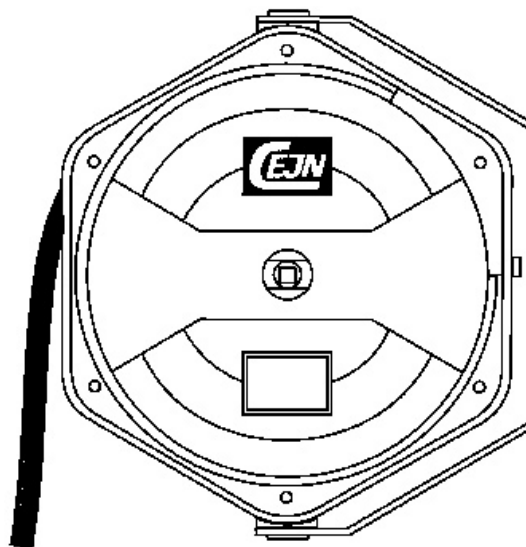




Cable Reel

Type 19-911-5050 (SE-10)
Type 19-911-5052 (SE-10 CH)
Type 19-911-5053 (SE-10 DK)
Type 19-911-5150 (LE-17)
Type 19-911-5152 (LE-17CH)
Type 19-911-5153 (LE-17DK)



CEJN AB
Hasslumsvägen 33
S-541 25 Skövde, Sweden



Edition D - 2006.07.03

(D)	Bedienungsanleitung Kabelaufroller Gültig für oben erwähnte Typen.	Seite	3 - 6
	<i>Für künftige Verwendung aufbewahren!</i>		
(GB)	Instruction manual Cabel Reel To be used with types listed above.	Page	7 - 10
	<i>To be kept for future use!</i>		
(F)	Notice explicative enrouleur de câble Valable pour les types énumérés ci-dessus.	Pages	11-14
	<i>A conserver pour toute utilisation ultérieure!</i>		
(I)	Istruzioni per l'uso del bobinatore per cavi valide per i tipi sopra indicati	pagine	15-18
	<i>Da conservare per futuri riferimenti!</i>		
(E)	Instrucciones de funcionamiento del devanador de cable Válido para los modelos arriba mencionados.	Página	19-22
	<i>Conservar para uso futuro!</i>		
(P)	Instruções de serviço para o enrolador de cabos Válidas para os tipos acima referidos	Pág.	23-26
	<i>Guardar para utilização futura!</i>		
(DK)	Betjeningsvejledning for kabelopruller Gyldig for ovennævnte typer	Side	27-30
	<i>Skal opbevares til senere brug!</i>		
(S)	Bruksanvisning för Kabelrulle Giltig för ovan nämnda typer.	Sida	31-34
	<i>Sparas för framtida bruk.</i>		
(FIN)	Kaapelikelan käyttöohjeet Kaikille mainituille tyypeille	Sivut	35-37
	<i>Säilytettävä vastaisuuden varalle!</i>		
(N)	Betjeningsveiledning kabeloppuller Gyldig for ovennevnte typer	Side	38-41
	<i>Oppbevares for fremtidig bruk!</i>		
(NL)	NL Gebruiksaanwijzing kabelhaspel Geldig voor bovengenoemde types	Pagina	42-45
	<i>Bewaren voor toekomstig gebruik!</i>		
(GR)	Οδηγίες χρήσης για σύστημα με καρούλι περιτύλιξης. Ισχύει για τους παραπάνω τύπους.	Σελ	46-49
	<i>Κρατήστε το για μελλοντική χρήση!</i>		

- (D) **EG- Konformitätserklärung** - Wir erklären hiermit, dass unten stehende Produkte:
Kabelaufroller Typ SE-10, LE-17 der Richtlinie: 73/23/EWG (EN 61242) entsprechen.
- (GB) **EC Declaration of Conformity** - We declare that the products:
Cable Reel Type SE-10, LE-17 conform to: 73/23/EWG (EN 61242)
- (F) **Déclaration de conformité CE** - Nous déclarons ici que les produits ci-dessous:
enrouleur de câble SE-10, LE-17 correspondent à la directive: 73/23/EWG (EN 61242)
- (I) **Dichiarazione di conformità CE** - Con la presente dichiariamo che i prodotti sotto elencati:
Bobinatore per cavi tipo SE-10, LE-17 sono rispondenti alla linea guida: 73/23/EWG (EN 61242)
- (E) **Declaración de conformidad CE**- Declaramos por la presente que los productos abajo indicados:
Devanador de cable modelo SE-10, LE-17 cumplen la norma: 73/23/EWG (EN 61242)
- (P) **Declaração de conformidade da CE** - Pela presente declaramos que os produtos abaixo designados
Enrolador de cabos tipo SE-10, LE-17: satisfazem a directiva 73/23/EWG (EN 61242)
- (DK) **EF-overensstemmelseserklæring** - Vi erklærer hermed, at nedenstående produkter:
kabelopruller type SE-10, LE-17 opfylder direktiv: 73/23/EWG (EN 61242)
- (S) **Försäkran om överensstämmels enl. CE** - Vi förklarar härmed att nedanstående produkt:
Kabelrulle type SE-10, LE-17 Är tillverkad i överensstämmelse med: 73/23/EWG (EN 61242)
- (FIN) **EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus** - Vakuutamme, että allaolevat tuotteet
Kaapelikelat Tyyppi SE-10, LE-17- vastaavat direktiiviä: 73/23/EWG (EN 61242)
- (N) **EF-konformitetserklæring** - Vi erklærer herved, at nedenstående produkter:
kabelopruller type SE-10, LE-17 er i overensstemmelse med direktiv: 73/23/EWG (EN 61242)
- (NL) **EG-Conformiteitsverklaring** - Hiermede verklaren wij dat onderstaande producten
kabelhaspel type SE-10, LE 17 voldoen aan de richtlijn 73/23/EWG (EN 61242)
- (GR) **EC Declaration of Conformity** - We declare that the products:
Cable Reel Type SE-10, LE-17 conform to: 73/23/EWG (EN 61242)



Arne Cederquist
CEJN AB
Hasslumsvägen 33
SE-541 25 Skövde, Sweden

1 Sicherheit

1.1 Einleitung / Beschreibung

Der Kabelaufroller, in dieser Anleitung auch als Kabelrolle bezeichnet, ist TÜV, GS Typengeprüft und entspricht der europäischen Norm für elektrisches Installationsmaterial gemäss EN 61242. Die Kabelrolle ist mit einem rückstellbaren, thermischen Überlastschutz abgesichert und stromführende Teile durch das Gehäuse vor Berührung geschützt. Die Aufrollfeder im Innern der Kabelrolle ist durch eine Sicherheitsvorrichtung vor Herausfallen gesichert. Bei Entfernen oder Abändern der Schutzvorrichtungen sowie Missbrauch, fehlerhafter Installation oder Fehlbedienung drohen Gefahren für:

- Leib und Leben des Bedieners
- die Kabelrolle und angeschlossene Werkzeuge / Geräte

Die Kabelrolle darf nur von einer Fachperson (z.B. Elektriker) installiert oder repariert werden. Bei austauschen der Stromsteckdose, muss eine gemäss europäischer Norm geprüfte und für 230V / 16 A zugelassene Steckdose verwendet werden. Vor Installation und Benutzung der Kabelrolle diese Betriebsanleitung genau beachten. Es geht um Ihre Sicherheit! Beachten Sie auch die Abbildungen auf den ausklappbaren Seiten dieser Betriebsanleitung.

1.2 Verwendete Bildzeichen / Sicherheitshinweise

In dieser Anleitung werden folgende Symbole verwendet:



GEFAHR!

Bezeichnet eine unmittelbare Gefahr. Bei Nichtbeachten des Hinweises drohen Tod oder schwerste Verletzungen.



WARNUNG!

Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Bei Nichtbeachten können Tod oder schwerste Verletzungen eintreten.



VORSICHT!

Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Bei Nichtbeachten können leichte Verletzungen eintreten.



HINWEIS

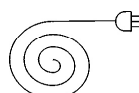
Bezeichnet Anwendungstips und andere nützliche Informationen

1.3 Bestimmungsgemässe Verwendung

Die Kabelrolle eignet sich ausschliesslich zur Verwendung in trockenen Räumen.

Sie darf nicht im Freien oder in Nassräumen verwendet werden. Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen der Kabelrollen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Die in der Betriebsanleitung vor-geschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Installationsbedingungen sind strikte einzuhalten. Die Kabelrolle darf nur an einem Stromnetz mit einer Spannung von maximal ~230V angeschlossen werden. Die maximale Belastung beträgt:

Bei aufgerolltem Kabel:



LE = 1000 Watt

SE = 1500 Watt

Bei abgerolltem Kabel:



3500 Watt

1.4 Gefahren durch Zubehör

Geräte die an der Kabelrolle angeschlossen werden dürfen die maximal zugelassene Wattleistung der Kabelrolle nicht überschreiten. Achten Sie darauf dass die angeschlossenen Geräte im Betrieb das Kabel nicht verletzen können. Verwenden Sie nur einwandfreie, geprüfte und den Vorschriften entsprechende Geräte.

1.5 Gefahrenquellen



GEFAHR!

Stromschlag beim Berühren von blanken, stromführenden Teilen kann Sie töten oder schwer verletzen. Kabelrolle NIE öffnen wenn sie am Stromnetz angeschlossen ist. Vor Wartungs- oder Reparaturarbeiten Stromversorgung unterbrechen (Netzstecker ziehen bzw. Anschluss-kabel vom Netz entfernen.)

- Kabel vor Beschädigungen durch scharfe Gegenstände schützen. Nicht mit Flamme oder heissen Gegenständen (z.B. Auspuff, Motor etc.) in Berührung bringen da dies die Isolation beschädigt.
- Vor dem Entfernen des Gehäuses muss die Aufrollfeder entspannt werden.
- Kabel beim Aufrollen nie loslassen. Das unkontrolliert herumfliegende Kabelende kann Personen verletzen oder Gegenstände beschädigen.

1.6 Schutzeinrichtungen

- Das Gehäuse verhindert unbeabsichtigtes Berühren von rotierenden oder stromführenden Teilen.
- Ein thermischer Überlastschutzschalter schützt die Kabelrolle vor Überbelastung und Kurzschluss.
- Eine interne Abdeckung hält die Aufrollfeder in Position und verhindert das Herausspringen der Feder bei Wartungsarbeiten.
- Diese Schutzeinrichtungen sind zur Sicherheit des Benutzers eingebaut. Sie dürfen unter keinen Umständen verändert, entfernt oder umgangen werden.

2 Installation

2.1 Einleitung

Die Kabelrolle darf nur von einer Fachkundigen Person am Stromnetz angeschlossen werden.

Die Kabelrolle darf nur in trockenen Räumen verwendet werden. Die Nennspannung der Zufuhrleitung darf max. ~230 Volt betragen und muss mit max. 16 A abgesichert sein. (siehe Kapitel 7.1)

Beachten Sie die landesspezifischen Installationsvorschriften.

- 2.2 **Wand-, Säulen-, Deckenmontage**
Die Kabelrollenhalterung muss mit 2 Schrauben von Ø 8 x 40 mm oder länger, an einer genügend stabilen und geeigneten Wand/Säule/Decke etc. befestigt werden. (Abmessungen siehe *Kapitel 7.1*)
- 2.3 **Kabellänge, nicht aufrollbare**
Die nicht aufrollbare Kabellänge beträgt 1 (SE) 2 (LE) Meter. Ist dies für Ihren Bedarf zu lang, muss das Kabel entsprechend gekürzt werden. Auf keinen Fall den Stoppball verschieben, da dies zu Störungen beim Aufrollen führen kann.
- 2.4 **Anschliessen am Stromnetz (Abb. 02)**
1. Aufroller an der vorgesehenen Stelle montieren.
2. Das 1 m lange Anschlusskabel (3x1.5mm²) mit einem zu Ihrem System passenden Stecker (230V / 16 A) versehen (LE) oder direkt am Stromnetz anschliessen lassen (SE).
- 2.5 **Freilauf (nur SE-Rolle)**
1. Kabel über Rasterung ziehen bis Klinker umkehrt.
2. Kabel ca. 10-20cm einziehen lassen und mitgelieferte PT-Schraube ganz eindrehen
3. Kabel loslassen gemäss Kapitel 3.2. Rasterung ist nun ausgeschaltet.

3 Bedienung

3.1 Abrollen / Ausziehen des Kabels (Abb. 03)



VORSICHT!

Wenn das Kabel in voller Länge abgerollt ist, nicht weiter ziehen da sonst das Kabel ausreissen kann.

Kabel bis zur gewünschten Länge ausziehen, dann zum einrasten langsam etwas zurück lassen. Rastet die Kabelrolle nicht ein, Kabel weiter ausziehen und wieder langsam zurück lassen. Vorgang wiederholen bis die Kabelrolle in der gewünschten Position arretiert.

3.2 Aufrollen / Einziehen des Kabels (Abb. 04)



WARNUNG!

Wird das Kabel während dem Aufrollen losgelassen, schnellst das Kabelende unkontrolliert in Richtung Kabelaufroller. Sie selbst oder andere Personen können dadurch verletzt oder Gegenstände beschädigt werden. Kabel beim Aufrollen NIE loslassen. Kabelende kontrolliert bis zum Gehäuse führen.

Wenn das Kabel nicht mehr gebraucht wird, dieses weiter ausziehen um Arretierung zu lösen und dann LANGSAM aufrollen lassen. Achtung Kabel LANGSAM bis zum Gehäuse führen. Löst sich die Arretierung nicht sofort, Kabel weiter ausziehen und wieder langsam aufwickeln lassen. Vorgang wiederholen, bis sich die Arretierung gelöst hat und das Kabel aufgewickelt wird.

4 Störungen

- 4.1 **Das angeschlossene Werkzeug lässt sich nicht starten.**
Stellen Sie sicher, dass die Kabelrolle am Stromnetz angeschlossen ist. Überprüfen Sie die Sicherung des Stromnetzes. Wenn die Sicherung ausgeschaltet war, stellen Sie sicher, dass das Kabel und das angeschlossene Werkzeug in Ordnung ist. Trennen Sie den Verbraucher von der Kabelrolle bevor Sie die Sicherung wieder einschalten / ersetzen. Falls die Sicherung des Stromnetzes intakt ist, hat wahrscheinlich der Thermo-Überlastschutz der Kabelrolle die Zufuhr unterbrochen. Stellen Sie sicher, dass das angeschlossene Gerät die Kabelrolle nicht überlastet. Zum Wiedereinschalten der Stromzufuhr den Verbraucher von der Kabelrolle trennen und, nach ca 5 Minuten Abkühlung des Kabels, den Rückstellknopf (siehe Abb. 05) drücken.
- 4.2 **Das angeschlossene Werkzeug stellt plötzlich ab und kann nicht mehr gestartet werden.**
Überprüfen Sie die Sicherung des Stromnetzes. Falls die Sicherung ausgeschaltet war, stellen Sie sicher das keine Störung am Werkzeug oder an der Kabelrolle vorliegt (z.B. Kurzschluss). Trennen Sie den Verbraucher von der Kabelrolle bevor Sie die Sicherung wieder einschalten / ersetzen. Falls die Sicherung des Stromnetzes intakt ist, hat wahrscheinlich der Thermo-Überlastschutz der Kabelrolle die Zufuhr unterbrochen. Stellen Sie sicher, dass das angeschlossene Gerät die Kabelrolle nicht überlastet. Zum Wiedereinschalten der Stromzufuhr den Verbraucher von der Kabelrolle trennen und, nach ca 5 Minuten Abkühlung des Kabels, den Rückstellknopf (siehe Abb. 05) drücken.
- 4.3 **Das Kabel lässt sich nicht mehr ganz einrollen.**
Stellen Sie sicher, dass die Arretierung gelöst ist (siehe *Kapitel 3.2* Aufrollen des Kabels).
Stellen Sie sicher, dass sich der Stoppball nicht verschoben hat.
Falls nötig stellen Sie die Federkraft gemäss Anleitung (*Kapitel 5.4*) nach.
- 4.4 **Das Kabel lässt sich im ausgezogenen Zustand nicht mehr einrollen.**
Stellen Sie sicher, dass Sie gemäss Anleitung (*Kapitel 3.2*) vorgehen.
Falls nötig öffnen Sie das Gehäuse gemäss Anleitung (*Kapitel 5*) und kontrollieren Sie die Feder auf Bruchstellen und den Arretierhebel auf der Innenseite der rechten Gehäusehälfte auf Freilauf. Ist die Feder gebrochen, muss die ganze innere Rolle ausgewechselt werden. (siehe *Kapitel 5*). Falls Arretierung des Klinkers gewünscht wird, beigelegte Schraube lösen und Instruktionen für Arretierung des Klinkers noch einmal ausführen (*Kapitel 2.5*).
- 4.5 **Der Aufroller lässt sich im ausgerollten Zustand nicht mehr arretieren.**
Stellen Sie sicher, dass Sie gemäss Anleitung (*Kapitel 3.1*) vorgehen. Falls nötig öffnen Sie das Gehäuse gemäss Anleitung (*Kapitel 5*) und kontrollieren Sie den Arretierhebel auf der Innenseite der rechten Gehäusehälfte auf Freilauf. Kontrollieren Sie, ob die Arretierschraube (*Kapitel 2.5*) eingeschraubt ist. Schraube lösen wenn kein Freilauf erwünscht.
- 4.6 **Die Störung lässt sich durch obige Vorgehensweise nicht beheben.**
Lassen Sie die Installation und Kabelrolle von einem Fachmann überprüfen.
Übergeben Sie die Kabelrolle zur Überprüfung Ihrem Händler.

5 Wartung / Unterhalt / Reparatur

5.1 Generelles

Überprüfen Sie Kabel, Gehäuse und Schutzeinrichtungen regelmässig auf Beschädigungen. Erkannte Mängel sind sofort zu beheben! Das Auswechseln der Kabel oder der Rolle mit Aufrollfeder darf nur durch eine fachkundige Person ausgeführt werden. Es dürfen nur original Ersatzteile verwendet werden!



GEFAHR!

Stromschlag beim Berühren von blanken, stromführenden Teilen kann Sie töten oder schwer verletzen. Kabelrolle NIE öffnen wenn am Stromnetz angeschlossen. Vor Wartungs- oder Reparaturarbeiten Stromversorgung unterbrechen (Netzstecker ziehen bzw. Anschlusskabel vom Netz entfernen oder Sicherung ausschalten.)



WARNUNG

Die herausspringende Feder wickelt sich blitzartig ab und schnellst unkontrolliert durch den Raum. Sie selbst oder andere Personen können dadurch schwer verletzt oder Gegenstände beschädigt werden. Entfernen Sie NIEMALS die Halteplatte über der Feder. Versuchen Sie NIEMALS die Feder aus der Rolle zu nehmen.



HINWEIS

Lesen Sie den Reparaturablauf sorgfältig durch bevor Sie mit der Arbeit beginnen! Zum problemlosen Arbeiten Aufroller von der Wand / Säule etc. abmontieren. Beachten Sie die Illustrationen auf welche in der Anleitung hingewiesen wird. Sie benötigen folgende Werkzeuge: Gabelschlüssel 27 mm und 10 mm, Flachzange, Phillips-Schraubenzieher No.2, Schraubenzieher No.1.

5.2 Auswechseln des 1m Anschlusskabels (LE) (Abb. 05.1-06)

Abb. 5.1 Anschlusskabel vom Stromnetz trennen und Kabelaufroller von der Wand abmontieren.

Abb. 06 1. Abdeckung des Elektrokastens entfernen, Zugsentlastung lösen, Kabellitzen von Kabelklemme und Schutzschalter lösen und Kabel entfernen.

Abb. 07 1. Neues Anschlusskabel (3x1.5 mm²) durch Bohrung in der Abdeckung führen und Zugsentlastung montieren.
2. Litze des **Null-Leiters (blau)** an "N", Litze der **Erdung (gelb-grün)** an "⏏" -Anschluss der Kabelklemme und **Phase (braun od. schwarz)** am Überlastschutz befestigen.
3. Abdeckung des Elektrokastens wieder montieren.

5.3 Auswechseln des Kabels oder der Rolle mit Aufrollfeder (Abb. 05.1 und 08-28)

Abb. 5.1 Anschlusskabel vom Stromnetz trennen und Kabelaufroller von der Wand abmontieren.

Abb. 08 6-kt-Mutter auf der linken Seite mittels Gabelschlüssel 27 mm lösen und entfernen.

Abb. 09 Kabelrolle mit der linken Seite (Gewinde der 6-Kt-Mutter) nach unten auf den Arbeitstisch legen und mit 2 Holzunterlagen links und rechts der Welle stabilisieren.

Abb. 10 Mit der Flachzange die beiden Ende des Sicherungssplintes gerade biegen.

Abb. 11 1. Gabelschlüssel 10 mm auf 4-Kt der Welle stecken und ganz leicht im Uhrzeigersinn drehen, bis Sicherungssplint entlastet ist. **Achtung Federkraft liegt jetzt auf dem Gabelschlüssel!**
2. Gabelschlüssel und Gehäuse **gut festhalten** und Sicherungsstift entfernen.

Abb. 12 LANGSAM Gabelschlüssel im Gegenuhrzeigersinn drehen, bis Feder entspannt und **keine** Federkraft mehr zu spüren ist.

Abb. 13 **Achtung: Gehäuse nicht öffnen wenn Feder nicht entlastet ist!**

Die Befestigungsschrauben an den Gehäuseecken entfernen und rechte Gehäuseseite demontieren.

Abb. 14 Das Kabel komplett von der Kunststoffrolle abwickeln.

Abb. 15 Die schwarze Kunststoffrolle inklusive Welle aus dem Gehäuse heben.

Abb. 16 Die Schrauben der Kabelklemmplatte lösen und Klemmplatte entfernen.

Abb. 17 1. Die 3 Kabellitzen von der Kabelklemme lösen.
2. Zugsentlastung lösen und Kabel aus der Aussparung in der Rolle herausziehen. Falls die Rolle mit Feder gewechselt wird jetzt auch die Welle aus der Kunststoffrolle ziehen.

Abb. 18 Falls eine neue Rolle mit Feder eingesetzt wird, jetzt Welle in die neue Rolle schieben.
Achtung: Beim einschieben der Welle darauf achten, dass die Haltetasche der Feder in der Kerbe der Welle liegt.
-Neues Kabel in die Aussparung der Rolle führen und Kabellitzen anschliessen. **N=Null-Leiter (blau), L=Phase (schwarz oder braun), ⏏=Erdung (gelb-grün)**. Dann Zugsentlastung wieder montieren.

Abb. 19 Kabelklemmplatte einsetzen und mittels den Schrauben wieder festschrauben.

Abb. 20 Kunststoffrolle mit Schleifring nach unten wieder in die linke Gehäusenhälfte einlegen. Darauf achten, dass Schleifring korrekt mit den 4 Haltetaschen auf den 4 Stegen der Rolle sitzt.

Abb. 21 Kabel langsam wieder auf Kunststoffrolle aufwickeln.

Abb. 22 Wenn Kabel aufgewickelt ist, die Rasterung an der Rolle nach vorne zur Gehäuseöffnung ausrichten.

Abb. 23 Die rechte Gehäusenhälfte aufsetzen und mittels den 6 Schrauben wieder befestigen. (Nicht zu stark anziehen!)
ACHTUNG: Laufend kontrollieren, ob die Kunststoffrolle innen noch frei läuft.

Abb. 24 1. Gabelschlüssel 10 mm auf 4-Kt der Welle stecken und im Uhrzeigersinn drehen bis der Stoppball das Gehäuse berührt.
2. Jetzt noch ca. 3 Umdrehung weiter drehen um Feder zu spannen bzw. Federkraft einzustellen.

Abb. 25 1. Querbohrung in der Welle (für Sicherungssplint) mit Bohrung im Gehäuse justieren.
2. Sicherungssplint einstecken.

Abb. 26 Sicherungssplint durch verbiegen der beiden Enden sichern.

Abb. 27 Kabelrolle senkrecht auf den Arbeitstisch stellen, 6-kt-Mutter auf der linken Seite wieder auf die Welle setzen und mittels Gabelschlüssel 27 mm festziehen. (Achtung nicht zu stark anziehen!)

Abb. 28 Kabelrolle wieder an der Wand befestigen und am Stromnetz anschliessen.

5.4 Ersatzteile

Aus Sicherheitsgründen dürfen nur original Ersatzteile verwendet werden. Eine Ersatzteilliste finden Sie auf der letzten Seite (S.75) dieser Bedienungsanleitung oder fragen Sie Ihren Fachhändler.

5.5 Einstellen der Federkraft



Lesen Sie den Arbeitsablauf sorgfältig durch bevor Sie mit der Arbeit beginnen. Beachten Sie auch die Illustrationen auf der Ausklappseite, auf welche in der Anleitung hingewiesen wird. Zum Einstellen der Feder benötigen Sie folgende Werkzeuge:
Gabelschlüssel 27 mm und 10 mm, Flachzange.

- Abb. 08 6-kt-Mutter auf der linken Seite mittels Gabelschlüssel 27 mm ca. 1 Umdrehung lösen.
- Abb. 10 Mit der Flachzange die beiden Ende des Sicherungssplintes gerade biegen.
- Abb. 11 1. Gabelschlüssel 10 mm auf 4-Kt die Welle stecken und ganz leicht im Uhrzeigersinn drehen, bis der Sicherungssplint entlastet ist. **Achtung: Federkraft liegt jetzt auf dem Gabelschlüssel!**
2. Gabelschlüssel **gut festhalten** und Sicherungsstift vorsichtig entfernen.
- Abb. 30 Gabelschlüssel 1/2 bis 1 Umdrehung (je nach Bedarf) im Uhrzeigersinn drehen um Feder nachzuspannen. 1/2 bis 1 Umdrehung im Gegenuhrzeigersinn drehen um Federkraft zu reduzieren.
- Abb. 25 1. Querbohrung in der Welle (für Sicherungssplint) mit Bohrung im Gehäuse justieren.
2. Sicherungssplint wieder einstecken.
- Abb. 26 Sicherungssplint durch verbiegen der beiden Enden wieder sichern.
- Abb. 27 6-kt-Mutter auf der linken Seite mittels Gabelschlüssel 27 mm wieder festziehen (nicht zu stark).

6 Ausserbetriebnahme



WICHTIG

Helfen Sie mit, tragen Sie Sorge zur Umwelt. Lassen Sie den Kabelaufroller fachgerecht entsorgen wenn Sie ihn eines Tages nicht mehr brauchen sollten.
– Denken Sie daran: reparieren spart Ressourcen!

7 Anhang

- 7.1 Technische Daten:
Siehe Seite 53, 54

- 7.2 Garantie:
Gemäss geltenden Garantiebestimmungen.

1 Safety

1.1 Introduction / Description

The cable reel is TÜV, GS approved and produced and tested in accordance with EN 61242. The cable reel is equipped with a resettable automatic circuit breaker and electrical parts are protected by the housing. The wind-up spring inside the reel is equipped with a safety plate to protect it from falling out. Any removal or modification of safety devices as well as misuse, misoperating or operating out of the allowed range of application or operating data, can be hazardous for:

- the operator
- the cable reel and the connected tools / accessories

The cable reel must be installed or repaired by a qualified technician (electrician). If you change the plug socket use only plug sockets approved for ~230 volts / 16 A and in accordance with EN61242. Before installing or using the unit, familiarise yourself with this operation manual and product. It is for your own safety!

1.2 Warning signs / Safety Precautions

In this operation manual the following symbols are being used:



DANGER!

Describes a direct and possibly severely dangerous situation. Disregarding this warning can cause severe injury or death.



WARNING!

Describes a possible dangerous situation. Disregarding may cause severe injury or death.



DANGER!

Describes a direct and possibly severely dangerous situation. Disregarding this warning can cause severe injury or death.



REMARK

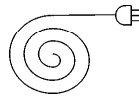
Describes operation hints and tips or other useful information.

1.3 Range of application

The cable reel is designed to be used inside and in dry areas only. You must not use / install the cable reel outside or in wet / high moisture areas. For safety reason arbitrary conversion or changing of the cable reel is prohibited. The operation and maintenance procedure described in this operation manual must be followed. The cable reel must be installed to an electrical power source of maximum ~230 volts.

The cable reels maximum wattage is:

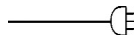
with retracted cable:



LE = 1000 watts

SE = 1500 watts

with unrolled cable:



3500 watts

1.4 Hazards caused by accessories

Make sure that you work with the correct power before a tool is being connected. Make sure connected tools / accessories cannot harm the cable. Use only approved tools and accessories and follow the respective operation manuals.

1.5 Dangerous areas



DANGER!

High Voltage! Touching parts inside the cable reel can harm or kill you. You must not open a cable reels housing when connected to the power source. Always disconnect the cable reel from power source before doing any maintenance or repair work.

- Make sure to follow the operation manual and to use the cable reel only in the allowed range of application.
- Protect the cable from contact with sharp edges, flames or hot components (eg. engine parts, exhaust pipe etc.).
- The spring tension has to be released before removing the housing.
- Do not let go of the cable end when retracting the cable. The uncontrolled flying cable end can harm a person or damage nearby objects.

1.6 Safety devices

- The plastic cover protects you from touching current lines and internal rotating parts.
- A resettable automatic circuit breaker protects the reel from overheating, overload and short circuit.
- The internal safety plate mounted over the spring prevents the spring from falling out during maintenance or repairs.

These safety devices are mounted to protect the user from injury. You must not change, remove or avoid safety devices under any circumstance.

2 Installation

2.1 Introduction

The cable reel must be installed to the electrical power supply by a qualified technician. The cable reel must be installed inside and in a dry area. The voltage of the power source must not exceed ~230 volts and the supply line has to be equipped with a fuse of max. 16 amps (also see technical data section 7.1). The local laws and regulations for electrical installation must be followed.

2.2 Wall-, Column-/ installation

The reel must be attached to a solid wall or column etc. using two screws Ø 8 x 40 mm or longer.
(Technical data / measurements see *section 7.1*)

2.3 Cable length, non-retractable

The non-retractable length of the cable is 1 meter (SE), 2 meters (LE). If this is too long for your requirements, you will have to shorten the cable by cutting the end and reassembling the connector. You must not move the stop ball towards the cable end, since this can cause malfunctions when retracting the cable.

2.4 Connecting to the electrical power source (see fig. 02)

1. Mount the reel to the desired location.
2. Put an electric plug fitting your electric system to the end of the connection cable and connect it to the electric power source(max.230V / 16A).

2.5 Free wheel action (SE-reels only)

1. Pull the cable until the latch is reversing its direction.
2. Release the cable for approx. 10-20cm and fix it tightly with the included PT screw (fig. 1).
3. Release the cable (see *section 3.2*). The snap-in locking is now out of action.

3 Operation

3.1 How to unwind / unroll the cable (fig. 03)



CAUTION!

When the cable is pulled out to its full length, stop pulling on it. The cable could be damaged if you pull with too much force at this point.

Pull the cable out until you reach the length you need, then let it roll up slowly to lock it in position. If it does not lock pull it out a little further and try again until it locks in the desired position.

3.2 How to wind up / retract the cable (fig. 04)



WARNING!

If you let go of the cable end while retracting it, the cable will fly rapidly and out of control resulting in injury or damage nearby people or objects. NEVER let the cable go while retracting it. Always guide the cable end to the reel until it stops.

When you are finished, simply pull it out unlatch it and let it retract back into the housing for storage. Caution: Guide the cable end SLOWLY back to reel until it comes to a stop. If the cable does not unlatch immediately, pull it out a little further and try again. Repeat until the cable retracts.

4 Trouble-Shooting

4.1 The connected tool cannot be started

Make sure the cable reel is correctly connected to the power source. Check the fuse of your electrical installation. If the fuse was blown, check the connected tool and the cable for damages. Disconnect the tool before you replace the fuse. If the fuse was not blown, the cable reels internal automatic circuit breaker might be overheated and therefore activated. Make sure the tool connected does not overload the hose reel. If it is OK wait for approx. 5 minutes to allow the cable to cool down. Disconnect the tool from the cable reel before you press the red reset button on the reel (picture 05) to reset the circuit breaker.

4.2 The connected tool stops suddenly and cannot be restarted.

Check the fuse of your electrical installation. If the fuse was blown, check the connected tool and the cable for damage or malfunction. Disconnect the tool before you replace the fuse. If the fuse was not blown, the automatic circuit breaker might be overheated and therefore activated. Make sure the tool connected does not overload the hose reel. If it is OK wait for approx. 5 minutes to allow the cable to cool down. Disconnect the tool from the cable reel before you press the red reset button on the reel (picture 05) to reset the circuit breaker. If snap-in locking is required again, unscrew PT screw and follow the instructions (*section 2.5*) again.

4.3 The cable does not retract completely.

Make sure the reel is unlatched (see *chapter 3.2* how to reroll the cable). Make sure the stop ball has not been moved towards the cable end. If necessary adjust the tension of the spring (*section 5.4*). Check if the locking screw (*section 2.5*) is in use. Unscrew it if no free wheel action is required.

4.4 The unrolled cable cannot be retracted anymore.

Make sure that you follow the manual (*section 3.2*). If necessary open the housing according the manual (*section 5*), check the spring and make sure the latching lever (on the inner side of the right hand cover) moves free and is centered by its spring. If the wind up spring is broken, the whole inner plastic roller must be replaced (see *section 5*).

4.5 The cable cannot be locked in the unrolled position.

Make sure that you follow the manual (*section 3.1*). If necessary open the housing according the manual (*section 5*) and make sure the latching lever (on the inner side of the right hand cover) moves free and is centered by its spring.

4.6 The problem cannot be solved.

If the above trouble-shooting procedures do not solve your problem, let the installation and cable reel be checked by an expert. Notify your cable reel dealer for inspection.

5 Maintenance / Repairs

5.1 General

Check the cable, the housing and the protection devices for damage and function, regularly. Damages must be repaired immediately! Replacement of any part must be done by a technical qualified person.



DANGER!

High Voltage! Touching parts inside the cable reel can harm or kill you. You must not open a cable reels housing when connected to the power source. Always disconnect the cable reel from power source before doing any maintenance or repair work.



WARNING!

If the spring comes out of its place, it will unwind immediately. It could seriously injure or damage yourself, nearby people or objects. NEVER remove the safety plate fixed over the spring. Never try to remove the spring from the roller.



REMARK

Read the repair-instructions carefully before you start the repair-work! Remove the cable reel from the wall and electrical supply before performing repair. Refer to the illustrations when following instructions. To exchange the cable you will need the following tools: Wrench 27 mm and 10 mm, flat-pliers, phillips-screwdriver no. 2 and a screwdriver no 1.

5.2 Exchanging of the 1meter (3 feet) connection cable (LE) (Must be done by a qualified technical person.)

- fig. 5.1 Disconnect the cable reel from power source and remove it from the wall.
- fig. 06 Remove the cover of the electric compartment, open the strain relief clamp and remove the cables from the cable terminal and the circuit breaker.
- fig. 07
 1. Pull the new cable (3x1.5 mm²) through the bore in the cover of the electric compartment and tighten the strain relief (pull relief).
 2. Connect the **neutral wire (blue)** to „N“, the **earth / ground wire (yellow-green)** to „“ on the cable terminal and the **phase (brown or black) wire** to the **circuit breaker**.
 3. Put on the cover of the electric compartment and secure it with the screw.

5.3 Exchanging of the cable or the roller with reroll spring (Must be done by a qualified technical person.)

- fig. 5.1 Disconnect the cable reel from power source and remove it from the wall.
- fig. 08 Remove the nut on the left-hand side by using a wrench of 27 mm.
- fig. 09 Place the cable reel on the workbench with its left side (thread side of axle) faced down and put two wooden pieces (or similar objects) under it to stabilize.
- fig. 10 Take the flat-tongs (flat-pliers) to straighten the two ends of the safety-pin.
- fig. 11
 1. Set the 10 mm wrench over the square part on the axle and move it slightly clockwise until the safety-pin is free.
ATTENTION: Full tension of the spring is on the wrench!
 2. **Hold wrench and cable reel steady** and remove the safety-pin.
- fig. 12 SLOWLY turn the wrench counter-clockwise until the spring tension is completely released.
- fig. 13 **Attention: Do not open the housing before the spring tension has been released!**
Remove the screws on the housing corners and remove the right cover.
- fig. 14 Unroll the cable completely.
- fig. 15 Lift the black plastic roller including the axle out of the housing.
- fig. 16 Undo the 2 screws of the cable cover-plate on the plastic roller.
- fig. 17
 1. Remove the cables from the terminal.
 2. Undo the strain relief and pull the cable out of the reel. If the roller with its spring has to be replaced also remove the axle now from the roller.
- fig. 18 If a new roller is put in, place the axle now into the roller. **Attention:** When placing the axle into the roller make sure the tongue of the spring meets the groove on the axle. place the new cable into the roller, put on the strain relief and connect the cables to the cable terminal:
N = neutral (blue), L = phase (brown or black),  = earth / ground connection
- fig. 19 Insert the cable cover-plate and secure it with the 2 screws.
- fig. 20 Place the roller with the spring faced down, back into the left-hand side cover. Make sure the spring is correctly positioned on its 4 holders.

5.4 Spare parts

Spare parts are listed on the last page (page 75) of the instruction manual or ask your supplier.

5.5 How to adjust the spring tension (wind up spring)



REMARK

Read the instructions carefully before you start any service! Refer to the illustrations when following instructions. To adjust the spring tension the following tools will be needed: Wrenches 27 mm and 10 mm, flat-tongs.

- pict. 08 Loosen the nut on the left-hand side approx. 1 rotation with a 27 mm- wrench.
- pict. 10 Take the flat-tongs to straighten the two ends of the safety-pin.
- pict. 11
 1. Set the 10mm wrench over the square part on the axle and move it slightly clockwise until the safety-pin is free.
ATTENTION: Full tension of the spring is on the wrench!
 2. **Hold wrench and cable reel steady** and remove the safety-pin.

- pict. 30 Turn the wrench 1/2 up to 1 revolution (according to need) clockwise to increase the spring tension.
Turn it counter-clockwise to decrease the spring tension.
- pict. 25 1. Align the cross bore in the axle (for safety pin) with the bore in the housing.
2. Push-in the safety pin.
- pict. 26 Bend both ends of the safety pin to secure it.
- pict. 27 Retighten the nut on the axle. (Do not overtighten!)

6 Disposal of cable reel



IMPORTANT

Take care for our environment. If you decide to dispose of the cable reel, please do it in a responsible manner and follow the local regulations.
– Don't forget: repairing saves resources!

7 Appendix

- 7.1 *Technical Data:*
See page 53, 54
- 7.2 *Warranty:*
As per our current warranty regulations

1 Sécurité

11.1 Introduction / description

L'enrouleur de câble, également appelé rouleau à câble dans cette notice, est examiné de TÜV, GS et correspond à la norme européenne pour des matériaux d'installations électriques selon EN 61242. L'enrouleur de câble est assuré avec un déclencheur à maxima d'intensité thermique qui se remet automatiquement et les parties porteuses de courant sont abritées par la boîte devant le contact. Le ressort d'enroulement situé à l'intérieur est doté d'un système de sécurité l'empêchant d'être éjecté. Ôter ou modifier le système de protection, mal utiliser la machine, mal l'installer, faire une fausse manœuvre ou l'exploiter sans tenir compte des données de fonctionnement admises, peut s'avérer dangereux:

- pour l'utilisateur
- et pour l'enrouleur de câble et les outils et appareils qui y sont raccordés.

L'enrouleur de câble ne doit être installé ou réparé que par des personnes qualifiées (p.ex. électricien). En cas de changement de la prise de courant il faut utiliser une prise selon les normes européennes qui est admis pour 230V / 16A. Lisez bien cette notice explicative avant d'installer ou d'utiliser l'enrouleur de câble. Il en va de votre sécurité! Consultez également les illustrations figurant sur les pages détachables de cette notice.

1.2 Symboles utilisés / remarques concernant la sécurité

Sont utilisés dans cette notice les symboles suivants:



DANGER!

Désigne un danger imminent. Danger de mort ou de blessures graves en cas de non-respect de ce symbole.



AVERTISSEMENT!

Désigne une situation potentiellement dangereuse. Danger de mort ou de blessures graves en cas de non-respect de ce symbole.



ATTENTION!

Désigne une situation potentiellement dangereuse. Risque de blessures graves en cas de non-respect de ce symbole.



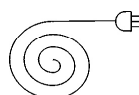
INDICATION

Désigne des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

1.3 Utilisation conforme aux dispositions

L'enrouleur de câble type LE-17 est prévu pour être utilisés exclusivement dans des espaces secs. Il ne peut pas être appliqué dehors ou dans des espaces mouillés. Pour des raisons de sécurité, il est interdit de transformer ou de modifier d'une quelconque manière l'enrouleurs de câble. Les directives données par cette notice explicative sur le fonctionnement, l'entretien et la maintenance doivent être observées à la lettre. L'enrouleur de câble peut être attaché seulement à un réseau électrique avec une tension de maximum ~230V. La charge maximale est comme suit:

Câble enroulé



LE = 1000 watt
SE = 1500 watt

Câble déroulé



SE/LE = 3500 watt

1.4 Risques liés aux accessoires

Tous les appareils raccordés à l'enrouleur de câble ne doivent pas transgresser la puissance de watt au maximum admise de l'enrouleur. Veillez à ce que les appareils raccordés n'endommagent pas le câble lorsqu'ils sont en service. Utilisez uniquement des appareils sans défaut, contrôlés et correspondant aux prescriptions.

1.5 Sources de dangers



AVERTISSEMENT!

Le choc électrique en touchant des parties porteuses de courant qui sont sans isolation peut vous tuer ou lourdement blesser. Jamais ouvrir l'enrouleur de câble quand il est connecté au réseau électrique. Interrompre l'alimentation d'énergie avant les travaux de l'entretien ou la maintenance (Déconnecter la fiche ou le câble de raccordement du circuit.)

- Protéger le câble de tout endommagement par des objets tranchants. Ne pas l'approcher d'une flamme ou d'objets brûlants (pot d'échappement, moteur, etc.).
- Détendre le ressort d'enroulement avant de retirer le boîtier.
- Ne jamais lâcher le câble pendant l'enroulement. L'extrémité du câble virevoltant d'une manière incontrôlée peut blesser des personnes ou endommager des objets.

1.6 Dispositifs de protection

- Le boîtier en plastique permet d'éviter de toucher par inadvertance des pièces en rotation ou des porteurs de courant.
- Un déclencheur à maxima d'intensité thermique protège l'enrouleur de câble contre la surcharge et le court-circuit
- Un revêtement intérieur maintient le ressort d'enroulement en position et évite que celui-ci ne se détache pendant les travaux d'entretien.
- Ces dispositifs de protection sont présents dans l'appareil pour la sécurité de l'utilisateur. En aucune manière il ne faut les modifier, les retirer ou pas en tenir compte.

2 Installation

2.1 Introduction

L'enrouleur de câble ne doit être installé que par des personnes qualifiées. L'enrouleur de câble est prévu pour être utilisés exclusivement dans des espaces secs. La tension nominale du câble d'amenage peut se monter au maximum à ~230 volts et doit être assuré avec 16 A au maximum. (voir Caractéristiques techniques au chapitre 7.1) Veuillez observer les prescriptions d'installation en vigueur dans votre pays.

2.2 Montage contre un mur ou une colonne

Le support de l'enrouleur de câble doit être fixé avec 2 vis de Ø 8 x 40 mm mini. contre un mur / une colonne / etc. stable et adéquat(e). (Caractéristiques techniques / dimensions, voir chapitre 7.1)

2.3 Longueur du câble non enroulable

La longueur du câble non enroulable est de 1 mètre (SE) 2 mètres (LE). Si cette longueur est trop importante pour vous, raccourcissez le câble en conséquence. Ne jamais déplacer la bille d'arrêt par crainte de problèmes d'enroulement.

2.4 Raccordement au secteur (ill. 02)

1. Enrouleur de câble monter à la place prévue.
2. Munissez le câble de raccordement d'un mètre (3x1,5mm) à une fiche (230V/16A) assorti à votre système (LE) ou faites l'attacher directement au réseau électrique (SE).

2.5 Suppression de la fonction d'arrêt du tambour de l'enrouleur (SE seulement)

1. Dérouler complètement le câble jusqu'à inversion du cliquet
2. Laisser revenir le câble sur environ 10-20cm et mettre en place la vis PT
3. Laisser se rembobiner le câble conformément au Chapitre 3.2. La fonction d'arrêt est maintenant supprimée.

3 Commande

3.1 Déroulement du câble (ill. 03)



ATTENTION!

Si le câble est déroulé sur toute sa longueur, il faut cesser de tirer au risque de l'arracher

Tirez le câble jusqu'à la longueur désirée puis donnez lentement un peu de mou pour le faire s'encastrent dans l'encoche. Si l'enrouleur de câble ne s'encliquette pas, tirez encore de câble et relâchez lentement. Recommencez jusqu'à ce que l'enrouleur de câble se bloque en bonne position.

3.2 Enroulement du câble (ill. 04)



AVERTISSEMENT!

Si le câble est lâché pendant l'enroulement, l'extrémité du câble virevolte de manière incontrôlée en direction de l'enrouleur de câble. Cela peut vous blesser ou blesser d'autres personnes, ou endommager des objets. Ne lâchez JAMAIS le câble pendant l'enroulement. Amenez vous-même l'extrémité du câble jusqu'au boîtier.

Après utilisation, déroulez le câble encore pour débloquent le dispositif d'arrêt puis faites-le s'enrouler LENTEMENT.

Attention: amenez le câble LENTEMENT jusqu'au boîtier.

Si le dispositif d'arrêt ne se débloquent pas tout de suite, tirez encore de câble et faites-le de nouveau s'enrouler lentement. Recommencer jusqu'à ce que le dispositif d'arrêt se débloquent et que le câble soit enroulé complètement.

4 Dérangements

4.1 L'outil connecté ne fonction pas.

Assurez-vous que l'enrouleur de câble est connecté au réseau électrique. Réviser le fusible de sécurité du réseau. Si le fusible a été interrompu, assurez-vous que le câble et l'outil connecté sont en bon état. Séparez le consommateur de l'enrouleur de câble avant que vous insériez/remplacez le fusible de sécurité. Si le fusible du réseau électrique est intègre, vraisemblablement le déclencheur à maxima d'intensité thermique de l'enrouleur a interrompu l'alimentation de courant. Assurez-vous que l'outil connecté ne surcharge pas l'enrouleur de câble. Pour ré-enclencher le courant il faut séparer le consommateur de l'enrouleur de câble et presser l'interrupteur à rappel automatique (ill. 05) après environ 5 minutes d'attente (pour laisser refroidir le câble).

4.2 L'outil connecté s'arrête tout à coup et ne redémarrage pas.

Réviser le fusible de sécurité du réseau. Si le fusible a été interrompu, assurez-vous qu'il n'y a pas de dérangement auprès du câble ou de l'outil connecté (p.ex. un court-circuit). Séparez le consommateur de l'enrouleur de câble avant que vous insériez/ remplacez le fusible de sécurité. Si le fusible du réseau électrique est intègre, vraisemblablement le déclencheur à maxima d'intensité thermique de l'enrouleur a interrompu l'alimentation de courant. Assurez-vous que l'outil connecté ne surcharge pas l'enrouleur de câble. Pour ré-enclencher le courant il faut séparer le consommateur de l'enrouleur de câble et presser l'interrupteur à rappel automatique (ill. 05) après environ 5 minutes d'attente (pour laisser refroidir le câble). Au cas où l'on souhaite rétablir le système d'arrêt du tambour, enlever la vis et reprendre la procédure relative à la fonction d'arrêt du tambour (§2.5).

4.3 Le câble ne s'enroule plus complètement.

Vérifiez que le dispositif d'arrêt est bien débloquent (voir chapitre 3.2, Enroulement du câble). Vérifiez que la bille d'arrêt ne s'est pas déplacée. Si nécessaire, rajustez la tension du ressort conformément à la notice (chapitre 5.4).

4.4 Une fois déroulé, le câble ne s'enroule plus.

Assurez-vous que vous procédez bien comme l'indique la notice (chapitre 3.2). Si nécessaire, ouvrez le boîtier conformément à la notice (chapitre 5), vérifiez que le ressort n'est pas cassé et que le levier d'arrêt sur la paroi interne de la partie droite du boîtier a suffisamment d'espace autour de lui. Si le ressort est cassé, il faut changer tout le rouleau intérieur (voir chapitre 5, Réparations).

4.5 Une fois déroulé, l'enrouleur ne s'arrête plus.

Assurez-vous que vous procédez bien comme l'indique la notice (chapitre 3.1). Si nécessaire, ouvrez le boîtier conformément à la notice (chapitre 5) et vérifiez que le levier d'arrêt sur la paroi interne de la partie droite du boîtier a suffisamment d'espace autour de lui.

4.6 Le dérangement ne s'écarte pas par le procédé susdit.

Faites réviser l'installation et l'enrouleur de câble d'une personne qualifiée. Rendez l'enrouleur de câble à votre revendeur pour une révision.

5 Entretien / maintenance / réparations

5.1 Généralités

Contrôlez régulièrement l'état du câble, du boîtier et du dispositif protecteurs. Tout défaut constaté doit immédiatement être éliminé. Seul du personnel technique qualifié peut remplacer le câble ou le rouleau avec ressort d'enroulement. Seulement des pièces de rechange originales peuvent être appliquées.



DANGER!

Le choc électrique en touchant des parties porteuses de courant qui sont sans isolation peut vous tuer ou lourdement blesser. Jamais ouvrir l'enrouleur de câble quand il est connecté au réseau électrique. Interrompre l'alimentation d'énergie avant les travaux de l'entretien ou la maintenance. (Déconnecter la fiche ou le câble de raccordement du circuit.)



AVERTISSEMENT

Le ressort qui s'arrache saute en un éclair et vole de manière incontrôlée dans la pièce. Cela peut vous blesser ou blesser d'autres personnes, ou endommager des objets. Ne retirez JAMAIS la plaque de protection située au-dessus du ressort. Ne tentez JAMAIS de retirer le ressort du rouleau.



INDICATION

Lisez attentivement le déroulement des réparations avant de commencer à travailler! Pour éviter tout problème, démontez l'enrouleur de câble du mur / de la colonne, etc. Consultez également les illustrations où l'on vous renvoie tout au long de la notice. Pour changer le câble, vous avez besoin des outils suivants: clés de 27 et de 10 mm, pince universelle, tournevis cruciforme n° 2.

5.2 Remplacement du câble de raccordement (1 mètre) (ill 05.1-06) (LE)

- III. 5.1 1. Séparez le câble de raccordement du réseau. 2. Démontez l'enrouleur de câble du mur.
- III. 06 Enlevez le couvercle du kit électronique, desserrez la pince de décharge de traction, enlevez les fils de câble du serre-câble, desserrez le déclencheur à maxima d'intensité et enlevez le câble.
- III. 07 1. Passez le nouveau câble de raccordement (3x1.5mm²) par la forure du couvercle et installez la pince de décharge de traction.
2. Connectez le fil neutre (bleu) avec „N“ du serre-câble, le fil de mise à la terre (jaune/vert) avec „ “ la phase (brun ou noir) avec le déclencheur à maxima d'intensité.
3. Remontez le couvercle du kit électronique

5.3 Remplacement du câble ou du rouleau avec ressort d'enroulement (ill. 05.1 et 08-28)

- III. 5.1 1. Séparez le câble de raccordement du réseau. 2. Démontez l'enrouleur de câble du mur.
- III. 08 A l'aide de la clé de 27, dévissez l'écrou à 6 pans situé sur le côté gauche.
- III. 09 Posez le rouleau sur l'établi (côté gauche {filetage de l'écrou} vers le bas) et stabilisez-le de part et d'autre de l'arbre à l'aide de 2 supports en bois.
- III. 10 Avec la pince universelle, courbez la goupille de sécurité de manière à ce que ses deux extrémités soient droites.
- III. 11 1. Avec la clé de 10, tournez très légèrement l'écrou carré de l'arbre dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la goupille soit desserrée. **Attention: la tension du ressort se situe maintenant sur la clé!**
2. **Tenez bien** la clé et le boîtier et retirez la tige de verrouillage.
- III. 12 Tournez LENTEMENT la clé dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le ressort soit détendu et qu'il n'y ait **plus aucune tension du ressort**.
- III. 13 Attention: ne pas ouvrir le boîtier avant que le ressort soit détendu!
Retirez les vis de fixation situés sur les coins du boîtier et démontez le côté droit du boîtier.
- III. 14 Déroulez complètement le câble du rouleau en plastique.
- III. 15 Sortez du boîtier le rouleau en plastique noir ainsi que l'arbre.
- III. 16 Dévissez les vis du serre-câble et l'enlevez.
- III. 17 1. Dévissez les trois fils de câble du serre-câble.
2. Desserrez la pince de décharge de traction, défaites le câble de son encoche dans le rouleau. Si vous remplacez le rouleau avec le ressort, retirez également l'arbre du rouleau en plastique.
- III. 18 Si vous utilisez un nouveau rouleau avec ressort, encastrez maintenant l'arbre dans le nouveau rouleau. Attention: veillez ce faisant à ce que le clapet anti-retour du ressort se trouve bien dans l'encoche de l'arbre. Introduisez le nouveau câble dans l'encoche du rouleau et connectez les fils de câble. **N** = fil neutre (bleu), **L** = phase (brun ou noir), **⏚** = mise à la terre (jaune/vert). Remontez la pince de décharge de traction.
- III. 19 Remontez le serre-câble en fixant les vis.
- III. 20 Remontez le rouleau en plastique (avec la bague collectrice en bas) dans la partie gauche du boîtier. Veillez à ce que les 4 courroies de soutien de la bague collectrice se trouvent correctement sur la nervure du rouleau.
- III. 21 Enroulez de nouveau lentement le câble sur le rouleau en plastique.
- III. 22 Lorsque le câble est complètement enroulé, orientez la grille située sur le côté du rouleau vers l'avant, face à l'ouverture du boîtier.
- III. 23 Remontez la partie droite du boîtier à l'aide des 6 vis. (Ne pas trop serrer!). ATTENTION: vérifiez en permanence que le rouleau en plastique a toujours suffisamment de place à l'intérieur.
- III. 24 1. Avec la clé de 10, tournez l'écrou carré de l'arbre dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la bille d'arrêt touche le boîtier.
2. Tournez encore env. 3 fois pour tendre le ressort et/ou régler la tension du ressort.
- III. 25 1. Mettez les perforations transversales de l'arbre (pour la goupille de sécurité) en face de celles du boîtier.
2. Emboîtez la goupille de sécurité.
- III. 26 Recourbez les deux extrémités de la goupille de sécurité pour la protéger.
- III. 27 Posez l'enrouleur de câble à la verticale sur l'établi, refixez l'écrou à 6 pans sur le côté gauche de l'arbre à l'aide de la clé de 27. (Attention: ne pas trop serrer!)
- III. 28 Remontez l'enrouleur de câble sur le mur et raccordez-le à nouveau au réseau.

5.4 Pièces de rechange

Pour des raisons de sécurité seulement des pièces de rechange originales peuvent être appliqué. Une liste des pièces de rechange figure en page 75 de cette notice. Vous pouvez également la demander à votre revendeur spécialisé.

5.5 Ajuster la tension du ressort



INDICATION

Lisez attentivement la procédure avant de commencer à travailler! Etudiez également les illustrations figurant sur la page détachable où l'on vous renvoie tout au long de la notice. Pour ajuster le ressort, vous avez besoin des outils suivants: clés de 27 et de 10 mm, pince universelle, tournevis cruciforme.

- III. 08 A l'aide de la clé de 27, tournez d'env. 1 tour l'écrou à 6 pans situé sur le côté gauche.
- III. 10 Avec la pince universelle, courbez la goupille de sécurité de manière à ce que ses deux extrémités soient droites.
- III. 11 1. Avec la clé de 10, tournez très légèrement l'écrou carré de l'arbre dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la goupille soit desserrée. **Attention: la tension du ressort se situe maintenant sur la clé!**
2. **Tenez bien** la clé et retirez soigneusement la tige de verrouillage.
- III. 30 Tournez la clé d'1/2 à 1 tour (si nécessaire) dans le sens des aiguilles d'une montre pour retendre le ressort. Tournez d'1/2 à 1 tour dans le sens inverse pour réduire la tension du ressort.
- III. 25 1. Mettez les perforations transversales de l'arbre (pour la goupille de sécurité) en face de celles du boîtier.
2. Emboîtez la goupille de sécurité.
- III. 26 Recourbez les deux extrémités de la goupille de sécurité pour la protéger.
- III. 27 Fixez à nouveau l'écrou à 6 pans sur le côté gauche à l'aide de la clé de 27. (Ne pas trop serrer!)

6 Mise hors service



IMPORTANT

Contribuez à protéger l'environnement. Si vous ne vous en servez plus, faites détruire votre enrouleur de câble par du personnel spécialisé.
Pensez-y: réparer préserve les ressources!

7 Annexe

- 7.1 *Caractéristiques techniques:*
Page: 53, 54

- 7.2 *Garantie:*
Selon conditions de garantie en vigueur



1 Sicurezza

1.1 Introduzione / descrizione

Il bobinatore per cavi, chiamato in queste istruzioni anche bobina per cavi, è stato collaudato secondo le norme TÜV e GS e soddisfa i requisiti delle norme comunitarie sul materiale per installazione elettrica, secondo EN 61242. La bobina per cavi è assicurata per mezzo di una protezione termica contro i sovraccarichi resettabile e il suo alloggiamento protegge dal contatto con le parti conduttrici. La molla bobinatrice sita all'interno della bobina per cavi è assicurata contro gli sfilamenti da un dispositivo di sicurezza. Se si rimuovono o si modificano i dispositivi di sicurezza o se li si utilizza in modo improprio, li si installa non correttamente o li si opera scorrettamente, possono insorgere pericoli per

- l'incolumità e la vita dell'utente
- la bobina per cavi e gli utensili o le macchine a essa collegati.

Il bobinatore per tubi flessibili deve essere installato e riparato solo da una persona dotata delle necessarie conoscenze (per esempio un elettricista). Dovendo sostituire una presa, si devono usare esclusivamente prese collaudate secondo le norme comunitarie e adatte per 230V / 16 A. Prima di installare e far funzionare la bobina per cavi, attenetevi attentamente a queste istruzioni operative. Attenetevi anche alle illustrazioni riportate sulle doppie pagine apribili contenute in questo libretto di istruzioni.

1.2 Simboli impiegati / Informazioni sulla sicurezza

In queste istruzioni verranno utilizzati i seguenti simboli:



PERICOLO!

Indica un pericolo immediato. Se non si osserva questa avvertenza si rischiano pericoli di morte o di contusioni gravi.



ATTENZIONE!

Indica una situazione che può comportare un pericolo. Se non si osserva questa avvertenza si rischiano pericoli di morte o di contusioni gravi.



PRUDENZA!

Indica una situazione che può comportare un pericolo. Se non si osserva questa avvertenza si rischiano contusioni gravi.



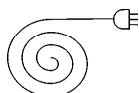
NOTA

Indica un consiglio sull'utilizzo e altre informazioni utili.

1.3 Utilizzo secondo le disposizioni

La bobina per cavi è adatta esclusivamente all'uso in ambienti asciutti. Non deve essere utilizzata all'aperto o in ambienti con fondo bagnato. Per motivi di sicurezza è vietato eseguire di propria iniziativa modifiche o aggiunte di parti alla bobina per cavi. Le istruzioni operative prescritte riguardo il funzionamento, la manutenzione periodica e quella ordinaria vanno seguite attenendosi alla lettera. La bobina per cavi deve essere collegata a una presa di corrente con tensione max. ~230V. Il carico massimo è di:

A cavo avvolto :



LE = 1000 Watt
SE = 1500 Watt

A cavo svolto:



3500 Watt

1.4 Pericoli rappresentati dagli accessori

Gli apparecchi collegati alla bobina per cavi non devono superare la potenza massima ammessa in Watt. Fate attenzione a che gli apparecchi collegati, una volta in funzione, non danneggino il cavo. Utilizzate sempre e soltanto apparecchi in perfette condizioni, collaudati e rispondenti alle prescrizioni.

1.5 Cause di pericolo



PERICOLO!

Sussiste il pericolo di scosse elettriche quando si toccano parti conduttrici scoperte che possono causare la morte o gravi contusioni. La bobina per cavi non deve MAI essere aperta quando è collegata alla rete di alimentazione elettrica. Prima di eseguire interventi di manutenzione o riparazione, interrompere l'alimentazione della corrente (estrarre la spina o rimuovere dalla rete il cavo di collegamento).

- Proteggete il tubo flessibile contro l'azione di oggetti taglienti. Non mettetelo in contatto con fiamme libere o oggetti surriscaldati (per esempio marmite, motori eccetera), poiché questi potrebbero danneggiare l'isolamento.
- Prima di rimuovere l'alloggiamento, dovete detensionare la molla bobinatrice.
- Quando svolgete il cavo, non lasciatelo libero. Gli spostamenti incontrollati dell'estremità del cavo potrebbero ferire le persone o danneggiare le cose.

1.6 Dispositivi di sicurezza

- L'alloggiamento in plastica impedisce il contatto inavvertito con le componenti rotanti e quelle attraversate da corrente.
- Un interruttore termico contro i sovraccarichi protegge la bobina per cavi dai sovraccarichi e dai corto circuiti.
- Un rivestimento interno mantiene in posizione la molla bobinatrice e impedisce la fuoriuscita della molla durante gli interventi di manutenzione.
- Questi dispositivi di sicurezza sono installati al fine di salvaguardare l'utente. In nessun caso dovete modificare, rimuovere o aggiungere parti.

2 Installazione

2.1 Introduzione

La bobina per cavi deve essere collegata alla rete elettrica solo da una persona esperta. La bobina per cavi deve essere utilizzata solo in ambienti asciutti. La tensione nominale della conduttura di alimentazione deve essere pari a max.

~230 Volt e deve essere assicurata con max. 16 A. (vedi Capitolo 7.1)
Fate attenzioni alle prescrizioni di installazione vigenti nel vostro Paese.



2.2 Montaggio a parete, a colonna

Il supporto della bobina per cavi deve essere fissato con due viti di $\text{Æ } 8 \times 40$ mm o più lunghe a una parete, una colonna eccetera sufficientemente stabile e adatta. (Dimensioni vedi *Capitolo 7.1*).

2.3 Lunghezze del cavo non arrotolabile

La lunghezza del cavo nella parte non arrotolabile è pari a 1 (SE), 2 (LE) metri. Se questa misura fosse eccessiva per le vostre necessità, il tubo flessibile deve essere adeguatamente tagliato. In nessun modo dovete spostare la sfera di arresto, poiché ciò causerebbe problemi durante la fase di bobinatura.

2.4 Collegamenti alla rete elettrica (Fig. 02)

1. Montare il bobinatore nel punto previsto.
2. Provvedere il cavo di collegamento da 1m ($3 \times 1.5 \text{ mm}^2$) di una presa adatta al vostro sistema (230V / 16 A) (LE) oppure fatelo collegare direttamente alla rete elettrica (SE).

2.5 Srotolare il cavo (SE)

1. Srotolare tutto il cavo fino al blocco
2. Riarrotolare circa 10-20 cm di cavo ed avvitare la vite PT in dotazione
3. Rilasciare il cavo (vedi 3.2). Il dispositivo di bloccaggio automatico è ora disattivato.

3 Funzionamento

3.1 Sbobbamento / Estrazione del cavo (Fig. 03)



PRUDENZA!

Quando il cavo è sbobbato per tutta la sua lunghezza evitate di tirarlo ulteriormente altrimenti potrebbe strapparsi.

Tirate il cavo fino alla misura desiderata, quindi lasciatene tornare indietro un po' per permetterne l'innesto in posizione.

Se il cavo non si innesta in posizione, estraetelo e lentamente fatelo ritornare indietro. Ripetete l'operazione fino a quando la bobina per cavi si ferma nella posizione desiderata.

3.2 Avvolgimento / Introduzione del cavo (Fig. 04)



ATTENZIONE!

Se durante l'avvolgimento il cavo dovesse allentarsi, la sua estremità inizierebbe a muoversi rapida e incontrollata nella direzione del bobinatore per cavi. Ciò potrebbe causare ferite a voi o ad altre persone oppure danni alle cose. Il cavo non va MAI allentato durante l'avvolgimento. La sua estremità va controllata fino a quando non arriva all'alloggiamento.

Quando non dovete più utilizzare il cavo, estraetelo così da sbloccare l'arresto, quindi fatelo riavvolgere LENTAMENTE.

Attenzione: guidate il cavo LENTAMENTE fino al suo rientro nell'alloggiamento. Se l'arresto non si sblocca subito, estraete per altri 50 cm il cavo e lasciatelo riavvolgersi lentamente. Ripetete la procedura fino a che l'arresto si sblocca e il cavo viene svolto.

4 Soluzione dei problemi

4.1 Non è possibile avviare l'utensile collegato.

Assicuratevi che la bobina per cavi sia collegata alla rete di alimentazione elettrica. Verificate il fusibile della rete elettrica. Se il fusibile è stato disinserito, assicuratevi che cavo e utensile collegato non abbiano subito danni. Prima di reinserire o sostituire il fusibile, staccate il circuito dalla bobina per cavi. In caso il fusibile della rete elettrica sia intatto, probabilmente il problema è dovuto all'interruzione della protezione contro i sovraccarichi termici della bobina per cavi. Assicuratevi che l'apparecchio collegato non causi un sovraccarico alla bobina per cavi. Per riattivare il collegamento elettrico, staccate il circuito dalla bobina per cavi e, dopo aver fatto raffreddare per circa 5 minuti il cavo, premete il tasto di reset (vedi Fig. 05).

4.2 L'utensile collegato si arresta improvvisamente e non può più essere riavviato.

Verificate il fusibile della rete elettrica. Se il fusibile è stato disinserito, assicuratevi che cavo e utensile collegato non abbiano subito danni (per esempio, corto circuito). Prima di reinserire o sostituire il fusibile, staccate il circuito dalla bobina per cavi. In caso il fusibile della rete elettrica sia intatto, probabilmente il problema è dovuto all'interruzione della protezione contro i sovraccarichi termici della bobina per cavi. Assicuratevi che l'apparecchio collegato non causi un sovraccarico alla bobina per cavi. Per riattivare il collegamento elettrico, staccate il circuito dalla bobina per cavi e, dopo aver fatto raffreddare per circa 5 minuti il cavo, premete il tasto di reset (vedi Fig. 05).

4.3 Non è più possibile avvolgere completamente il cavo

Assicuratevi che l'arresto sia sbloccato (vedi Capitolo 3.2 Avvolgimento del cavo). Assicuratevi che la sfera di arresto non sia stata spostata. Se necessario, regolate la reazione elastica secondo le istruzioni (Capitolo 5.4).

4.4 Non è più possibile avvolgere il cavo quando è estratto.

Assicuratevi di procedere secondo le istruzioni (Capitolo 3.2). Se necessario aprite l'alloggiamento secondo le istruzioni (Capitolo 5) e controllate che la molla non presenti punti di rottura e che la leva di arresto sul lato interno della metà di destra dell'alloggiamento sia in folle. Se la molla è rotta, dovete procedere alla sostituzione dell'intero rullo interno. (Capitolo 5).

4.5 Non è più possibile fermare il cavo quando è estratto.

Assicuratevi di procedere secondo le istruzioni (Capitolo 3.1). Se necessario aprite l'alloggiamento secondo le istruzioni (Capitolo 5) e controllate che la leva di arresto sul lato interno della metà di destra dell'alloggiamento sia in folle.

4.6 Nonostante si applichino le misure sopra riportate, non è possibile eliminare il problema.

Fate controllare l'installazione e la bobina per cavi a un esperto. Inviare la bobina per cavi al vostro fornitore perché la sottoponga a un controllo.



5 Manutenzione ordinaria / manutenzione periodica / riparazione

5.1 Generalità

Sottoponete a controlli periodici il cavo e l'alloggiamento per individuarne danni. I problemi rilevati vanno corretti immediatamente. La sostituzione del cavo o del rullo con la molla di avvolgimento deve essere eseguita esclusivamente da personale specializzato. Si devono usare solo parti di ricambio originali.



PERICOLO!

Sussiste il pericolo di scosse elettriche quando si toccano parti conduttrici scoperte che possono causare la morte o gravi contusioni. La bobina per cavi non deve MAI essere aperta quando è collegata alla rete di alimentazione elettrica. Prima di eseguire interventi di manutenzione o riparazione, interrompere l'alimentazione della corrente (estrarre la spina o rimuovere dalla rete il cavo di collegamento o disattivare il fusibile).



ATTENZIONE

Una molla che scappa via dalla sua posizione attraversa rapida e incontrollata l'ambiente in cui si trova l'apparecchio. Ciò potrebbe causare ferite a voi o ad altre persone oppure danni alle cose. Non rimuovete MAI la piastra di fermo che è posta sulla molla. Non tentate MAI di estrarre la molla dal rullo.



NOTA

Leggete con attenzione la sequenza di riparazione prima di iniziare il vostro intervento. Per lavorare meglio smontate il bobinatore per cavo dal muro o dalla colonna eccetera. Seguite con attenzione le illustrazioni cui si fa riferimento nelle istruzioni. Per sostituire il cavo avete bisogno dei seguenti attrezzi: chiavi inglesi da 27 mm e da 10 mm, pinze, cacciavite a stella n. 2 e cacciavite a stella n.1

5.2 Sostituzione del cavo di collegamento da 1m (Fig. 05.1-06) (LE)

Fig. 5.1 Staccate il cavo di collegamento dalla rete elettrica e smontate la bobina per cavi dalla parete.

Fig. 06 1. Rimuovete il coperchio della scatola elettrica, allentate i tensionatori, allentate i cavetti dei cavi dalla morsettiera e l'interruttore di protezione, rimuovete quindi il cavo.

Fig. 07 1. Inserite il nuovo cavo di collegamento (3x1.5mm²) attraverso il foro presente nel coperchio e montate i tensionatori.
2. Fissate il cavetto del **conduttore neutro (blu)** su "N", il cavetto della **presa di terra (giallo-verde)** su "⏚" e **Fase (marrone o nero)** su **Protezione contro i sovraccarichi**.
3. Rimontate il coperchio della scatola elettrica.

5.3 Sostituzione del cavo o del rullo con molla bobinatrice (Figg. 05.1 e 08-28)

Fig. 5.1 Staccate il cavo di collegamento dalla rete elettrica e smontate il bobinatore per cavo dalla parete.

Fig. 08 Con la chiave inglese da 27 mm allentate il dado esagonale sul lato sinistro e rimuovetelo.

Fig. 09 Portate verso il basso fin sul piano di lavoro il rullo della bobina per cavi completo della parete sinistra (filettatura del dado esagonale) e stabilizzate con due cunei di legno i lati sinistro e destro dell'albero.

Fig. 10 Raddrizzate con la pinza entrambe le estremità della copiglia di sicurezza.

Fig. 11 1. Inserite la chiave inglese da 10 mm sul dado quadrato dell'albero e giratelo lentamente in senso orario fino a sgravare la copiglia di sicurezza. **Attenzione; la reazione elastica passa ora alla chiave inglese!**
2. Tenete **ben salde** la chiave inglese e l'alloggiamento e rimuovete il perno di sicurezza.

Fig. 12 Girate LENTAMENTE la chiave inglese in senso antiorario, fino a detensionare la molla e finché non sentite più alcuna tensione nella chiave.

Fig. 13 **Attenzione: quando la molla non è detensionata non aprire l'alloggiamento.**

Rimuovete le viti di fissaggio dagli angoli dell'alloggiamento e smontate il lato destro dell'alloggiamento.

Fig. 14 Srotolate completamente il cavo dal rullo di plastica.

Fig. 15 Sollevate dall'alloggiamento il rullo di plastica nera completo di albero.

Fig. 16 Allentate le viti della morsettiera del cavo e rimuovete quest'ultima.

Fig. 17 1. Allentate i 3 cavetti del cavo dalla morsettiera.

2. Allentate i detensionatori ed estraete il cavo dalla cavità nel rullo. Se si deve sostituire un rullo con molla, si deve estrarre a questo punto dal rullo di plastica anche l'albero.

Fig. 18 Se si deve inserire un nuovo rullo con la molla, spingete a questo punto l'albero nel nuovo rullo. **Attenzione:** quando si inserisce l'albero fate attenzione a che il biscottino della molla sia inserito nella cavità dell'albero. Inserire nella cavità del rullo il nuovo cavo e collegatene i relativi cavetti. **N=conduttore neutro (blu), L=fase (nero o marrone), ⏚=terra (giallo-verde)**. Montate quindi di nuovo i tensionatori.

Fig. 19 Reinserite la morsettiera del cavo e rifissatela con le viti.

Fig. 20 Reinserire il rullo di plastica con l'anello collettore nella metà di sinistra dell'alloggiamento. Fate attenzione a che l'anello collettore poggi con le sue 4 ganasce di fermo nelle 4 sedi del rullo.

Fig. 21 Lentamente riavvolgete il cavo sul rullo di plastica.

Fig. 22 Una volta che il cavo è avvolto, allineate in avanti verso l'apertura dell'alloggiamento gli arresti sui lati del rullo.

Fig. 23 Alzate la metà di destra dell'alloggiamento e rifissatela con le 6 viti (senza serrarle troppo).

ATTENZIONE: controllate sempre che all'interno il rullo di plastica possa muoversi liberamente.

Fig. 24 1. Inserite la chiave inglese da 10 mm sul dado quadrato dell'albero e giratela in senso orario fino a che la sfera di arresto tocca l'alloggiamento.

2. Fate ora altri 3 giri circa per tensionare la molla e regolarne la reazione elastica.

Fig. 25 1. Allineate il foro trasversale dell'albero (per accogliere la copiglia di sicurezza) con il foro sull'alloggiamento.

2. Inserire la copiglia di sicurezza

Fig. 26 Assicurate la copiglia piegandone entrambe le estremità.

Fig. 27 Porre la bobina per cavi perpendicolarmente al piano di lavoro, inserire nuovamente il dado esagonale del lato sinistro sull'albero e serrarlo stretto usando la chiave inglese da 27 mm (state attenti a non serrarlo eccessivamente).



Fig. 28 Riappendete la bobina per cavi al muro e ricollegatelo alla rete elettrica.

5.4 Parti di ricambio

Per motivi di sicurezza usate solo parti di ricambio originali. Trovate una lista di parti di ricambio nell'ultima pagina (Pag. 75) di queste istruzioni per l'uso. Oppure rivolgetevi al vostro rivenditore.

5.5 Regolazione della reazione elastica



NOTA

Leggete attentamente la sequenza operativa prima di mettervi al lavoro. Seguite con attenzione le illustrazioni cui si fa riferimento nelle istruzioni. Per regolare la molla avete bisogno dei seguenti attrezzi: chiavi inglesi da 27 mm e da 10 mm, pinze.

Fig. 08 Con la chiave inglese da 27 mm allentate di circa 1 giro il dado esagonale sul lato sinistro.

Fig. 10 Raddrizzate con la pinza entrambe le estremità della copiglia di sicurezza.

Fig. 11 1. Inserite la chiave inglese da 10 mm sul dado quadrato dell'albero e giratelo lentamente in senso orario fino a sgravare la copiglia di sicurezza. **Attenzione: la reazione elastica passa ora alla chiave inglese!**
2. Tenete **ben salda** la chiave inglese e rimuovete il perno di sicurezza.

Fig. 30 Girate la chiave inglese di ½ giro o 1 giro circa (secondo necessità) in senso orario per poter ritensionare la molla. Girate di ½ giro o 1 giro circa in senso antiorario per ridurre la reazione elastica.

Fig. 25 1. Allineate il foro trasversale dell'albero (per accogliere la copiglia di sicurezza) con il foro sull'alloggiamento.
2. Inserire la copiglia di sicurezza.

Fig. 26 Assicurate la copiglia piegandone entrambe le estremità.

Fig. 27 Serrate nuovamente il dado esagonale sul lato sinistro con la chiave inglese da 27 mm (non stringete eccessivamente).

6 Messa fuori servizio



IMPORTANTE

Rispettando l'ambiente rispettate voi stessi. Quando non avrete più bisogno del bobinatore per cavo, consegnatelo a una discarica di smaltimento dei rifiuti solidi. E tenete presente che:
– una riparazione può farvi risparmiare parecchio.

7 Allegato

7.1 Dati tecnici:

Vedi pagina 53, 54

7.2 Garanzie:

1 Seguridad

1.1 Introducción / Descripción

El devanador de cable, denominado también en estas instrucciones rodillo de cable, está comprobado por TÜV, según GS y corresponde con la norma europea para material de instalaciones eléctricas según EN 61242. El rodillo de cable dispone de una protección térmica de sobrecarga recuperable y todos los componentes que conducen corriente están protegidos por la carcasa. El muelle de enrollamiento en el interior del rodillo de cable está asegurado por un dispositivo de seguridad para que no se desprenda. La retirada o modificación de los dispositivos protectores, así como un uso inadecuado, una instalación incorrecta o un mal empleo crea peligros para:

- el usuario (lesiones o muerte)
- el devanador de cable y las herramientas/aparatos conectados.

El rodillo de cable debe ser instalado o reparado sólo por parte de un técnico especializado (p.ej. electricista). Al sustituir la caja de enchufe se debe utilizar únicamente una caja apta para 230V / 16 A y comprobada según la norma europea. Antes de la instalación y utilización del devanador de cable, prestar atención detallada a estas instrucciones de servicio. ¡Se trata de su seguridad! Preste atención también a las ilustraciones de las hojas desplegables de estas instrucciones de servicio.

1.2 Símbolos empleados / Indicaciones de seguridad

En estas instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:



¡PELIGRO!

Indica un peligro directo. Si no se siguen las indicaciones se corre peligro de muerte o de lesiones muy graves.



¡ADVERTENCIA!

Indica una situación posiblemente peligrosa. Si no se tiene en cuenta, se corre peligro de muerte o de lesiones muy graves.



¡CUIDADO!

Indica una situación posiblemente peligrosa. Si no se tiene en cuenta, pueden producirse lesiones de carácter leve.



INDICACIÓN

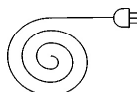
Indica consejos de utilización y otras informaciones útiles.

1.3 Utilización según destino

El rodillo de cable es apropiado exclusivamente para su utilización en lugares secos.

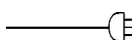
No se debe utilizar al aire libre o en lugares húmedos. Por razones de seguridad, quedan prohibidos todos los trabajos de modificación y transformación de los rodillos de cable. Las condiciones de funcionamiento, mantenimiento y entretenimiento descritas en las instrucciones de servicio son de riguroso cumplimiento. El rodillo de cable sólo debe ser conectado a una red eléctrica con una tensión máxima de ~230V. La carga máxima es:

Con el cable enrollado:



LE = 1.000 vatios
SE = 1.500 vatios

Con el cable desenrollado:



SE/LE = 3.500 vatios

1.4 Riesgos con accesorios

Los aparatos que se conecten al rodillo de cable no deben superar el rendimiento máximo en vatios del rodillo de cable. Fíjese en que los aparatos conectados en funcionamiento no puedan dañar el cable. Utilice sólo aparatos en perfecto estado, comprobados y que cumplan las normativas.

1.5 Fuentes de peligros



¡PELIGRO!

Una descarga eléctrica al entrar en contacto con piezas descubiertas que conducen corriente puede producir lesiones graves o la muerte. No abrir NUNCA el rodillo de cable si está conectado a la red eléctrica. Antes de realizar trabajos de mantenimiento o reparación, interrumpir la alimentación de corriente (desconectar el enchufe de la red o retirar el cable de conexión).

- Proteger el cable contra daños causados por objetos afilados. No poner en contacto con llamas u objetos calientes (p. ej., escape, motor, etc.), ya que éstos pueden dañar el aislamiento.
- Antes de retirar la carcasa, debe liberarse la tensión del muelle de enrollamiento.
- No soltar nunca el cable durante el enrollamiento. El extremo del cable descontrolado puede lesionar a personas o dañar objetos.

1.6 Dispositivos de protección

- La carcasa impide un contacto involuntario con las piezas giratorias o que conducen corriente.
- Un interruptor térmico de protección de sobrecarga protege el rodillo de cable contra sobrecargas y cortocircuitos.
- Un recubrimiento interno sujeta el muelle de enrollamiento en su posición e impide que el muelle salte durante los trabajos de mantenimiento.
- Estos dispositivos de protección se montan para la seguridad del usuario. No deben ser modificados, retirados o manipulados bajo ningún concepto.

2 Instalación

2.1 Introducción

El rodillo de cable debe ser conectado a la red eléctrica solamente por una persona competente. El rodillo de cable sólo se debe utilizar en lugares secos. La tensión nominal de la alimentación debe ser de máx. ~230V y asegurada con máx. 16 A (véase capítulo 7.1). Siga las normativas específicas del país.

2.2 Montaje en techo, pared y columnas

El soporte del rodillo de cable debe asegurarse con 2 tornillos de $\text{Æ } 8 \times 40 \text{ mm}$ o longitud superior en una pared / columna, etc., suficientemente sólida y apropiada. (Dimensiones, véase capítulo 7.1)

2.3 Longitud no enrollable del cable

La longitud no enrollable del cable es de 1 (SE), 2 (LE) metros. Si ésta fuera demasiado larga para su necesidad, el cable debe ser acortado de la manera correspondiente. No desplazar de ningún modo la bola de tope ya que esto puede dar lugar a averías durante el enrollamiento.

2.4 Conexión a la red eléctrica (ilustración 02)

1. Montar el devanador en el lugar previsto.
2. Colocar un enchufe apto para su sistema (230V / 16 A) en el cable de conexión de 1 m (3x1,5mm²) (LE) o conectarlo directamente a la red eléctrica (SE).

2.5 Acción giratoria libre (solo Enrolladoras tipo SE)

1. Tire del cable hasta que el pestillo cambia su dirección.
2. Estire el cable aprox. 10-20cm y fije fuertemente el tornillo PT incluido.
3. Estire el cable (ver sección 3.2). El bloqueo rápido está fuera de servicio

3 Manejo

3.1 Desenrollar / extender el cable (ilustración 03)



¡CUIDADO!

Si se desenrolla el cable en toda su longitud, no continuar tirando ya que se puede desgarrar el cable.

Extraer el cable hasta la longitud deseada y, a continuación, dejarlo retroceder lentamente un poco para que se enclave. Si el rodillo de cable no se enclavara, extraer nuevamente el cable y volver a dejarlo retroceder lentamente. Repetir el procedimiento hasta que el rodillo de cable se enclave en la posición deseada.

3.2 Enrollar / recoger el cable (ilustración 04)



¡ADVERTENCIA!

Si se soltara el cable durante el enrollamiento, el extremo del cable saldría disparado hacia el devanador de cable. Debido a ello, usted mismo u otras personas pueden resultar lesiones u objetos dañados. No soltar NUNCA el cable durante el enrollamiento. Guiar el extremo del cable de manera controlada hasta la carcasa.

Cuando no se utilice más el cable, extraerlo para soltar el enclavamiento y luego dejar que se enrolle LENTAMENTE. Atención, guiar el cable LENTAMENTE hasta la carcasa. Si el enclavamiento no se suelta inmediatamente, tirar más del cable y dejar de nuevo que se enrolle lentamente. Repetir el procedimiento hasta que se haya soltado el enclavamiento y el cable se enrolle.

4 Averías

4.1 La herramienta conectada no se puede poner en marcha

Compruebe que el rodillo de cable esté conectado a la red eléctrica. Controle el fusible de la red eléctrica. Si el fusible estaba desconectado, compruebe que el cable y la herramienta conectada estén en perfectas condiciones. Separe el consumidor del rodillo de cable antes de conectar/sustituir el fusible. Si el fusible estaba conectado, es probable que la protección térmica de sobrecarga del rodillo de cable haya interrumpido la alimentación. Compruebe que el aparato conectado no sobrecargue el rodillo de cable. Para restablecer la alimentación de corriente, separar el consumidor del rodillo de cable, esperar unos 5 minutos para que se enfríe el cable y apretar a continuación el botón recuperador (véase ilustración 05).

4.2 La herramienta conectada se para de repente y ya no se puede poner en marcha

Controle el fusible de la red eléctrica. Si el fusible estaba desconectado, compruebe que no haya ningún fallo en la herramienta conectada o en el rodillo de cable (p.ej. cortocircuito). Separe el consumidor del rodillo de cable antes de conectar/sustituir el fusible. Si el fusible estaba conectado, es probable que la protección térmica de sobrecarga del rodillo de cable haya interrumpido la alimentación. Compruebe que el aparato conectado no sobrecargue el rodillo de cable. Para restablecer la alimentación de corriente, separar el consumidor del rodillo de cable, esperar unos 5 minutos para que se enfríe el cable y apretar a continuación el botón recuperador (véase ilustr. 05).

4.3 El cable no se puede enrollar completamente

Asegúrese de que el enclavamiento está libre (véase capítulo 3.2 Enrollar el cable). Asegúrese de que la bola de tope no se ha desplazado. En caso necesario, reajuste la fuerza elástica según las instrucciones (capítulo 5.4).

4.4 El cable no se puede enrollar cuando está totalmente desenrollado

Asegúrese de que procede según las instrucciones (capítulo 3.2). En caso necesario, abra la carcasa según las instrucciones (capítulo 5) y compruebe que el muelle no esté roto y que la palanca de enclavamiento tenga paso libre en la cara interior de la mitad derecha de la carcasa. Si el muelle estuviera roto, debe cambiarse todo el rodillo interior (véase capítulo 5).

4.5 El devanador no se puede enclavar cuando está totalmente desenrollado

Asegúrese de que procede según las instrucciones (capítulo 3.1). En caso necesario, abra la carcasa según las instrucciones (capítulo 5) y compruebe el paso libre de la palanca de enclavamiento en la cara interior de la mitad derecha de la carcasa.

4.6 No se puede subsanar la avería habiendo realizado los pasos arriba descritos

Haga revisar la instalación y el rodillo de cable por un técnico especializado. Entregue el rodillo de cable a su distribuidor para su revisión.

5 Mantenimiento / entretenimiento / reparación

5.1 General

Compruebe regularmente si el cable, la carcasa y los dispositivos de protección presentan daños. ¡Hay que reparar inmediatamente los defectos detectados! La sustitución del cable o del rodillo con muelle de enrollamiento debe ser realizada sólo por una persona competente. ¡Se deben utilizar sólo piezas de recambio originales!



¡PELIGRO!

Una descarga eléctrica al entrar en contacto con piezas descubiertas que conducen corriente puede producir lesiones graves o la muerte. No abrir NUNCA el rodillo de cable si está conectado a la red eléctrica. Antes de realizar trabajos de mantenimiento o reparación, interrumpir la alimentación de corriente (desconectar el enchufe de la red o retirar el cable de conexión o desconectar el fusible).



¡ADVERTENCIA!

El muelle desencajado se desenrolla inmediatamente y sale disparado sin control. Usted mismo u otras personas pueden resultar lesionados gravemente u objetos dañados. No retire NUNCA la placa de retención que está sobre el muelle. No intente NUNCA retirar el muelle del rodillo.



INDICACIÓN

¡Lea atentamente los pasos de reparación antes de empezar el trabajo! Para poder trabajar sin problemas, desmonte el devanador de la pared / columna, etc. Preste atención a las ilustraciones a las que se hace referencia en las instrucciones. Se necesitan las siguientes herramientas: llave de horquilla de 27 mm y 10 mm, alicates de boca plana, destornillador de estrella nº 2, destornillador nº 1.

5.2 Sustitución del cable de conexión de 1m (ilustración 05.1-06) (LE)

Ilustr. 5.1 Separar el cable de conexión de la red eléctrica y desmontar el devanador de cable de la pared.

Ilustr. 06 1. Retirar el recubrimiento de la caja eléctrica, soltar el dispositivo de contratracción, soltar los cordones del sujetacables y del interruptor de protección y retirar el cable.

Ilustr. 07 1. Pasar el nuevo cable de conexión (3x1,5 mm²) por el orificio del recubrimiento y montar el dispositivo de contratracción.

2. Fijar el cordón del **conductor neutro (azul)** a «N», el cordón de la **toma de tierra (amarillo-verde)** a la **conexión «⏚»** del sujetacables y la **fase (marrón o negro)** a la **protección de sobrecarga**.

3. Volver a montar el recubrimiento de la caja eléctrica.

5.3 Sustitución del cable o del rodillo con el muelle de enrollamiento (ilustración 05.1 y 08-28)

Ilustr. 5.1 Separar el cable de conexión de la red eléctrica y desmontar el devanador de cable de la pared.

Ilustr. 08 Soltar la tuerca hexagonal del lado izquierdo con una llave de horquilla de 27 mm y quitarla.

Ilustr. 09 Colocar el rodillo de cable con la parte izquierda (rosca de la tuerca hexagonal) hacia abajo sobre la mesa de trabajo y estabilizarlo colocando dos soportes de madera a izquierda y derecha del eje.

Ilustr. 10 Enderezar ambos extremos del pasador de seguridad con los alicates de boca plana.

Ilustr. 11 1. Colocar la llave de horquilla de 10 mm en el cuadrado del eje y girar con mucha suavidad en el sentido de las agujas del reloj hasta que el pasador de seguridad esté liberado. **¡Atención, la fuerza elástica presiona ahora sobre la llave de horquilla!**

2. **Sujetar firmemente** la llave de horquilla y la carcasa y retirar el pasador de seguridad.

Ilustr. 12 Girar la llave de horquilla SUAVEMENTE en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que el muelle quede flojo y no se experimente más la fuerza elástica.

Ilustr. 13 Atención: ¡No abrir la carcasa si el muelle no está descomprimido!

Retirar los tornillos de sujeción de las esquinas de la carcasa y desmontar el lado derecho de la carcasa.

Ilustr. 14 Desenrollar completamente el cable del rodillo de plástico.

Ilustr. 15 Sacar el rodillo de plástico negro con el eje de la carcasa.

Ilustr. 16 Soltar los tornillos de la placa sujetacables y retirar la placa de sujeción.

Ilustr. 17 1. Soltar los 3 cordones de cable del sujetacables.

2. Soltar el dispositivo de contratracción y sacar el cable de la abertura del rodillo.

En caso de sustitución del rodillo con el muelle, quitar ahora también el eje del rodillo de plástico.

Ilustr. 18 En caso de colocar un nuevo rodillo con muelle, deslizar ahora el eje dentro del nuevo rodillo. **Atención:** Fijarse en que, al deslizar el eje, la lengüeta de sujeción del muelle se coloque en la muesca del eje. Introducir el cable nuevo en la abertura del rodillo y conectar los cordones de cable. **N = conductor neutro (azul), L= fase (marrón o negro), ⏚ = toma de tierra (amarillo-verde)**. A continuación, volver a montar el dispositivo de contratracción.

Ilustr. 19 Colocar la placa sujetacables y fijarla con los tornillos.

Ilustr. 20 Colocar nuevamente el rodillo de plástico con el anillo colector hacia abajo en la mitad izquierda de la carcasa. Al hacerlo, fijarse en que el anillo colector se ajuste correctamente con las 4 lengüetas de sujeción a los 4 nervios del rodillo.

Ilustr. 21 Enrollar de nuevo lentamente el cable en el rodillo de plástico.

Ilustr. 22 Cuando el cable esté enrollado, centrar la reticulación del rodillo hacia delante en la abertura de la carcasa.

Ilustr. 23 Colocar la mitad derecha de la carcasa y asegurarla mediante los 6 tornillos. (¡No apretar demasiado fuerte!) **ATENCIÓN:** comprobar, haciéndolo funcionar, si el rodillo de plástico interior gira libremente.

Ilustr. 24 1. Colocar la llave de horquilla de 10 mm en el cuadrado del eje y girar en el sentido de las agujas del reloj hasta que la bola de tope toque la carcasa.

2. Ahora girar todavía aprox. 3 vueltas más para tensar el muelle o ajustar la fuerza elástica.

Ilustr. 25 1. Centrar el orificio transversal del eje (para el pasador de seguridad) con el orificio de la carcasa.

2. Insertar el pasador de seguridad.

Ilustr. 26 Asegurar el pasador de seguridad doblando ambos extremos.

Ilustr. 27 Colocar el rodillo de cable perpendicularmente sobre la mesa de trabajo, poner de nuevo la tuerca hexagonal en el eje por la parte izquierda y apretar con la llave de horquilla de 27 mm. (¡Atención, no apretar demasiado fuerte!)

Ilustr. 28 Asegurar el rodillo de cable de nuevo a la pared y conectarlo a la red eléctrica.

5.4 Piezas de recambio

Por motivos de seguridad se deben utilizar únicamente piezas de recambio originales. Encontrará una lista de piezas de recambio en la última página (p. 75) de estas instrucciones de servicio o bien pregunte a su distribuidor especializado.

5.5 Ajuste de la fuerza elástica



INDICACIÓN

Lea atentamente los pasos de trabajo antes de empezar con el ajuste. Fíjese en las ilustraciones de la página plegada a las cuales se hace referencia en las instrucciones. Para ajustar el muelle necesitará las siguientes herramientas: llave de horquilla de 27 mm y 10 mm, alicates de boca plana.

- Ilustr. 08 Aflojar la tuerca hexagonal del lado izquierdo con la llave de horquilla de 27 mm aprox. 1 vuelta.
- Ilustr. 10 Enderezar con los alicates de boca plana ambos extremos del pasador de seguridad.
- Ilustr. 11 1. Colocar la llave de horquilla de 10 mm en el cuadrado del eje y girar con mucha suavidad en el sentido de las agujas del reloj hasta que el pasador de seguridad está liberado.
¡Atención, la fuerza elástica presiona ahora sobre la llave de horquilla!
 2. **Sujetar firmemente** la llave de horquilla y retirar con cuidado el pasador de seguridad.
- Ilustr. 30 Girar la llave de horquilla de 1/2 a 1 vuelta (según convenga) en el sentido de las agujas del reloj para retensar el muelle. Girar de 1/2 a 1 vuelta en sentido contrario a las agujas del reloj para reducir la fuerza elástica.
- Ilustr. 25 1. Centrar el orificio transversal del eje (para el pasador de seguridad) con el orificio de la carcasa.
 2. Insertar de nuevo el pasador de seguridad.
- Ilustr. 26 Asegurar de nuevo el pasador de seguridad doblando ambos extremos.
- Ilustr. 27 Apretar de nuevo (no demasiado fuerte) la tuerca hexagonal del lado izquierdo con la llave de horquilla de 27 mm.

6 Puesta fuera de servicio



IMPORTANTE

Colabore, preocúpese por el medio ambiente. Entregue el devanador de cable que ya no se utiliza a un centro de tratamiento de residuos especializado.
 – Recuerde: ¡reparar ahorra recursos!

7 Apéndice

7.1 *Características técnicas:*
 Véase página 53, 54

7.2 *Garantía:*
 Según nuestra garantía habitual establecida

1. Segurança

1.1 Introdução / Descrição

O enrolador de cabo, também designado rolo de cabo nestas instruções, foi submetido ao controlo do tipo de acordo com TÜV e GS e satisfaz a norma europeia para material eléctrico de instalação, consoante a norma EN 61242. O rolo de cabo está protegido por uma protecção térmica contra sobrecargas, reajustável, e as partes condutoras da corrente estão protegidas do contacto através da caixa. A mola de enrolar no interior do rolo do cabo está protegida de cair para fora através de um dispositivo de protecção. Ao remover-se ou alterar-se os dispositivos de protecção, bem como em caso de uso indevido, instalação defeituosa ou manuseamento inadequado, há perigo iminente para

- o corpo e a vida do utilizador
- o enrolador do cabo e as ferramentas / aparelhos ligados

O rolo do cabo só pode ser instalado ou reparado por uma pessoa competente (p. exe., um electricista). Ao substituir-se a tomada da corrente, é necessário utilizar uma ficha ensaiada em conformidade com a norma europeia, aprovada para 230V / 16 A. Antes da instalação e da utilização do rolo de cabo, seguir atentamente estas instruções de serviço. É a sua segurança que está em jogo! Preste atenção também às imagens nas páginas desdobráveis destas instruções de serviço.

1.2 Símbolos utilizados / Instruções de segurança

Nestas instruções de serviço são utilizados os seguintes símbolos:



PERIGO!

Designa um perigo imediato. Em caso de não observância das indicações, risco de morte ou de lesões muito graves.



ADVERTÊNCIA!

Designa uma situação possivelmente perigosa. Em caso de não observância, pode ocorrer a morte ou lesões muito graves.



CUIDADO!

Designa uma situação possivelmente perigosa. Em caso de não observância, podem ocorrer lesões ligeiras.



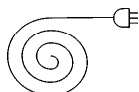
INDICAÇÃO!

Designa conselhos de utilização e outras informações úteis.

1.3 Utilização conforme

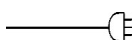
O rolo de cabo está indicado, exclusivamente, para ser utilizado em áreas secas. Não pode ser utilizado ao ar livre ou em áreas húmidas. Por questões de segurança, é interdito fazer modificações ou alterações arbitrárias nos rolos de cabo. É absolutamente necessário respeitar estritamente as condições de funcionamento, manutenção e conservação prescritas nas instruções de serviço. O rolo de cabo só pode ser ligado a uma rede eléctrica com uma tensão máxima de 230V. A carga máxima é de:

com o cabo enrolado



LE = 1000 watts
SE = 1500 watts

com o cabo desenrolado



3500 watts

1.4 Perigos derivados dos acessórios

Os aparelhos que são ligados ao rolo do cabo, não podem ultrapassar a potência máxima em watts admissível para o mesmo. Utilize unicamente aparelhos em estado impecável, que tenham sido controlados e satisfaçam as prescrições.

1.5 Fontes de perigo



PERIGO!

O choque eléctrico por contacto com as peças não isoladas condutoras da corrente pode matá-lo ou feri-lo gravemente. NUNCA abrir o rolo do cabo se estiver ligado à rede eléctrica. Antes dos trabalhos de manutenção e reparação, interromper a alimentação da corrente (puxar a ficha e o cabo de ligação da rede eléctrica)

- Proteger o cabo das danificações provocadas por objectos afiados. Não por em contacto com a chama ou objectos quentes (p. exe., escape, motor, etc.), já que estes podem deteriorar o isolamento.
- Antes de remover a caixa, a mola de enrolar tem de estar distendida.
- Nunca largar o cabo ao enrolar. A extremidade do cabo em voo descontrolado ao redor, pode ferir pessoas ou danificar objectos.

1.6 Dispositivos de protecção

- A caixa de plástico impede o contacto involuntário com as peças em rotação ou condutoras de corrente
- Um interruptor de protecção de sobrecargas térmicas protege o rolo do cabo das sobrecargas e curtos-circuitos.
- Uma caixa interna mantém a mola de enrolar em posição e impede que a mesma salte para fora durante os trabalhos de manutenção.
- Estes dispositivos de segurança foram montados para a segurança do utilizador. De modo algum podem ser alterados, removidos ou excluídos.

2. Instalação

2.1 Introdução

O rolo do cabo só pode ser ligado à rede eléctrica por uma pessoa competente. O rolo do cabo só pode ser utilizado em áreas secas. A tensão nominal da linha de alimentação não pode exceder 230 V e tem de estar protegida com um fusível de 16 A (vide capítulo 7.1.) Preste atenção às prescrições de instalação específicas do país.

2.2 Montagem no tecto, na parede, no pilar

O dispositivo de fixação do cabo tem de ser fixado com 2 parafusos de $\varnothing 8 \times 40$ mm ou mais compridos, numa parede suficientemente estável e apropriada / pilar, etc. (Dados técnicos / Dimensões, vide capítulo 7.1)

2.3 Comprimento do cabo, não enrolável

O comprimento do cabo que não se pode enrolar é de 1 (SE), 2 (LE) metros. Se isto for demasiado comprido para aquilo que necessita, o cabo tem de ser encurtado em conformidade. De modo algum deslocar a bola de paragem, já que tal pode provocar avarias ao enrolar.

2.4 Ligação à rede eléctrica (fig. 02)

1. Montar o enrolador no local previsto.
2. Munir o cabo de ligação (3x1.5mm²) com 1 m de comprimento com uma ficha que se adapte ao seu sistema

2.5 Roda livre (só nos rolos SE)

1. Puxar o tubo por cima da lingueta até que o trinco fique invertido.
2. Recolher o tubo aprox. 10-20cm e aparafusar totalmente o parafuso PT fornecido conjuntamente.
3. Soltar o tubo em conformidade com o capítulo 3.2. A lingueta agora está desligada (230 V / 16 A) (LE) ou ligá-lo directamente à rede eléctrica (SE).

3 Manuseamento

3.1 Desenrolar / Esticar o cabo (Fig. 03)



CUIDADO!

Quando o cabo está desenrolado em todo o comprimento, não continuar a puxar, uma vez que, caso contrário, este pode rasgar-se.

Esticar o cabo até ao comprimento pretendido, seguidamente deixa-lo lentamente um pouco atrás para engatar. Se o cabo não engatar, continuar a estica-lo e voltar a deixa-lo lentamente para trás. Repetir o procedimento até que o cabo fique preso na posição pretendida.

3.2 Enrolar / esticar o cabo (Fig. 04)



ADVERTÊNCIA!

Se o cabo for solto durante o enrolamento, a extremidade do mesmo salta descontroladamente na direcção do enrolador do cabo. Com isso, Você ou as outras pessoas podem ficar feridas ou os objectos podem ficar danificados. NUNCA soltar o cabo durante o enrolamento. Levar a extremidade do cabo, de forma controlada, até à caixa

Se o cabo já não for necessário, continuar a esticá-lo para soltar o dispositivo de fixação e, de seguida, fazê-lo enrolar LENTAMENTE. Atenção, conduzir o cabo LENTAMENTE até à caixa. Se o dispositivo de fixação não se soltar imediatamente, continuar a puxar o cabo e deixá-lo enrolar novamente. Repetir o procedimento até que o dispositivo de fixação se solte e o cabo fique enrolado.

4 Avarias

4.1 Não se consegue pôr em marcha a ferramenta ligada

Certifique-se de que o rolo do cabo está ligado à rede eléctrica. Controle o fusível da rede eléctrica. Se o fusível estiver desligado, certifique-se de que o cabo e a ferramenta ligada estão em ordem. Antes de ligar/substituir novamente o fusível, separe o receptor do rolo do cabo. Se o fusível da rede eléctrica estiver intacto, provavelmente a protecção térmica contra sobrecargas do rolo do cabo interrompeu a alimentação. Certifique-se de que o aparelho ligado não sobrecarrega o rolo do cabo. Para tornar a ligar a alimentação de corrente, separar o receptor do cabo do rolo e, após 5 minutos de arrefecimento do cabo, premir o botão de reposição (vide Fig. 5).

4.2 A ferramenta ligada desliga, de repente, e não se consegue pôr a trabalhar.

Controle o fusível da rede eléctrica. Se o fusível estiver desligado, certifique-se de que não há avarias na ferramenta ou no rolo do cabo (p. ex. curto-circuito). Separe o receptor do rolo do cabo antes de ligar / substituir o fusível. Se o fusível da rede eléctrica estiver intacto, provavelmente a protecção térmica contra sobrecargas do rolo do cabo interrompeu a alimentação. Certifique-se de que o aparelho ligado não sobrecarrega o rolo do cabo. Para tornar a ligar a alimentação de corrente, separar o receptor do cabo do rolo e, após 5 minutos de arrefecimento do cabo, premir o botão de reposição (vide Fig. 5).

4.3 O cabo já não se consegue enrolar totalmente

Certifique-se de que o dispositivo de fixação está solto (vide capítulo 3.2 Enrolar o cabo) Certifique-se de que a bola de paragem não se deslocou. Se for necessário, regule a força da mola segundo as instruções (Capítulo 5.4).

4.4 Não é possível enrolar o cabo esticado

Certifique-se de que procedeu em conformidade com as instruções (Capítulo 3.2). Se for necessário, abra a caixa em conformidade com as instruções (Capítulo 5) e controle se a mola tem fracturas e se a alavanca de fixação no lado interior da metade direita da caixa se move livremente. Se a mola estiver partida, é necessário substituir todo o rolo interior. (vide capítulo 5). Se se pretender o bloqueio do trinco, soltar o parafuso anexo e executar novamente as instruções para bloqueio do trinco (capítulo 2.5).

4.5 Não é possível parar o desenrolador, uma vez extraído

Certifique-se de que procede em conformidade com as instruções (capítulo 3.1). Se for necessário, abra a caixa em conformidade com as instruções (capítulo 5) e controle se a alavanca de fixação no lado interior da metade direita da caixa se move livremente. Verifique se o parafuso de bloqueio (capítulo 2.5) está aparafusado. Soltar o parafuso, se não se pretender roda livre.

4.6 Não é possível eliminar a avaria com os procedimentos anteriores

Mande verificar a instalação e o rolo do cabo por um especialista. Entregue o rolo do cabo ao seu revendedor para ser inspecionado.

5 Manutenção / Conservação / Reparação

5.1 Generalidades

Controle se o cabo, a caixa e os dispositivos de protecção apresentam danificações. Os defeitos detectados deverão ser eliminados imediatamente! A substituição dos cabos ou dos rolos com a mola de enrolar só poderá ser efectuada por uma pessoa competente. Só podem ser utilizadas peças sobresselentes originais!

**PERIGO!**

O choque eléctrico provocado pelo contacto com peças não isoladas condutoras de corrente, pode matá-lo ou feri-lo seriamente. NUNCA abrir o rolo do cabo se estiver ligado à rede eléctrica. Antes dos trabalhos de manutenção ou reparação, interromper o abastecimento da corrente (retirar a ficha eléctrica e remover o cabo de ligação da rede!)

**ADVERTÊNCIA!**

A mola quando salta para fora desenrola-se rapidamente como um raio e ricocheteia no espaço. Com isso, Você ou as outras pessoas podem ficar gravemente feridas e os objectos podem ficar danificados. NUNCA remova a placa de fixação que está por cima da mola. Não tente NUNCA retirar a mola do rolo.

**INDICAÇÃO**

Leia com cuidado a sequência da reparação, antes de começar com o trabalho! Para trabalhar sem problemas, desmontar o enrolador do cabo da parede / pilar, etc. Preste também atenção às ilustrações, para as quais se chama a atenção nas instruções. Para substituir o tubo, necessita das seguintes ferramentas: chave de duas bocas de 27 mm e 10 mm, alicate de pontas chatas, chave de parafusos Phillips nº 2, chave de parafusos nº 1.

5.2 Substituição do cabo de ligação com 1 m (Fig. 05.1-06) (LE)

Fig. 5.1 Desligar o cabo de ligação da rede eléctrica e desmontar o enrolador do cabo da parede.

Fig. 06 1. Remover a cobertura do armário eléctrico, soltar o dispositivo de alívio de tensão, soltar o cordão do cabo do borne e do interruptor de protecção e remover o cabo.

Fig. 07 1. Levantar o novo cabo de ligação (3x1.5 mm²) através do orifício da cobertura e montar o dispositivo de alívio de tensão.
2. Fixar o cordão do **condutor zero (azul)** em "N", o cordão da **terra (amarelo-esverdeado)** em "L" do terminal de cabos e a **fase (castanho ou preto)** na **protecção contra sobrecargas**.
3. Montar novamente a cobertura do armário eléctrico.

5.3 Substituição do cabo ou do enrolador com mola de enrolar (Fig. 05.1 e 08-28)

Fig. 5.1 Desligar o cabo de ligação da rede eléctrica e desmontar o enrolador do cabo da parede.

Fig. 08 Soltar e remover a porca sextavada no lado esquerdo com a chave de forqueta de 27 mm.

Fig. 09 Colocar o rolo do cabo com o lado esquerdo (rosca da porca sextavada) na mesa de trabalho virado para baixo e estabilizá-lo com 2 bases de madeira à esquerda e à direita do eixo.

Fig. 10 Endireitar com o alicate de pontas chatas as duas extremidades do pino de fixação.

Fig. 11 1. Introduzir a chave de duas bocas no quadrado do eixo e rodar muito ligeiramente no sentido dos ponteiros do relógio, até que o pino de fixação fique distendido. **Atenção: a força da mola está agora na chave de duas bocas!**

2. *Segurar bem* a chave de duas bocas e a caixa e retirar o pino de fixação.

Fig. 12 Rodar LENTAMENTE a chave de duas bocas no sentido contrário aos ponteiros do relógio até a mola ficar distendida e não se sentir mais qualquer força na mola.

Fig. 13 **Atenção: não abrir a caixa se a mola não estiver distendida!**

Remover os parafusos de fixação nos cantos da caixa e desmontar o lado direito da mesma.

Fig. 14 Desenrolar completamente o cabo do rolo de plástico.

Fig. 15 Levantar o rolo de plástico preto e o eixo da caixa.

Fig. 16 Soltar os parafusos da placa de fixação de cabos e remover esta.

Fig. 17 1. Soltar os 3 cordões de cabos do borne do cabo.

2. Se o rolo com a mola forem substituídos, puxar agora também o eixo do rolo de plástico.

Fig. 18 **Se for aplicado um rolo novo com mola, empurrar agora o eixo para o novo rolo. Atenção:** ao introduzir o novo eixo, prestar atenção a que a braçadeira de fixação da mola fique no entalhe do eixo. Introduzir o novo cabo no entalhe do rolo e ligar os cordões de cabos. **N = Condutor zero (azul), L = fase (preto ou castanho) = terra (amarelo-esverdeado)**. Seguidamente, montar novamente o dispositivo de alívio de tensão.

Fig. 19 **Colocar** a chapa de fixação de cabos e **aparafusá-la novamente com os parafusos**.

Fig. 20 Colocar novamente o rolo de plástico com o anel colector em baixo, no lado esquerdo da caixa. Prestar a atenção a que o anel colector com as 4 braçadeiras de fixação fique correctamente posicionado sobre as 4 nervuras do rolo.

Fig. 21 Enrolar de novo, lentamente, o cabo no rolo de plástico.

Fig. 22 Quando o cabo estiver enrolado, alinhar a ranhura no lado do rolo pela abertura da caixa.

Fig. 23 Colocar a metade direita da caixa e fixá-la com os 8 parafusos (não apertar demasiado!).

ATENÇÃO: controlar permanentemente se o rolo de plástico ainda roda livremente no interior.

Fig. 24 1. Introduzir a chave de duas bocas de 10 mm no quadrado do eixo e rodá-la no sentido dos ponteiros do relógio, até a bola de paragem tocar na caixa.

2. Agora, continuar a rodar aprox. mais 3 voltas para armar a mola e, respectivamente, regular a força da mesma.

Fig. 25 1. Ajustar a perfuração transversal no eixo (para o pino de fixação) com a perfuração na caixa.

2. Introduzir o pino de fixação.

Fig. 26 Prender o pino de fixação dobrando as duas extremidades.

Fig. 27 Colocar o rolo do cabo verticalmente sobre a mesa de trabalho, colocar novamente a porca sextavada sobre o lado esquerdo no eixo e apertá-la com a chave de duas bocas de 27 mm (Atenção: não apertar demasiado!).

Fig. 28 Fixar novamente o rolo do cabo na parede e ligá-lo à rede eléctrica.

5.4 Sobresselentes

Por questões de segurança, só podem ser utilizadas peças sobresselentes originais. Você encontra os sobresselentes na última página (pág.75) destas instruções de serviço, ou consulte o seu fornecedor especializado.

5.5 Ajuste da força da mola**INDICAÇÃO**

Leia cuidadosamente a sequência do trabalho, antes de começar com o mesmo. Preste também atenção às ilustrações na folha desdobrável, às quais as instruções se referem. Para ajustar a mola, Você necessita das seguintes ferramentas: chave de duas bocas de 27 mm e 10 mm e alicate de pontas chatas.

- Fig.08 Soltar aprox. uma volta a porca sextavada no lado esquerdo, por meio da chave de duas bocas de 27 mm.
- Fig.10 Endireitar com o alicate de pontas chatas as duas extremidades do pino de fixação.
- Fig.11 1. Introduzir a chave de duas bocas de 10 mm no quadrado do eixo e rodar muito levemente no sentido dos ponteiros do relógio, até que o pino de fixação fique distendido. Atenção: a força da mola encontra-se agora na chave de duas bocas!
2. *Segurar bem* a chave de duas bocas e remover com cuidado o pino de fixação.
- Fig.30 Rodar a chave de duas bocas $\frac{1}{2}$ a 1 volta (consoante a necessidade) no sentido dos ponteiros do relógio, para rearmar a mola. Rodar $\frac{1}{2}$ a 1 volta no sentido contrário aos ponteiros do relógio para reduzir a força da mola.
- Fig.26 1. Ajustar a perfuração transversal no eixo (para o pino de fixação) com a perfuração na caixa.
2. Tornar a introduzir o pino de fixação.
- Fig.26 Prender novamente o pino de fixação dobrando as duas extremidades.
- Fig. 27 Apertar novamente a porca sextavada no lado esquerdo por meio da chave de duas bocas de 27 mm (não demasiado forte)

6 Colocação fora de serviço



IMPORTANTE

Ajude a ter cuidado com o meio ambiente. Faça eliminar o enrolador do cabo de maneira profissional, quando um dia deixar de necessitar dele. Pense no seguinte: reparar poupa os recursos!

7 Apêndice

- 7.1 *Dados técnicos*
Vide página 53, 54
- 7.2 *Garantia:*
De acordo com as disposições de garantia vigentes.

1 Sikkerhed

1.1 Indledning/beskrivelse

Kabeloprulleren, der i denne vejledning også kaldes kabelrulle, er TÜV-, GS typeafprøvet og opfylder den europæiske norm for elektrisk installationsmateriale ifølge EN 61242. Kabelrullen er sikret med en termisk overbelastningsbeskyttelse, der kan nulstilles og som beskytter strømførende dele mod berøring gennem huset. Oprulningsfjederen inden i kabelrullen er sikret med en sikkerhedsmekanisme, så den ikke kan falde ud. Hvis beskyttelsesindretningerne fjernes eller ændres samt misbruges, installeres eller betjenes forkert, opstår der risiko for:

- brugers liv og lemmer
- kabelopruller og tilsluttede værktøjer/apparater

Kabeloprulleren må kun installeres eller repareres af en fagkyndig person (fx elektriker). Ved udskiftning af stikkontakten skal der benyttes en stikkontakt, der er afprøvet ifølge europæisk norm og beregnet til 230 V / 16 A. Før installation og brug af kabelrullen skal nærværende driftsvejledning følges nøje. Tag hensyn hertil for Deres egen sikkerheds skyld! Se desuden illustrationerne på siderne til at folde ud i denne driftsvejledning.

1.2 Anvendte symboler /sikkerhedshenvisninger

Der er anvendt følgende symboler i denne vejledning:



FARE!

Betegner en umiddelbar fare. Ved tilsidesættelse af anvisningen truer livsfare med dødelig udgang eller alvorlige kvæstelser.



ADVARSEL!

Betegner en mulig farlig situation. Ved tilsidesættelse af anvisningen kan der opstå livsfare med dødelig udgang eller alvorlige kvæstelser.



FORSIGTIG!

Betegner en mulig farlig situation. Ved tilsidesættelse af anvisninger kan der opstå lette kvæstelser.



BEMÆRK

Betegner brugstips og andre nyttige informationer

1.3 Formålsbestemt brug

Kabelrullen er udelukkende beregnet til brug i tørre rum. Den må ikke benyttes udendørs eller i vådrum. Egenmægtige ombygninger eller ændringer af kabelruller er forbudt af sikkerhedsmæssige grunde. De i driftsvejledningen foreskrevne drifts-, service- og vedligeholdelsesbetingelser skal overholdes eksakt. Kabelrullen må kun sluttes til et strømnet med en maksimal spænding på ~ 230 V. Den maksimale belastning udgør:

Ved oprullet kabel:



1000 watt (LE)
1500 watt (SE)

Ved afrullet kabel:



3500 watt

1.4 Fare hidhørende fra tilbehør

Apparater, der sluttes til kabelrullen, må ikke overskride kabelrullens maksimalt godkendte wattydelse. Sørg for at tilsluttede apparater, der er i drift, ikke vil kunne beskadige kablet. Der må kun benyttes funktionsdygtige og godkendte apparater, der opfylder forskrifterne.

1.5 Farekilder

FARE!

Elektriske stød kan ved berøring af uisolerede, strømførende dele have dødelig udgang eller medføre alvorlige kvæstelser. Kabelrullen må ALDRIG åbnes, når den er sluttet til strømnettet. Inden der udføres vedligeholdelses- og reparationsarbejder, skal strømforsyningen ubetinget afbrydes (træk netstikket ud af stikkontakten eller fjern tilslutningskablet fra nettet).

- Beskyt kablet mod skarpe genstande, så det ikke beskadiges. Det må ikke komme i berøring med flammer eller varme genstande (fx udstødning, motor etc.), da det kan beskadige isoleringen.
- Oprulningsfjederen skal slappes, inden huset fjernes.
- De må ikke slippe kablet under oprulningen. Kabelenden, der ukontrolleret kastes op i vejret, kan kvæste personer eller beskadige genstande.

1.6 Beskyttelsesindretninger

- Huset forhindrer utilsigtet berøring af roterende eller strømførende dele.
- Et termisk overbelastningsrelæ beskytter kabelrullen mod overbelastning og kortslutning.
- En termisk holder oprulningsfjederen i position og forhindrer, at fjederen springer ud under vedligeholdelsesarbejder.
- Disse beskyttelsesindretninger er installeret af hensyn til brugers sikkerhed. De må under ingen omstændigheder ændres, fjernes eller tilsidesættes.

2 Installation

2.1 Indledning

Kabelrullen må kun sluttes til strømnettet af en sagkyndig person. Kabelrullen må kun benyttes i tørre rum. Tilførselsledningens netspænding må maks. udgøre ~ 230 volt og skal være sikret med maks. 16 A (se kap. 7.1) Følg de landspecifikke installationsforskrifter.

2.2 Væg-, søjlemontering

Kabelrulleholderen skal fastgøres med 2 skruer på 8 x 40 mm Ø eller længere på en tilstrækkelig stabil og egnet væg/søjle etc. (Mål, se kapitel 7.1)

2.3 Kabellængde, der ikke kan oprulles

Kabellængden, der ikke kan oprulles, udgør 1 (SE), 2 (LE) meter. Hvis det er for meget til Deres behov, skal kablet afkortes tilsvarende. Stoppebolden må under ingen omstændigheder forskydes, da det kan forårsage forstyrrelser ved oprulning.

2.4 Tilslutning til strømnet (fig. 02)

1. Montér oprulleren på ønsket sted.
2. Forsyn det 1 m lange tilslutningskabel (3 x 1.5 mm²) med et stik, der passer til Deres system (230 V / 16 A) (LE) eller lad det slutte direkte til strømnettet (SE).

2.5 Friløbs funktion (gælder ikke alle modeller)

1. Træk slangen ud indtil låsen ikke er i indgreb.
2. Lad slangen trække ca. 10-20cm. tilbage i rullen, og lås den med skruen.
3. Lad slangen trække ind i rullen. Låsefunktionen er nu ude af drift.

3 Betjening

3.1 Afrulning/udtrækning af kabel (fig. 03)



FORSIGTIG!

Når kablet er afrullet i sin fulde længde, må der ikke mere trækkes i det, da det ellers kan rives af.

Træk kablet ud i ønsket længde og lad det derefter langsomt blive trukket lidt tilbage, så det går i hak. Hvis kabelrullen ikke falder i hak, trækkes kablet længere ud, hvorefter De langsomt lader det trække lidt tilbage. Gentag proceduren, indtil kabelrullen falder i hak i ønsket position.

3.2 Oprulning /indtrækning af kabel (fig. 04)



ADVARSEL!

Slippes kablet under oprulningen, springer kabelenden ukontrolleret i retningen mod kabeloprulleren. Derved kan De selv eller andre personer blive kvæstet eller genstande beskadiges. Kablet må ALDRIG slippes under oprulningen. Led enden af kablet kontrolleret hen til huset.

Når De ikke mere skal bruge kablet, trækkes det længere ud, så det ikke mere er sat fast, hvorefter det LANGSOMT rulles op. **OBS! Kablet skal ledes LANGSOMT hen til huset.**

Hvis låsen ikke åbnes med det samme, trækkes kablet længere ud, hvorefter det rulles langsomt op igen. Gentag proceduren indtil låsen har åbnet sig og kablet oprulles.

4 Fejl

4.1 Det tilsluttede værktøj kan ikke startes.

Kontrollér om kabelrullen er sluttet til strømnettet. Kontrollér sikringen til strømnettet. Hvis sikringen har været slået fra, kontrolleres det, om kablet og det tilsluttede værktøj er i orden. Afbryd forbindelsen fra kabelrullen til forbrugeren, inden De slår sikringen til igen eller udskifter den. Hvis sikringen til strømnettet er i orden, har termooverbelastringsbeskyttelsen til kabelrullen sandsynligvis afbrudt tilførslen. Kontrollér at det tilsluttede apparat ikke overbelaster kabelrullen. For genindkobling af strømtilførslen afbrydes forbindelsen fra kabelrullen til forbrugeren og, efter at kablet er afkølet i løbet af ca. 5 minutter, trykkes der på resetknappen (se fig. 05).

4.2 Det tilsluttede værktøj standser pludseligt og kan ikke mere startes.

Kontrollér sikringen til strømnettet. Hvis sikringen var slået fra, kontrolleres det, om værktøjet eller kabelrullen er behæftet med fejl. Afbryd forbindelsen fra kabelrullen til forbrugeren, inden De slår sikringen til igen eller udskifter den. Hvis sikringen til strømnettet er i orden, har termooverbelastringsbeskyttelsen til kabelrullen sandsynligvis afbrudt tilførslen. Kontrollér at det tilsluttede apparat ikke overbelaster kabelrullen. For genindkobling af strømtilførslen afbrydes forbindelsen fra kabelrullen til forbrugeren og, efter at kablet er afkølet i løbet af ca. 5 minutter, trykkes der på resetknappen (se fig. 05).

4.3 Kablet kan ikke mere rulles helt op.

Kontrollér om låsen er åbnet (se kapitel 3.2 Oprulning af kabel).
Kontroller om stoppebolden har forskudt sig.
Om nødvendigt justeres fjederkraften i henhold til vejledningen (kapitel 5.4).

4.4 Kablet kan ikke mere rulles op i udtrukket tilstand.

Kontroller at De følger vejledningen (kapitel 3.2). Om nødvendigt åbnes huset i henhold til vejledningen (kapitel 5) for at kontrollere fjederen for brist og låsearmen på indersiden af højre halvdel af huset med hensyn til friløb. Hvis fjederen er bristet, skal hele den indvendige rulle udskiftes. (Se kapitel 5). Hvis De igen ønsker låsefunktionen, løsner De skruen, og følger instruktionen (sektion 2.5) igen.

4.5 Oprulleren kan ikke mere sættes fast i udtrukket tilstand

Kontrollér at De følger vejledningen (kapitel 3.1). Om nødvendigt åbnes huset i henhold til vejledningen (kapitel 5) for at kontrollere fjederen for brist og låsearmen på indersiden af højre halvdel af huset med hensyn til friløb. Kontrollér om låseskruen (sektion 2.5) er spændt. Hvis De ikke ønsker friløb, skal den være løsnat.

4.6 Fejlen kan ikke afhjælpes, selv om der gås frem efter ovennævnte.

Lad en sagkyndig person efterse installationen og kabelrullen. Aflever kabelrullen til Deres forhandler til kontrol.

5 Service/vedligeholdelse/reparation

5.1 Generelt

Kontrollér kablet, huset og beskyttelsesindretningerne. Registrerede mangler skal udbedres omgående! Udskiftning af kablet eller rullen med oprulningsfjeder må kun udføres af en sagkyndig person. Der må kun benyttes originale reservedele!



FARE!

Elektriske stød kan ved berøring af uisolerede, strømførende dele have dødelig udgang eller medføre alvorlige kvæstelser. Kabelrullen må ALDRIG åbnes, når den er sluttet til strømnettet. Inden der udføres vedligeholdelses- og reparationsarbejder, skal strømforsyningen ubetinget afbrydes (træk netstikket ud af stikkontakten, resp. fjern tilslutningskablet fra nettet eller slå sikringen fra).



ADVARSEL

Den udspringende fjeder afvikles lynhurtigt og kastes ukontrolleret rundt i rummet. Derved kan De selv eller andre personer kvæstes alvorligt eller genstande beskadiges. Fjern ALDRIG holdepladen over fjederen. Forsøg ALDRIG at tage fjederen ud af rullen.



BEMÆRK

Læs reparationsforløbet grundigt igennem, inden De starter arbejdet! For nemmere at kunne arbejde afmonteres kabeloprulleren på væg/søjle etc. Se desuden illustrationerne, som der henvises til i vejledningen. Der skal bruges følgende værktøjer: Gaffelnøgle 27 mm og 10 mm, flattang, Philips-skruetrækker no. 2, skruetrækker no. 1.

5.2 Udskiftning af det 1 m lange tilslutningskabel (fig. 05.1-06) (LE)

Fig. 5.1 Tilslutningskablets forbindelse til strømnettet afbrydes og kabeloprulleren afmonteres på væggen.

Fig. 06 1. Afdækningen på elboksen fjernes, trækaflastningen løsnes, kabellitzetrådene på kabelklemmen og sikkerhedsafbryderen løsnes og kablet fjernes.

Fig. 07 1. Det nye tilslutningskabel (3 x 1.5 mm²) ledes gennem åbningen i afdækningen, og trækaflastningen monteres.
2. **Nullederens** litzetråd (**blå**) fastgøres på "N", **jordforbindelsens** litzetråd (**gul-grøn**) på kabelklemmens "⏚"-tilslutning og fasen (**brun eller sort**) på **overbelastnings-beskyttelsen**.
3. Elkassens afdækning monteres igen.

5.3 Udskiftning af kabel eller rulle med oprulningsfjeder (fig. 05.1 og 08-28)

Fig. 5.1 Forbindelsen af tilslutningskablet til strømnettet afbrydes og kabeloprulleren på væggen afmonteres.

Fig. 08 Sekskantmøtrikken på venstre side løsnes ved hjælp af en 27 mm gaffelnøgle og fjernes.

Fig. 09 Kabelrullen lægges på arbejdsbordet med venstre side (gevind på sekskantmøtrik) nedadvendt og stabiliseres med 2 træunderlag på venstre og højre side af akslen.

Fig. 10 Med flattang bøjes de to ender på låsesplitten lige.

Fig. 11 1. Gaffelnøglen 10 mm sættes på akslens firkant og drejes lidt med uret, indtil låsesplitten er aflastet.

OBS! Fjederkraften ligger nu på gaffelnøglen!

2. Hold gaffelnøglen og huset *godt fast* og fjern låsestiften.

Fig. 12 Drej gaffelnøglen LANGSOMT med uret, indtil fjederen er afspændt og der ikke mere mærkes nogen fjederkraft.

Fig. 13 **OBS! Huset må ikke åbnes, hvis fjederen ikke er aflastet!**

Fastgørelsesskruerne på husets hjørner fjernes, og højre husside demonteres.

Fig. 14 Kablet afvikles komplet fra kunststofrullen.

Fig. 15 Den sorte kunststofrulle inklusive aksel løftes ud af huset.

Fig. 16 De skruer på kabelklemladen løsnes, og klemladen fjernes.

Fig. 17 1. De 3 kabellitzetråde løsnes fra kabelklemmen.

2. Trækaflastningen løsnes og kablet trækkes ud af udsparingen i rullen. Hvis rullen med fjederen skal udskiftes, skal akslen på kunststofrullen også trækkes af.

Fig. 18 Hvis der skal sættes en ny rulle med fjeder i, skubbes akslen nu ind i den nye rulle. **OBS!** Ved indskydning af akslen skal der sørges for, at fjederens holdelask hviler i akslens kær. Det nye kabel føres ind i rullens udsparring, og kabellitzetrådene tilsluttes. **N=nullleder (blå), L= fase (sort eller brun), ⏚= jordforbindelse (gul-grøn)**. Herefter monteres trækaflastningen igen.

Fig. 19 Kabelklemladen isættes og skrues fast igen ved hjælp af de skruer.

Fig. 20 Læg igen kunststofrullen med kontaktringen nedadvendt i venstre halvdel af huset. Sørg for at kontaktringen er placeret korrekt med de 4 holdelasker på rullens 4 forbindelsesstykker.

Fig. 21 Kablet opvikles igen langsomt på kunststofrullen.

Fig. 22 Når kablet er oprullet, justeres stoppet på rullensiden fremad imod husets åbning.

Fig. 23 Sæt højre halvdel af huset på og fastgør den med de 6 skruer. (Må ikke spændes for stramt).

OBS! Kontrollér hele tiden, om kunststofrullen stadigvæk løber frit indvendigt.

Fig. 24 1. Sæt gaffelnøglen 10 mm på akslens firkant og drej med uret, indtil stoppebolden berører huset.

2. Drej nu 3 omgange videre for at spænde fjederen resp. indstille fjederkraften.

Fig. 25 1. Tværboringen i akslen (til låsesplit) justeres med boringen i huset.

2. Låsesplitten sættes på plads.

Fig. 26 Låsesplitten sikres ved at bøje de to ender.

Fig. 27 Stil kabelrullen lodret på arbejdsbordet. Sæt igen sekskantmøtrikken på venstre side på akslen og spænd den fast med gaffelnøglen 27 mm. (Må ikke spændes for stramt!)

Fig. 28 Fastgør kabelrullen på væggen igen og slut den til strømnettet.

5.4 Reservedele

Af sikkerhedsmæssige grunde må der kun benyttes originale reservedele. En liste over reservedele findes på sidste side (s. 75) i denne betjeningsvejledning eller spørg Deres forhandler.

5.5 Indstilling af fjederkraft



BEMÆRK

Læs arbejdsforløbet grundigt igennem, inden De starter arbejdet! Se desuden illustrationerne, som der henvises til i vejledningen. Til indstilling af fjederen skal der bruges følgende værktøjer: Gaffelnøgle 27 mm og 10 mm, fladtang.

Fig. 08 Sekskantmøtrikken på venstre side løsnes ved hjælp af en 27 mm gaffelnøgle ved at dreje 1 omgang.

Fig. 10 Med fladtangen bøjes de to ender på låsesplitten lige.

Fig. 11 1. Gaffelnøglen 10 mm sættes på akslens firkant og drejes lidt med uret, indtil låsesplitten er aflastet.

OBS! Fjederkraften ligger nu på gaffelnøglen!

2. Hold gaffelnøglen *godt fast* og fjern låsestiften forsigtigt.

Fig. 30 Drej gaffelnøglen ½ til 1 omgang (alt efter behov) med uret og efterstram fjederen, drej ½ til 1 omgang med uret for at reducere fjederkraften.

Fig. 25 1. Tværboringen i akslen (til låsesplit) justeres med boringen i huset.

2. Låsesplitten sættes på plads igen.

Fig. 26 Låsesplitten sikres igen ved at bøje de to ender.

Fig. 27 Spænd igen sekskantmøtrikken på venstre side fast med gaffelnøglen 27 mm. (Må ikke spændes for stramt!)

6 Sætte ud af drift



VIGTIGT

Hjælp til med at beskytte miljøet. Bortskaf kabeloprulleren forskriftsmæssigt, hvis De ikke mere har brug for den. Husk på at der spares ressourcer, hvis den repareres!

7 Tillæg

7.1 Tekniske data:

Se side 53, 54

7.2 Garanti

Som beskrevet i vore garanti bestemmelser



1 Säkerhet

1.1 Inledning / beskrivning

Denna kabelrulle har genomgått en funktions- och kvalitetstest i enlighet med europeiska normer (EN61242) för elektriska installationsmaterial. Kabelrullen är säkrad med ett termiskt överbelastningsskydd och strömförande delar är skyddade med en kåpa. En speciell säkerhetsanordning förhindrar att fjädern som finns inne i kabelrullen slungas ut. Om denna säkerhetsanordning avlägsnas eller ändras eller om kabelrullen installeras eller används felaktigt, så finns risk för skada på:

- Användaren
- Kabelrullen eller eventuellt anslutna verktyg

Kabelrullen får endast installeras eller repareras av en fackkunnig person (t ex en elektriker). Vid byte av stickkontakten får endast en kontakt godkänd enligt europeiska normer för 230 V/ 16 A användas. Läs igenom bruksanvisningen noga innan installation eller användning. Det handlar om Din säkerhet! Se även de utfällbara sidorna längst bak i denna bruksanvisning.

1.2 Använda symboler / säkerhetsföreskrifter

I denna bruksanvisning används följande symboler:



FARA!

Markerar en omedelbar fara. Att inte följa denna varning kan vara förenligt med livsfara.



VARNING!

Markerar en situation som eventuellt kan vara farlig. Att inte följa denna varning kan vara förenligt med livsfara.



SE UPP!

Markerar en situation som eventuellt kan vara farlig. Om denna varning inte efterföljs finns risk för lättare skador.



TIPS

Markerar användartips och annan nyttig information.

1.3 Användning enligt föreskrifterna

Kabelrullen är endast avsedd för att användas i torra utrymmen. Den får inte användas utomhus eller i våtutrymmen. Egenmäktiga modifieringar av slangrullen är förbjudna av säkerhetsskäl. De användnings- / underhålls- / och servicevillkor som finns i bruksanvisningen ska strikt följas. Kabelrullen får endast anslutas till ett elnät med maximal spänning på ~230V. Den maximalt tillåtna belastningen är:

Vid upprullad kabel:



LE = 1000 Watt
SE = 1500 Watt

Vid utrullad kabel:



3500 Watt

1.4 Tillbehör som kan orsaka skada

Maskiner/verktyg som ansluts till kabelrullen får ej överstiga den maximalt tillåtna effekten för kabelrullen. Var aktsam så att de anslutna verktygen inte skadar kabeln. Använd endast felfria, prövade och enligt anvisning passande verktyg.

1.5 Risker vid handhavande och service



FARA!

Beröring av strömförande delar kan vara lika med livsfara. Öppna ALDRIG kabelrullen när den är ansluten till elnätet. Innan service eller reparation ska strömtillförseln alltid brytas.

- Skydda kabeln så att den inte skadas av vassa eller heta föremål och se till att inte den kommer i närheten av öppen låga, då detta kan skada isolationen.
- Innan kåpan demonteras måste fjäderspänningen lossas.
- Släpp aldrig kabeln vid upprullning, då den omkringflygande kabeländan kan skada personer eller material.

1.6 Skyddsanordning

- Kåpan förhindrar oavsiktlig beröring av roterande eller strömförande delar.
- Ett termiskt (värmekänsligt) överbelastningsskydd förhindrar att kabelrullen blir överbelastad och kortsluts.
- En inre håller fjädern på plats och förhindrar att den skjuts ut vid servicearbete.
- Skyddsanordning är till för användarens säkerhet. Den får under inga omständigheter demonteras eller på annat sätt förändras.

Kabelrullen samt kabeln, ska kontrolleras regelbundet före varje användning. Upptäckta skador eller fel måste omedelbart åtgärdas. En trasig kabel måste bytas ut!

2 Installation

2.1 Inledning

Kabelrullen får endast anslutas till elnätet av en fackkunnig person. Kabelrullen får endast användas i torra utrymmen. Nätspänningen får vara max ~230V och får max vara uppsäkrad med 16 A. (se kapitel 7.1) Beakta de specifika installation sbestämmelser som finns i landet.

2.2 Vägg- / pelarmontage

Kabelrullens väggfäste ska monteras på en stabil vägg/pelare med 2 skruvar (Ø 8 x 40 mm eller längre). (Mått se kapitel 7.1)

2.3 Kabellängd, ej upprullbar

Den ej upprullbara kabellängden är 1 (SE) 2 (LE) meter. Om den behöver kortas får man under inga omständigheter flytta på stoppbollen, då detta kan medföra problem vid upprullningen.

2.4 Anslutning till elnätet (Ill. 02)

1. Montera kabelrullen på uttänkt plats.
2. Förse den 1 meter långa anslutningskabeln (3x1.5mm²) med en för systemet passande kontakt (230V/16A) (LE) eller anslut direkt till elnätet (SE).



2.5 Frigång – spärrmekanismen fränkopplad (enbart för SE-upprullare)

1. Drag ut slangen tills ljudet från spärrmekanismen upphör.
2. Låt slangen rulla upp sig c:a 10-20cm, och montera den medlevererade låsskruven (fig.01).
3. Lossa slangen (kapitel 3.2). Spärrmekanismen är nu fränkopplad.

3 Service

3.1 Rulla av / dra ut kabeln (Ill. 03)



SE UPP!

När kabeln är helt utrullad kan den ryckas loss från sitt fäste om Du fortsätter att dra.

Dra fram önskad kabellängd och släpp sedan långsamt tillbaka något så att kabeln spärras i rätt läge. Om inte spärranordningen hakar tag i rätt läge, fortsätt dra ut kabeln och släpp sedan långsamt tillbaks den. Upprepa förfarandet tills kabeln spärras i rätt position.

3.2 Rulla på / dra in kabeln (Ill. 04)



WARNING!

Om Du släpper taget om kabeln medan den rullas in / matas in, kommer kabeländan okontrollerat att slungas i riktning mot kabelrullen. Du eller andra personer eller föremål i närheten kan därmed skadas. Släpp ALDRIG taget om kabeln medan den rullas upp. Kabeländan ska LÅNGSAMT föras i riktning mot kabelrullen.

När kabeln inte ska användas längre, ska den dras ut för att spärranordningen ska lösgöras och sedan LÅNGSAMT rullas upp. Om inte spärranordningen släpper på en gång fortsätter Du dra ut kabeln ytterligare för att sedan återigen långsamt rulla upp den. Upprepa förfarandet tills spärranordningen har släppt och kabeln rullas upp.

4. Funktionsstörning / åtgärder

4.1 Det anslutna verktyget startar ej

Försäkra Dig om att kabelrullen är ansluten till elnätet. Se över att alla säkringar är hela. När säkringen är fränslagen bör Du försäkra Dig om att kabeln samt det anslutna verktyget är intakta. Skilj strömförbrukaren/verktyget från kabelrullen innan Du åter skruvar tillbaka eller ersätter den gamla säkringen. Om säkringen är hel är det troligtvis det värmekänsliga överbelastningsskyddet som har stängt av strömtillförseln till kabelrullen. Försäkra Dig om att det anslutna verktyget inte överbelastar kabelrullen. Innan Du slår på strömtillförseln igen måste strömförbrukaren/verktyget skiljas från kabelrullen. När kabelrullen svalnat efter cirka fem minuter så trycker Du på återställningsknappen (se ill. 05).

4.2 Det anslutna verktyget slår plötsligt ifrån och går inte att starta igen

Se över att alla säkringar är hela. Om säkringen var fränslagen bör Du försäkra Dig om att inga fel har uppstått på verktyget eller kabelrullen (t ex kortslutning). Skilj strömförbrukaren/verktyget från kabelrullen innan Du åter skruvar tillbaka eller ersätter den gamla säkringen. Om säkringen är hel är det troligtvis det värmekänsliga överbelastningsskyddet som har stängt av strömtillförseln till kabelrullen. Försäkra Dig om att det anslutna verktyget inte överbelastar kabelrullen. Innan Du slår på strömtillförseln igen måste strömförbrukaren/verktyget skiljas från kabelrullen. När kabelrullen svalnat efter cirka fem minuter så trycker Du på återställningsknappen (se ill. 05).

4.3 Kabeln går inte att rulla in helt

Försäkra Dig om att spärranordningen har släppt. (Se *kapitel 3.2 Rulla på / dra in slangen*.) Försäkra Dig om att stoppbollen inte har förskjutits. Om det är nödvändigt måste fjäderkraften justeras. Följ instruktionen (*kapitel 5.4*). Om spärrmekanismen åter önskas, så lossas skruven enligt instruktionerna (*kapitel 2.5*).

4.4 Den utrullade kabeln går inte att rulla in igen

Försäkra Dig om att Du har följt bruksanvisningen (*kapitel 3.2*). Om det är nödvändigt öppnar Du huset enligt bruksanvisningen (*kapitel 5*) och kontrollerar att fjädern är hel samt att spärrmekanismen som sitter i den högra hushalvan kan röra sig fritt. Om fjädern har gått av måste hela den inre rullen bytas ut. (Se Reparation *kapitel 5*)

4.5 Upprullningsanordningen går inte att spärra när den är utrullad

Försäkra Dig om att Du har följt bruksanvisningen (*kapitel 3.1*). Om det är nödvändigt öppnar Du huset enligt bruksanvisningen (*kapitel 5*) och kontrollerar att spärrmekanismen som sitter i den högra hushalvan kan röra sig fritt. Kontrollera att låsskruven är åtdragen (*Kapitel 2.5*). Lossa den om spärrmekanismen åter önskas.

4.6 Felet går inte att lösa enligt ovanstående tillvägagångssätt

Låt en fackkunnig person kontrollera kabelrullen samt installationen. Överlämna kabelrullen till Din återförsäljare för genomgång och kontroll.

5. Service / underhåll / reparation

5.1 Allmänt

Kontrollera regelmässigt att inga fel har uppstått på kabel, hus eller skyddsanordning. Upptäckta skador eller fel måste omedelbart åtgärdas. Byte av kabel eller rulle med fjäderkassett får endast utföras av en fackkunnig person. Endast reservdelar som är original får användas!



FARA!

Beröring av strömförande delar kan vara lika med livsfara. Öppna ALDRIG kabelrullen när den är ansluten till elnätet. Innan service eller reparation ska strömtillförseln alltid brytas.



VARNING!

Ta ALDRIG bort plattan från rullen. Den förhindrar att fjädern slungas ut katapultartat i lokalen. Du eller andra personer eller föremål i närheten skulle därmed kunna skadas allvarligt. Försök ALDRIG att ta ur fjädern ur rullen.



TIPS

Läs noga igenom bruksanvisningen för hur reparationen ska genomföras innan Du börjar med arbetet! För att förenkla arbetet bör Du montera ner kabelrullen från väggen / pelaren etc. Beakta också vilka illustrationer som bruksanvisningen hänvisar till. Du behöver följande verktyg: 27 mm och 10 mm fast nyckel, en plattång och en skruvmejsel (Philips Nr. 2).

5.2 Byte av den 1 m långa anslutningskabeln (Ill. 05.1-06) (LE)

- III. 5.1 Separera anslutningskabeln från elnätet och montera ner kabelrullen från väggen.
- III. 06 Ta bort kåpan över elanslutningen, lossa dragavlastningen, lossa kablarna från kabelklämman och värmesäkringen och ta bort kabeln.
- III. 07 För den nya anslutningskabeln (3x1.5mm²) genom hålet i kåpan och montera dragavlastningen.
 - 2. Anslut noll-ledaren (blå) till "N", jord (gul-grön) till "L" kabelklämman och fas (brun eller svart) ansluts till värmesäkringen.
 - 3. Montera åter på kåpan till elanslutningen.
- 5.3 Byte av den 17 m långa kabeln eller av rullen med fjäder (Ill. 05.1 und 08-28)
- III. 5.1 Separera anslutningskabeln från elnätet och montera ner kabelrullen från väggen.
- III. 08 Lossa 6-kantmuttern på vänster sida med 27 mm nyckeln och ta bort den.
- III. 09 Lägg kabelrullen på arbetsbordet med vänster sida nedåt och stabilisera axeln med två tråklossar; en på var sida.
- III. 10 Räta ut ändarna på saxpinnen med en plattång.
- III. 11
 - 1. Vrid försiktigt axeln medurs med en 10 mm nyckel tills saxpinnen är avlastad.
 - VARNING!** Hela fjäderkraften ligger nu på nyckeln!
 - 2. Håll fast både nyckeln och huset **ordentligt** och ta bort saxpinnen.
- III. 12 Vrid nyckeln LÅNGSAMT moturs ända tills fjäderspänningen är helt lossad.
- III. 13 **VARNING!** Öppna inte huset innan fjäderspänningen är lossad! Lossa skruvarna som håller ihop hushalvorna och lyft bort den ena hushalvan.
- III. 14 Rulla av kabeln från rullen.
- III. 15 Lyft ut den svarta rullen och axeln från huset.
- III. 16 Lossa de skruvarna som håller kabelhållaren och demontera plattan.
- III. 17
 - 1. Lossa de 3 kabeltrådarna från kabelklämman.
 - 2. Lossa dragavlastningen och dra ut kabeln från axeln i rullen. Om rullen med fjäder också bytes nu ska axeln dras ur plastrullen.
- III. 18 Om en ny rulle med fjäder monteras, skjut då in axeln i den nya rullen.
 - VARNING!** När Du monterar axeln måste Du se till att fjädern hakar i spåret på axeln. Se till att den nya kabeln ligger i spåret och att kabeltrådarna ansluts.
 - "N"=Noll-ledaren (blå), "L"=fas (brun eller svart), "J"=jord (gul-grön).**
 - Montera sedan åter fast dragavlastningen.
- III. 19 Sätt upp kabelhållaren och skruva fast den med de skruvarna.
- III. 20 Lägg tillbaka plastrullen i den undre hushalvan med släpringarna pekande nedåt. Notera att släpringarna överensstämmer med de fyra strömuttagarna.
- III. 21 Rulla långsamt upp kabeln på plastrullen.
- III. 22 När kabeln är upprullad ska Du rikta rullens raster mot husets öppning.
- III. 23 Montera den högra hushalvan och fäst den med de 6 skruvarna. (Skruva inte åt för hårt!)
 - VARNING:** Kontrollera löpande om plastrullen fortfarande roterar fritt!
- III. 24
 - 1. Vrid 4-kantmuttern på axeln moturs med en 10 mm nyckel ända tills stoppbollen snuddar vid huset.
 - 2. Nu återstår att vrida axeln cirka 3 varv för att spänna fjädern, respektive ställa in fjäderkraften.
- III. 25
 - 1. Justera hålet i axeln (för saxpinnen) med hålet i huset.
 - 2. Sätt in saxpinnen.
- III. 26 Säkra saxpinnen genom att böja de båda ändarna.
- III. 27 Ställ kabelrullen lodrätt på arbetsbordet. Sätt tillbaks 6-kantmuttern på den vänstra sidan av axeln med en 27 mm fast nyckel (skruva inte åt för hårt).
- III. 28 Sätt åter fast kabelrullen på väggen och anslut den till elnätet.



5.4 Reservdelar

Av säkerhetsskäl får endast originaldelar användas som reservdelar. Du finner en reservdelslista på sista sidan (s.75) i denna bruksanvisning eller kontakta Din återförsäljare.

5.5 Inställning av fjäderkraften



TIPS

Läs noga igenom instruktionen innan Du börjar med arbetet. Beakta också vilka illustrationer som bruksanvisningen hänvisar till. För att ställa in fjädern behöver Du följande verktyg: 27 mm och 10 mm fast nyckel, plattång och en skruvmejsel.

- III. 08 Lossa 6-kantmuttern på vänster sida med 27 mm nyckeln och ta bort den.
- III. 10 Räta ut ändarna på saxpinnen med en plattång.
- III. 11
 1. Vrid försiktigt axeln medurs med en 10 mm nyckel tills saxpinnen är avlastad.
WARNING! Hela fjäderkraften ligger nu på nyckeln!
 2. Håll fast både nyckeln och huset **ordentligt** och ta bort saxpinnen.
- III. 30 Vrid nyckeln **medurs** $\frac{1}{2}$ till 1 varv (efter behov) för att spänna efter fjädern. Utför samma sak, men **moturs** för att reducera spänningen.
- III. 25
 1. Justera hålet i axeln (för saxpinnen) med hålet i huset.
 2. Sätt i saxpinnen.
- III. 26 Säkra saxpinnen genom att böja de båda ändarna.
- III. 27 Sätt tillbaks 6-kantsmuttern på den vänstra sidan av axeln med en 27 mm fast nyckel (skruva inte åt för hårt).

6. Demontering / återvinning



VIKTIGT

Hjälp oss att ta hänsyn till miljön. Om Du en dag inte behöver kabelrullen längre ber vi Dig att ta hand om den på ett fackmässigt sätt. Tänk på att reparation sparar på resurser!

7. Bilaga

7.1 Tekniska data:

Se sidan 53,54

7.2 Garanti:

Enligt gällande garantiföreskrifter

1 Turvallisuus

1.1 Esittely

Kaapelikela on TÜV ja GS hyväksytty sekä valmistettu ja testattu EN 61242 mukaisesti. Kaapelikela on varustettu automaattisella lämpösuojalla ja sähköiset osat ovat eristetyt kotelosta. Kelan palautusjousi on varustettu suojaevyllä estäen sen purkautumisen.. Kelan suojalaitteiden irrotus, muuntaminen tai väärinkäyttäminen ohjeiden vastaisesti voi olla vaarallista

- käyttäjälle
- kaapelikelalle ja kytketyille laitteille

Kaapelikelan asennuksen ja mahdolliset korjaukset saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen. Vaihdettaessa sähköpistoketta tulee pistokkeen oman turvallisuutensa takia olla 230 V/16 A ja EN 61242 mukainen. Ennen kelan asentamista ja käyttämistä lue nämä käyttöohjeet huolellisesti.

1.2 Varoitusmerkit/turvallisuustoimenpiteet

Tässä käyttöohjeessa käytetään alla olevia varoitusmerkkejä:



Hengenvaara!

Varoitusmerkki kuvaa hengenvaaraa tai vakavaa loukkaantumisriskiä.



Vaara!

Varoitusmerkki kuvaa mahdollista loukkaantumista tai hengenvaarantamisriskiä.



Varoitus!

Varoitusmerkki kuvaa mahdollista vahingonvaaraa.



Huomautus!

Merkki kuvaa ohjeita ja neuvoja

1.3 Käyttöalueet

Kaapelikela on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan kuivassa sisätilassa. Kaapelikelaa ei saa asentaa/käyttää ulkona tai kosteissa tiloissa. Kaapelikelan saa vaihtaa vain sähköalan ammattilainen. Tätä käyttö- ja asennusohjetta tulee noudattaa. Kaapelikelan suurin syöttöjännite on 230 V ja suurimmat antotehot ovat

sisäänkelattuna



LE = 1000 W

SE = 1500 W

täysin uloskelattuna



3500 W.

1.4 Varoitus lisälaitteet/työkalut

Varmista työkalun käyttöjännite ja –virta ennen sen kytkemistä kaapelikelaan. Varmista etteivät työkalu/lisälaitte vahingoita kaapelia. Käytä ainoastaan hyväksytyjä sähkölaitteita ja seuraa käyttöohjeita.

1.5 Vaarakohteita



Hengenvaara!

Korkea jännite. Kaapelikelan sisäpuolisten osien koskettaminen voi vahingoittaa tai surmata. Kaapelikelan kotelo ei saa avata syöttövirran ollessa kytkettynä. Syöttövirran kaapeli tulee aina irrottaa virtalähteestä ennen asennusta tai huoltotoita.

- lue käyttöohjeet huolellisesti noudattaen niitä. Käytä kaapelikelaa vain sen sallimille laitteille
- suojaa kaapelia teräviltä esineiltä, tulelta ja kuumilta osilta (esim. koneen osilta, pakoputkilta tms.)
- kelan jousivoima tulee vapauttaa ennen kotelon irrottamista
- älä irrota otettasi kaapelista sisäänkelatessasi sitä. Vapaasti sisäänkelautuva kaapeli voi vahingoittaa ihmisiä tai esineitä

1.6 Suojalaitteet

- Muovikotelo suojaa jännitteeltä ja pyöriviltä osilta
- Automaattinen lämpösuoja estää kelan ylikuumentumisen, ylikuormituksen sekä oikosulun
- Kelan jousi on suojattu turvavälillä, joka estää jousen irtaamisen huollon tai korjauksen aikana
- Turvalaitteet ovat asennettu suojelemaan käyttäjää, joten älä muuta tai poista kyseisiä laitteita missään olosuhteissa

2 Asennus

2.1 Esittely

Kaapelikelan saa kytkeä sähköverkkoon vain sähköalan ammattilainen ja sen saa asentaa vain kuivassa sisätilassa. Syöttöjännite ei saa ylittää 230 V ja syöttölinja tulee varustaa 16 A sulakkeella. (kts. Tekniset tiedot kohdasta 7.1). Laissa asetettuja määräyksiä tulee noudattaa sähköasennuksia tehtäessä.

2.2 Seinä- ja kattoasennus

Kela tulee asentaa vahvaan seinään tms. käyttäen kahta min. 8 x 40 mm ruuvia. (tekniset tiedot, mitat kohta 7.1).

2.3 Kelautumattoman kaapelin pituus

Kelautumattoman kaapelin pituus on 1 (SE), 2 (LE) metriä. Kaapelin ollessa liian pitkä leikataan kaapeli haluttuun pituuteen ja asennetaan pistoke uudelleen. Kaapelissa olevaa rajoitinpalloa ei saa siirtää pitemmälle, sillä se voi aiheuttaa kaapelin takaisinkelauksessa toimintahäiriöitä.

2.4 Sähkövirran kytkeminen (kuva 02)

1. asenna kela haluttuun kohteeseen
2. asenna sähköpistoke syöttökaapelin (LE) päähän ja kytke syöttölähteeseen (SE) (enintään 230 V/16 A).

2.5 Vapaa kelaus (vain SE-kelat)

1. Vedä letkua lukituksen yli, kunnes lukitsin palautuu.
2. Anna letkun kelaus sisään noin 10-20 cm ja kierrä toimituksen mukana oleva PT-ruuvi kokonaan sisään.
3. Päästä letku irti kappaleen 3.2 mukaisesti. Lukitus on nyt kytketty pois toiminnasta

3. Käyttö

3.1 Kaapelin uloskelaus (kuva 03)



Varoitus!

Lopeta kaapelista vetäminen kun se on kokonaan ulosvedetty. Kaapeli voi vaurioitua, jos käytetään liikaa voimaa. Vedä kaapelia, kunnes haluttu pituus on saavutettu. Anna sen rullautua takaisin, kunnes kela lukittuu. Jos kela ei lukitu, vedä kaapelia vähän ulospäin ja yritä uudelleen.

3.2 Kaapelin sisäänkelaus (kuva 04)



Vaara!

Jos irrotat otteesi kaapelista sen sisäänkelautuessa, hallitsematon ja palautusjousen vetämä kaapeli voi aiheuttaa vahinkoja ja vaaratilanteita lähellä oleville ihmisille ja esineille. Älä ikinä irrota otetta kaapelista sen sisäänkelautuessa, ohjaa kaapeli aina loppuun saakka kunnes kela pysähtyy.

Kelatessasi kaapelia takaisin koteloon, vedä sitä ulospäin, jotta kelan lukitus avautuu ja voit antaa kaapelin rullautua takaisin kelaalle. Varoitus: ohjaa kaapelia hitaasti takaisin kelaalle, kunnes kela pysähtyy. Jos kelan lukitus ei heti aukea, vedä kaapelia vielä vähän ulospäin kunnes lukitus aukeaa. Tarvittaessa tee sama uudelleen.

4 Vianetsintä

4.1 Kytetty työkalu ei käynnisty

Varmista, että kela on kytketty sähkölähteeseen. Tarkista sähkölähteen sulake. Jos sulake on palanut tarkista käyttämäsi työkalu ja kelan kaapeli mahdollisilta vaurioilta. Irrota työkalu ennen sulakkeen vaihtoa. Jos sulake ei ole palanut kaapelikelan automaattinen lämpösuoja on voinut laueta ylikuormituksen takia. Varmista, että työkalu ei ylikuormita kaapelikelaa. Jos kaikki on kunnossa odota 5 min. kunnes kaapelikela jäähtyy. Irrota työkalu kaapelista ennen kuin painat kelan punaista painonappia nollataksesi lämpösuojan. (kuva 5).

4.2 Kytetty työkalu pysähtyy kesken käytön

Tarkista syöttölaitteen sulake. Jos sulake on palanut, tarkista käyttämäsi työkalu ja kelan kaapeli mahdollisilta vaurioilta. Irrota työkalu ennen sulakkeen vaihtoa. Jos sulake ei ole palanut kaapelikelan automaattinen lämpösuoja on voinut laueta ylikuormituksen takia. Varmista, että työkalu ei ylikuormita kaapelikelaa. Jos kaikki on kunnossa odota 5 min. kunnes kaapelikela jäähtyy. Irrota työkalu kaapelista ennen kuin painat kelan punaista painonappia nollataksesi lämpösuojan. (kuva 5).

4.3 Kaapeli ei kelaudu loppuun asti

Varmista ettei kela ole lukitusasennossa (kts. kohta 3.2). Tarkista että kaapelin rajoituspalloa ei ole siirretty ulospäin kaapelista (rajoitinpallon etäisyys kaapelin päästä tulee olla vähintään 2 metriä. Tarvittaessa säädä kelan jousivoimaa (kts. kohta 5.4). Jos lukitsin halutaan lukita, avaa oheinen ruuvi ja toimi uudelleen lukitsemisesta annettujen ohjeiden mukaisesti (kappale 2.5).

4.4 Kaapeli ei kelaudu

Tarkista että olet tehnyt käyttöohjeen mukaan (kohta 3.2). Avaa tarvittaessa kotelo käyttöohjeen mukaisesti (kohta 5). Tarkista jousi ja varmista että lukitusvipu (kotelon sisäpuolella oikealla) liikkuu vapaasti ja jousi pitää sen keskitettynä. Jos kelan jousi on vioittunut tulee koko jousipakka vaihtaa uuteen. (kts. kohta 5). Tarkista, onko lukitusruuvi (kappale 2.5) kierretty sisään. Avaa ruuvi vain, kun letkun ei haluta kelautuvan vapaasti.

4.5 Kela ei lukkiudu

Tarkista että olet tehnyt käyttöohjeen mukaan (kohta 3.1). Tarvittaessa avaa kotelo käyttöohjeen mukaisesti (kohta 5), tarkista jousi ja varmista että lukitusvipu (kotelon oikealla sisäpuolella) liikkuu vapaasti ja jousi pitää sen keskitettynä.

4.6 Vika ei löydy

Jos yllä mainituista ohjeista ei ole apua ota yhteyttä maahantuojaan tai jälleenmyyjäsi.

5 Asennus/varaosat

5.1 Yleistä

Tarkista kaapelin, kotelon ja suojalaitteiden kunto ja toimivuus säännöllisesti. Vauriot tulee korjata heti. Osien vaihtamisen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen.



Hengenvaara!

Korkea jännite. Kaapelikelan sisäpuolisten osien koskettaminen on hengenvaarallista. Kaapelikelan koteloa ei saa avata virtalähteen ollessa kytkettynä. Ennen huolto- tai korjaustöitä irrota kela virran syöttölähteestä.



Vaara!

Jos kaapelikelan jousi irtoaa paikaltaan se voi vakavasti vahingoittaa ympärillä olevia ihmisiä ja esineitä. Älä ikinä irrota jousen suojalevyä, äläkä yritä irrottaa joustaa jousipakasta.



Huomautus!

Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen korjaustöitä. Kytke virransyöttölähde irti ja irrota kela seinästä. Katso kuvia kun luet ohjeita. Kaapelin vaihtoon tarvitaan seuraavia työkaluja: 27 mm ja 10 mm lenkkiavain, linjapihdit sekä ristipääruuvimeisselit Phillips 1 ja 2.

5.2 Syöttökaapelin vaihtaminen (pituus 1 m) (LE)

Työn saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen.

Kuva 5.1 Kytke syöttövirta irti ja irrota kela seinästä.

Kuva 06 Irrota sähkökotelo, avaa kaapelin kiinnitin ja irrota sähköjohdot ja lämpösuoja.

Kuva 07 1. Vedä uusi kaapeli (3 x 1,5 mm²) sähkökotelon läpi ja kiristä kaapelin kiinnitin.

2. Kytke nollajohdin (sininen) merkkiin "N", maajohdin merkkiin "⏚" ja vaihejohto lämpösuoja.

3. Aseta sähkökotelo paikalleen ja kiinnitä se ruuvilla.

5.3 Kaapelin ja jousipakan vaihtaminen

Kuva 5.1 Kytke syöttövirta irti ja irrota kela seinästä.

Kuva 08 Avaa ja irrota 27 mm avaimella vasemmanpuoleinen mutteri

Kuva 09 Aseta kela työpöydälle vasemmalle kyljelle (akselin kierrepuoli) ja tue kela esim. kahdella puupalikalla.

Kuva 10 Suorista lukitussocka linjapihdeillä

Kuva 11 1. Aseta 10 mm kiintoavain akselin nelikulmaan ja käännä varovasti vastapäivään kunnes lukitussocka on löystynyt.

Huomio! Koko jousivoima on nyt kiintoavaimella.

2. Pidä kiinni kiintoavaimesta ja kelasta ja irrota lukitussocka.

Kuva 12 Väännä kiintoavainta hitaasti vastapäivään kunnes jousivoima on vapautunut

Kuva 13 Huomio! Koteloa ei saa avata ennen kuin jousivoima on jännitteetön. Avaa kotelon kiinnitysruuvien ja irrota kotelon oikea puoli.

Kuva 14 Vedä kaapeli kokonaan ulos.

Kuva 15 Vedä musta muovirulla akseleineen ulos kotelosta.

Kuva 16 Irrota muovirullan kaapelin suojalevyn kaksi ruuvia.

Kuva 17 1. Irrota sähköjohdot

2. Avaa kaapelin kiinnitin ja vedä kaapeli ulos kelasta. Jos jousipakka uusitaan, irrota kelan akseli.

Kuva 18 Jos jousipakka on uusittu, laita kelan akseli paikalleen. Huomio! Akselia asennettaessa varmista, että jousivoima kohdistuu akselin uraan. Laita uusi kaapeli, kiristä kaapelinkiristin ja kytke sähköjohdot. N = nollajohdin, L = vaihe ja $\perp$ = maadoitusjohdin.

Kuva 19 Asenna kaapelin suojalevy ja kiinnitä se kahdella ruuvilla

Kuva 20 Aseta jousipakka takaisin vasemman puoleiseen koteloon. Varmista, että jousipakan 4 kiinnitintä ovat kohdallaan.

Kuva 21 Kelaa kaapeli hitaasti muovirullalle.

Kuva 22 Kun kaapeli on kelattu, kohdista kotelon suuaukko.

Kuva 23 Aseta kotelon oikeanpuoleinen levy paikalleen ja kiinnitä se kuudella ruuvilla (älä kiristä liian tiukkaan).

Huomio! Varmista koko ajan että muovirulla sisällä pyörii vapaasti.

Kuva 24 1. Laita 10 mm kiintoavain nelikulmaiseen akseliin ja käännä myötäpäivään, kunnes rajoitinpallo koskettaa koteloon.

2. Kierrä avaimella 3 täyttä kierrosta sääätäksesi jousivoimaa.

Kuva 25 1. Kohdista akselin läpireikä (lukitussockaa varten) kotelon reikään.

2. Aseta lukitussocka

Kuva 26 Taivuta lukitussockan molemmat päät.

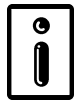
Kuva 27 Aseta kela pystyasentoon työpöydälle. Asenna vasemman puoleinen akselin mutteri käyttäen 27 mm kiintoavainta (älä kiristä liikaa).

Kuva 28 Asenna kaapelikela takaisin seinään/kattoon ja kytke virta syöttölaitteeseen.

5.4 Varaosat

Käyttöohjeen viimeisellä sivulla on lista varaosista. (s. 75)

5.5 Jousivoiman säätäminen



Huomio!

Ennen työskentelyä lue käyttöohjeet huolellisesti. Katso kuvia kun luet ohjeita. Jousivoiman säätöön tarvitaan seuraavia työkaluja: kiintoavaimet 10 ja 27 mm sekä linjapihdit.

Kuva 08 Löysää 27 mm kiintoavaimella vasemman puoleista mutteria noin yhdellä kierroksella.

Kuva 10 Suorista linjapihdeillä lukitussocka

Kuva 11 1. Aseta 10 mm kiintoavain nelikulmaiselle akselille ja käännä vastapäivään, kunnes lukitussocka on löystynyt.

Huomio! Kiintoavaimessa on nyt koko jousivoima.

2. Pidä kiintoavain ja kela paikallaan ja irrota lukitussocka.

Kuva 30 Käännä kiintoavaimella $\frac{1}{2}$ - 1 kierrosta myötäpäivään lisätäksesi jousivoimaa ja vastapäivään sitä vähentääksesi.

Kuva 25 1. Kohdista akselin läpireikä (lukitussockaa varten) kotelon reikään.

2. Aseta lukitussocka.

Kuva 26 Taivuta lukitussockan molemmat päät.

Kuva 27 Kiristä akselin mutteri (älä kiristä liikaa)

6 Käytöstä poistaminen



Huolehdi ympäristöstä. Jos päätät hävittää kaapelikelan, tee se noudattaen paikallisia määräyksiä. Muista, korjaaminen kannattaa.

7 Yleistä

7.1 Tekniset tiedot

Katso sivu 53, 54

7.2 Takuu

Voimassaolevien takuumääräysten mukaisesti

1. Sikkerhet

1.1 Innledning / beskrivelse

Kabelopprulleren, også kalt kabelrullen i denne veiledningen, er TÜV, GS typegodkjent og er i samsvar med europeisk norm for elektriske installasjonsmaterialer i henhold til EN 61242. Kabelrullen er sikret med en tilbakestillbar termisk overbelastningsbeskyttelse, og strømførende deler er gjennom huset beskyttet mot berøring. Opprullingsfjæren inne i kabelrullen er ved hjelp av en sikkerhetsinnretning sikret mot å falle ut. Hvis beskyttelsesinnretningen fjernes eller endres, eller ved misbruk, feilaktig installasjon eller feil betjening, er det fare for

- operatørens liv og helse
- kabelrullen og tilkoplet verktøy/apparater.

Kabelrullen må kun installeres eller repareres av sakkyndige personer (f.eks. elektriker). Ved utskifting av strømskikontakten må det benyttes en stikkontakt som er godkjent i henhold til europeisk norm og som er tillatt for 230V / 16 A. Les grundig igjennom denne driftsveiledningen før installasjon og bruk av kabelrullen. Det gjelder din sikkerhet! Observer også illustrasjonene på de utklappbare sidene i denne driftsveiledningen.

1.2 Benyttede billedsymboler / sikkerhetshenvisninger

Denne veiledningen benyttes følgende symboler:



! FARE!

Angir umiddelbar fare. Manglende iakttagelse av denne henvisning kan føre til død eller alvorlige skader.



! ADVARSEL!

Angir en mulig farlig situasjon. Manglende iakttagelse kan føre til død eller alvorlige kader.



! FORSIKTIG!

Angir en mulig farlig situasjon. Manglende iakttagelse kan føre til lettere skader.



i HENVISNING

Angir tips for bruken og annen nyttig informasjon.

1.3 Formålsbestemt bruk

Kabelrullen er utelukkende egnet for bruk i tørre rom. Den må ikke benyttes ute i det fri eller i våte rom. Egenmektige ombygninger og endringer av kabelrullene er forbudt av hensyn til sikkerheten. Drifts-, service-, og vedlikeholds-betingelsene som er foreskrevet i driftsveiledningen må overholdes strengt. Kabelrullen må kun tilsluttes til et strømnett med en spenning på maksimalt ~ 230V. Maksimal belastning utgjør:

for opprullet kabel:



LE = 1000 Watt
SE = 1500 Watt

for utrullet kabel:



3500 Watt

1.4 Farer via tilbehør

Apparater som tilsluttes kabelrullen må ikke overskride maksimalt tillatt watt-ytelse for kabelrullen. Pass på at tilsluttede apparater ikke kan skade kabelen under bruken. Bruk bare feilfrie, godkjente apparater som er i overensstemmelse med forskriftene.

1.5 Farekilder



FARE!

Strømsjokk ved berøring av blanke, strømførende deler kan være dødelige eller medføre alvorlige skader. Åpne ALDRIG kabelrullen så lenge den er tilsluttet strømnettet. Strømtilførselen må avbrytes før service- og reparasjonsarbeid påbegynnes (dra ut nettsøpslet, hhv. fjern tilslutningskabelen fra nettet).

- Beskytt kabelen mot skader fra skarpe gjenstander. La den ikke komme i berøring med åpen flamme eller varme gjenstander (f.eks. eksos, motor osv.), da disse kan skade isoleringen.
- Før huset fjernes må opprullingsfjæren avspennes.
- Slipp aldri kabelen under opprulling. En løs kabelende som svirrer omkring kan skade personer eller gjenstander.

1.6 Verneinnretninger

- Kunststoffhuset forhindrer utilsiktet berøring av roterende eller strømførende deler.
- En termisk overbelastnings-beskyttelsesbryter beskytter kabelrullen mot overbelastning og kortslutning.
- Et innvendig holder opprullingsfjæren i posisjon og forhindrer at fjæren springer ut under servicearbeid.
- Disse verneinnretningene er montert av hensyn til operatørens sikkerhet. De må under ingen omstendigheter forandres, fjernes eller forbikobles.

2. Installasjon

2.1 Innledning

Kabelrullen må kun tilsluttes strømnettet av faglig utdannet person. Kabelrullen må kun benyttes i tørre rom. Nominell spenning i tilførselsledningen får maksimalt utgjøre ~230 Volt og må være sikret med maks. 16 A. (Se *Kapittel 7.1*). Overhold installasjonsforskriftene for vedkommende land.

2.2 Vegg- og søylemontering

Kabelrullholderen må festes på en tilstrekkelig stabil vegg/søyle e.l. med 2 skruer Ø 8 x 40 mm eller lenger. (Dimensjoner, se *Kapittel 7.1*).

2.3 Kabellengde, ikke opprullbar

Den ikke opprullbare kabellengden utgjør 1 (SE), 2 (LE) meter. Hvis dette er for langt for ditt behov, må kabelen avkortes tilsvarende. Stoppballen må under ingen omstendigheter forskyves, da dette kan føre til funksjonsfeil under opprulling.



2.4 Tilslutning til strømnettet (ill. 02)

1. Monter opprulleren på det sted den skal være.
2. Sett et støpsel som passer til systemet ditt (230V / 16 A) på den 1 m lange tilslutningskabelen (3x1.5mm²) (LE) eller tilslutt denne direkte til strømnettet (SE).

2.5 Friløpf (kun for SE-tromler)

1. Slangen trekkes over rastreringen inntil rigel reverserer.
2. La slangen inntrekkes ca. 10-20 cm og skru vedlagte PT-skrue helt inn.
3. Slipp slangen iht. kapittel 3.2. Rastreringen er nå utkoplest.

3 Betjening

3.1 Avrulling/uttrekking av kabelen (ill. 03)



!FORSIKTIG!

Dra ikke videre når kabelen er rullet ut i full lengde, da den i så fall kan rives løs.

Dra ut kabelen til ønsket lengde, og la den så gli langsomt tilbake inntil den smekker på plass. Hvis kabelrullen ikke smekker på plass, så dra kabelen ut til og slipp den langsomt tilbake. Gjenta dette inntil kabelrullen er fastlåst i ønsket posisjon.

3.2 Opprulling/inntrekking av kabelen (ill. 04)



!ADVARSEL!

Hvis kabelen slippes under opprulling, flyr kabelenden ukontrollert i retning av kabelopprulleren. Dette kan medføre skader på deg selv eller på andre personer eller gjenstander. Slipp ALDRI kabelen under opprulling. Før kabelenden mot huset under full kontroll.

Når kabelen ikke lenger skal brukes, så trekk den lenger ut for å løse sperringen og la den deretter rulles opp LANGSOMT. OBS! Før kabelen LANGSOMT hen til huset. Hvis sperringen ikke løses med det samme, så dra kabelen ut til og la den vikles opp langsomt. Gjenta dette inntil sperringen har løst seg og kabelen vikles opp.

4 Feilretting

4.1 Tilsluttet verktøy lar seg ikke starte.

Påse at kabelrullen er tilsluttet strømnettet. Sjekk sikringen for strømnettet. Hvis sikringen var utkoplest, så påse at kabelen og det tilsluttede verktøyet er i orden. Skill forbrukeren fra kabelrullen før du slår på sikringen igjen / skifter denne. Hvis sikringen for strømnettet er intakt, har sannsynligvis kabelrullens termo-overbelastningsbeskyttelse avbrutt strømtilførselen. Påse at det tilsluttede apparatet ikke overbelaster kabelrullen. Ny innkobling av strømtilførselen: skill forbrukeren fra kabelrullen og trykk på tilbakestillingsknappen (se ill. 05) etter at kabelen er nedkjølt etter ca. 5 minutter.

4.2 Tilsluttet verktøy kobler plutselig ut og kan ikke startes igjen.

Sjekk sikringen for strømnettet. Hvis sikringen var utkoplest, så påse at det ikke foreligger noen feil på verktøyet eller på kabelrullen (f.eks. kortslutning). Skill forbrukeren fra kabelrullen før du slår på sikringen igjen / skifter denne. Hvis sikringen for strømnettet er intakt, har sannsynligvis kabelrullens termo-overbelastningsbeskyttelse avbrutt strømtilførselen. Påse at det tilsluttede apparatet ikke overbelaster kabelrullen. Ny innkobling av strømtilførselen: skill forbrukeren fra kabelrullen og trykk på tilbakestillingsknappen (se ill. 05) etter at kabelen er nedkjølt etter ca. 5 minutter.

4.3 Kabelen lar seg ikke rulle helt inn.

Påse at sperringen er løst (se *Kapittel 3.2* Innrulling av kabelen). Påse at stoppballen ikke har forskjøvet seg. Hvis nødvendig, etterjuster fjærkraften i henhold til veiledningen (*Kapittel 5.4*). Dersom rigel skal låse, løsnes vedlagte skrue og instruksene for låsing av rigelen utføres på nytt (*kapittel 2.5*).

4.4 Kabelen lar seg ikke rulle inn når den er trukket helt ut.

Påse at du går frem i henhold til veiledningen (*Kapittel 3.2*). Hvis nødvendig, åpne huset i henhold til veiledningen (*Kapittel 5*) og kontroller fjæren med hensyn til brudd og at sperrespaken på innsiden av høyre halvdel av huset løper fritt. Hvis fjæren er brukket, må hele den innvendige rullen skiftes ut. (Se *Kapittel 5*). Kontroller om låseskruen (*kapittel 2.5*) er innskrudd. Skruen løsnes dersom friløp ikke ønskes.

4.5 Kabelen lar seg ikke sperre når den er trukket helt ut.

Påse at du går frem i henhold til veiledningen (*Kapittel 3.1*). Hvis nødvendig, åpne huset i henhold til veiledningen (*Kapittel 5*) og kontroller at sperrespaken på innsiden av høyre halvdel av huset løper fritt.

4.6 Feilen kan ikke rettes i henhold til ovennevnte fremgangsmåte.

La installasjonen og kabelrullen sjekkes av en fagmann. Overlat kabelrullen til forhandleren for kontroll.

5 Service/vedlikehold/repasasjon

5.1 Generelt

Kontroller kabel, hus og verneinnretninger regelmessig med hensyn til skader. Observerte mangler må omgående bringes i orden! Utskifting av kabelen eller av rullen med opprullingsfjær må kun utføres av sakkyndig person. Det må kun benyttes originale reservedeler!



!FARE!

Strømstøt ved berøring av blanke, strømførende deler kan være dødelige eller medføre alvorlige skader. Åpne ALDRI kabelrullen så lenge den er tilsluttet strømnettet. Strømtilførselen må avbrytes før service- og reparasjonsarbeider påbegynnes (dra ut nettstøpslet, hhv. fjern tilslutningskabelen fra nettet eller slå av sikringen).



!ADVARSEL!

En fjær som springer ut vikler seg lynhurtig ut og flyr ukontrollert gjennom rommet. Du selv eller andre personer og gjenstander kan bli alvorlig skadet. Fjern ALDRI holderplaten over fjæren. Forsøk ALDRI å ta fjæren ut av rullen.



!HENVISNING

Les nøye igjennom reparasjonsprosedyren før du begynner med arbeidet! Monter av kabelopprulleren fra veggen/søylen e.l. for å lette arbeidet. Observer også illustrasjonene som det henvises til i veiledningen. Du trenger følgende verktøy: gaffelnøkkel 27 mm og 10 mm, flattang, Phillips-skrutrekker nr. 2, skrutrekker nr. 1.

5.2 Utskifting av 1 m tilførselskabelen (ill. 05.1-06) (LE)

- III. 5.1 Skill tilslutningskabelen fra strømnettet og monter av kabelopprulleren fra veggen.
- III. 06 1. Fjern dekslet på elektroboksen, løs trekkavlastningen, løs kabellissene fra kabelklemmen og fra beskyttelsesbryteren og fjern kabelen.
- III. 07 1. Før ny tilslutningskabel (3x1,5mm²) gjennom boringen i dekslet og monter trekkavlastningen.
2. Fest lissen på **null-lederen (blå)** til «N», lissen på **jordingen (gul-grønn)** til „“-tilslutningen» på kabelklemmen og **fase (brun eller svart)** til **overbelastnings-beskyttelsen**.
3. Monter dekslet på elektroboksen igjen.

5.3 Utskifting av kabelen eller av rullen med opprullingsfjær (ill. 05.1 og 08-28)

- III. 5.1 Skill tilslutningskabelen fra strømnettet og monter av kabelopprulleren fra veggen.
- III. 08 Løs 6-kt-mutteren på venstre side ved hjelp av gaffelnøkkel 27 mm. Fjern den.
- III. 09 Legg kabelrullen med venstre side (gjenge for 6-kt-mutter) nedover på arbeidsbordet og stabiliser den med 2 trestykker på venstre og høyre side av akselen.
- III. 10 Rett ut begge endene av sikringssplinten med flattangen.
- III. 11 1. Skyv gaffelnøkkel 10mm på 4-kt på akselen og drei denne ganske lett med urviseren, inntil sikringssplinten er avlastet. **OBS! Fjærkraften ligger nå på gaffelnøkkel!**
2. Hold gaffelnøkkel og huset **godt fast** og fjern sikringsstiften.
- III. 12 Drei gaffelnøkkel **LANGSOMT** med urviseren inntil fjæren er avspent og du *ikke* lenger merker kraft i fjæren.
- III. 13 **OBS! Huset må ikke åpnes så lenge fjæren ikke er avlastet!**
Fjern festeskruene i hjørnene av huset og demonter høyre side av huset.
- III. 14 Rull kabelen helt av kunststoffrullen.
- III. 15 Løft den svarte kunststoffrullen sammen med akselen ut av huset.
- III. 16 Løs de skruene på kabelklemmeplaten og fjern klemmeplaten.
- III. 17 1. Løs de 3 kabellissene fra kabelklemmen.
2. Løs trekkavlastningen og trekk kabelen ut av utsparingen i rullen.
Hvis rullen med fjær utskiftes: trekk også ut akselen av kunststoffrullen.
- III. 18 Hvis du setter inn ny rull med fjær: skyv nå akselen inn i den nye rullen. **OBS!** Ved innskyving av akselen: Pass på at fjærens holdelask ligger i rillen på akselen. Før den nye kabelen inn i rullens utsparing og tilslutt kabellissene.
N=null-leder (blå), L=fase (svart eller brun), =jording (gul-grønn). Monter trekkavlastningen igjen.
- III. 19 Sett inn kabelklemmeplaten og skru den fast med de skruene.
- III. 20 Legg kunststoffrullen inn i venstre halvdel av huset igjen med sleperingen nedover. Påse at sleperingen sitter riktig med de 4 holdelaskene på de 4 stegene på rullen.
- III. 21 Rull kabelen langsomt opp på kunststoffrullen igjen.
- III. 22 Når kabelen er rullet opp: rett inn hakkene på rullens side fremover mot åpningen på huset.
- III. 23 Sett på høyre side av huset og fest det med de 6 skruene igjen. (Trekk ikke for kraftig til!).
OBS! Kontroller hele tiden at kunststoffrullen inni løper fritt.
- III. 24 1. Skyv gaffelnøkkel 10mm på 4-kt på akselen og drei denne med urviseren, inntil stoppballen berører huset.
2. Drei nå ca. 3 omdreininger videre for å spenne fjæren, hhv. for å innstille fjærkraften.
- III. 25 1. Juster tverrboringen i akselen (for sikringssplinten) mot boringen i huset.
2. Stikk inn sikringssplinten.
- III. 26 Sikre sikringssplinten ved å bøye begge endene.
- III. 27 Sett kabelrullen loddrett på arbeidsbordet, sett 6-kt-mutteren på venstre side på akselen igjen og trekk til med gaffelnøkkel 27mm. (OBS! Trekk ikke for hardt til!)
- III. 28 Fest kabelrullen på veggen igjen og slutt den til strømnettet.

5.4 Reservedeler

Av hensyn til sikkerheten må du bare benytte originale reservedeler. En reservedelsliste finner du på siste side (s.75) i denne betjeningsveiledningen. Eller spør din forhandler.

5.5 Innstilling av fjærkraften



i HENVISNING

Les nøye igjennom reparasjonsprosedyren før du begynner med arbeidet. Observer også illustrasjonene på utklappingssiden som det henvises til i veiledningen. For innstilling av fjæren trenger du følgende verktøy: gaffelnøkkel 27 mm og 10 mm, flattang.

- III. 08 Løs 6-kt-mutteren på venstre side ca. 1 omdreining ved hjelp av gaffelnøkkel 27mm.
- III. 10 Rett ut begge endene av sikringssplinten med flattangen.
- III. 11
 1. Skyv gaffelnøkkel 10mm på 4-kt på akselen og dreii denne ganske lett med urviseren, inntil sikringssplinten er avlastet. **OBS! Fjærkraften ligger nå på gaffelnøkkelen!**
 2. Hold gaffelnøkkelen **godt fast** og fjern sikringsstiften forsiktig.
- III. 30 Dreii gaffelnøkkelen ½ til 1 omdreining (alt etter behov) med urviseren for å etterspenne fjæren.
Dreii ½ til 1 omdreining mot urviseren for å redusere fjærkraften.
- III. 25
 1. Juster tverrboringen i akselen (for sikringssplinten) mot boringen i huset.
 2. Stikk inn sikringssplinten igjen.
- III. 26 Sikre sikringssplinten igjen ved å bøye begge endene.
- III. 27 Trekk til 6-kt-mutteren på venstre side på akselen igjen med gaffelnøkkel 27 mm (ikke for kraftig).

6 Opphør av bruken

6.1. Opphør av bruken



i VIKTIG

Hjelp til med å skåne miljøet. La kabeloppvulleren avfallshåndteres på fagmessig måte den dagen du ikke trenger den lenger. Tenk på det: reparasjoner sparer ressurser!

7 Vedlegg

7.1 Tekniske data:

se side 53, 54

7.2 Garanti

I hehold til gjeldende garantibestemmelser

1 Veiligheid

1.1 Inleiding / beschrijving

De kabelhaspel, in deze gebruiksaanwijzing ook wel met kabelrol aangeduid, is TÜV, type GS-getest en voldoet aan de Europese norm voor elektrisch installatiemateriaal conform EN 612424. De kabelrol is voorzien van een thermische overbelastingsbeveiliging met tresetfunctie en stroomgeleidende onderdelen zijn door middel van de behuizing tegen aanraken beveiligd. De oprolveer in het binnenste van de kabelrol is door een veiligheidsvoorziening tegen eruitvallen beveiligd. Bij het verwijderen of wijzigen van de veiligheidsvoorziening alsmede bij misbruik, onjuiste installatie, bediening of het gebruik voor andere dan de voorgeschreven toepassingen dreigt gevaar voor:

- lijf en leven van de gebruiker
- de kabelrol en de aangesloten gereedschappen / apparaten

De kabelrol mag alleen door een deskundige (bijv. een elektriciën) geïnstalleerd of gerepareerd worden. Bij uitwisselen van de stroomcontactdoos dient een volgens Europese norm geteste en voor 230V / 16 A toegelaten contactdoos te worden gebruikt. Lees vóór installatie en gebruik van de kabelrol deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Het is in het belang van uw veiligheid! Let ook op de afbeeldingen op de uitvouwbare pagina's in deze gebruiksaanwijzing.

1.2 Gebruikte symbolen / veiligheidsinstructies

In deze handleiding worden onderstaande symbolen gehanteerd:



GEVAAR!

Wijst op een direct gevaar. Als deze waarschuwing niet wordt opgevolgd, bestaat levensgevaar en gevaar voor ernstig letsel.



WAARSCHUWING!

Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie. Als deze waarschuwing niet wordt opgevolgd, bestaat levensgevaar en gevaar voor ernstig letsel.



VOORZICHTIG!

Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie. Als deze waarschuwing niet wordt opgevolgd, bestaat gevaar voor letsel.



AANWIJZING!

Wijst op gebruikstips en andere nuttige informatie.

1.3 Gebruik volgens voorschrift

De kabelrol is uitsluitend geschikt voor gebruik in droge ruimtes. Hij mag niet in vochtige of natte ruimtes worden gebruikt. Om veiligheidsredenen zijn eigenhandige wijzigingen en veranderingen aan de kabelrol verboden. De in de gebruiksaanwijzingen voorgeschreven bedienings-, onderhouds- en reparatieaanwijzingen moeten strikt worden nageleefd. De kabelrol mag enkel worden aangesloten aan een stroomnet met een spanning van maximaal ~230V. De maximale belasting bedraagt:

Bij opgerolde kabelrol:



LE = 1000 Watt
SE = 1500 Watt

Bij afgerolde kabelrol:



3500 Watt

1.4 Gevaar door toebehoren

Apparaten die aan de kabelrol worden aangesloten, mogen het maximaal toegestane wattvermogen van de kabelrol niet overschrijden. Let op dat de aangesloten apparaten tijdens het werk de kabelrol niet kunnen beschadigen. Gebruik uitsluitend intacte, gekeurde apparaten die aan de voorschriften voldoen.

1.5 Gevarenbronnen



GEVAAR!

Een stroomslag bij contact met blootliggende, stroomgeleidende onderdelen kan u doden of zwaar verwonden. Kabelrol NOOIT openen als deze aan het stroomnet is aangesloten. Voor reparatie- of onderhoudswerkzaamheden stroomtoevoer onderbreken (stekker uittrekken resp. aansluitingskabel van het net verwijderen).

- Kabel beschermen tegen schade door scherpe voorwerpen. Contact met open vuur of hete voorwerpen (bijv. uitlaat, motor enz.) vermijden, aangezien deze de isolatie kunnen beschadigen.
- Voordat de behuizing wordt geopend, moet eerst de oprolveer worden ontspannen.
- De kabel tijdens het oprollen niet loslaten. Het ongecontroleerd rondvliegende uiteinde van de kabel kan persoonlijk letsel of materiële schade veroorzaken.

1.6 Veiligheidsvoorzieningen

De behuizing voorkomt onbedoeld contact met roterende of stroomgeleidende onderdelen. Een interne, afdekking houdt de oprolveer op zijn plaats en voorkomt dat deze bij onderhoudswerkzaamheden eruit springt. Deze veiligheidsvoorzieningen zijn ingebouwd voor de veiligheid van de gebruiker en mogen onder geen enkele voorwaarde verwijderd, veranderd of omzeild worden.

2 Installatie

2.1 Inleiding

De kabelrol mag alleen door vakkundig personeel aan het stroomnet worden aangesloten. De kabelrol mag enkel in droge ruimtes worden gebruikt. De netspanning van de toevoerleiding mag max. 230 Volt bedragen en dient met 16 A te worden beveiligd (zie hoofdstuk 7.1). Volg de voor uw land geldige installatievoorschriften op.

2.2 Montage aan wand of kolom:

De kabelrolhouder moet met 2 schroeven van Ø 8 x 40 mm of langer aan een afdoende stabiele en geschikte wand / kolom enz. worden bevestigd. (afmetingen zie hoofdstuk 7.1).

2.3 Kabellengte, niet oprolbare

De niet oprolbare kabellengte bedraagt 1 (SE), 2 (LE) meter. Als dit voor uw gebruik te lang is, moet de kabel dienovereenkomstig worden ingekort. Verschuif nooit de stopbal - dit kan storingen bij het oprollen veroorzaken.

2.4 Aansluiting aan het stroomnet (afb. 02)

1. Haspel aan de plaats van bestemming monteren
2. De 1 m lange aansluitingskabel (3x1.5 mm²) van een bij uw systeem passende stekker (230V / 16 A) (LE) voorzien of direct aan het stroomnet laten aansluiten (SE)

2.5 Vrijloop (alleen bij SA-Rollen)

1. Slang over het raster trekken totdat de klink omdraait.
2. Slang ca. 50cm oprollen en meegeleverde PT-schroef goed vast draaien.
3. Slang loslaten volgens hoofdstuk 3.2. raster is nu uitgeschakeld

3 Bediening

3.1 De kabel afrollen / uittrekken (afb. 04)



VOORZICHTIG!

Niet verder trekken als de kabel volledig is afgerold, omdat de kabel dan kan scheuren.

Kabel uittrekken tot de gewenste lengte, dan langzaam iets terug laten lopen zodat hij inklinkt. Als de kabelrol niet blokkeert, doortrekken en opnieuw langzaam terug laten lopen. Handeling herhalen totdat de kabelrol in de gewenste stand blokkeert.

3.2 De kabel oprollen / intrekken (afb. 05)



WAARSCHUWING!

Als de kabel tijdens het oprollen wordt losgelaten, schiet het kabeluiteinde ongecontroleerd terug in de richting van de kabelhaspel. U zelf of andere personen kunnen daardoor gewond raken of voorwerpen kunnen beschadigd worden. Laat de kabel NOOIT los bij het afrollen. Leid het uiteinde van de kabel gecontroleerd tot aan de behuizing.

Trek de kabel, als u hem niet meer nodig hebt, verder uit om de blokkering te ontgrendelen en laat hem dan LANGZAAM oprollen. Opgelet; de kabel LANGZAAM tot aan de behuizing leiden. Als de blokkering niet onmiddellijk reageert, trekt u de kabel verder uit en laat hem dan weer langzaam oprollen. Herhaal deze handeling totdat de blokkering ontgrendelt en de kabel wordt opgerold.

4 Storingen

4.1 Het aangesloten gereedschap kan niet gestart worden.

Controleer of de kabelrol aan het stroomnet is aangesloten.

Controleer de zekering van het stroomnet. Als de zekering was uitgeschakeld, controleer dan of de kabel en het aangesloten gereedschap in orde zijn. Scheid het gereedschap van de kabelrol alvorens de zekering weer aan te zetten / te vervangen. Als de zekering van het stroomnet intact is, heeft vermoedelijk de thermo-overbelastingsbeveiliging van de kabelrol de toevoer onderbroken. Controleer of het aangesloten apparaat de kabelrol niet te zeer belast. Om de stroomtoevoer weer aan te zetten het apparaat van de kabelrol scheiden, na ca. 5 min. afkoelen van de kabel de reset-knop (zie afb. 05) indrukken.

4.2 Het aangesloten gereedschap slaat plotseling af en kan niet meer worden gestart.

Controleer de zekering van het stroomnet. Indien de zekering uitgeschakeld was, controleer dan of er een storing aan het gereedschap of aan de kabelrol voorhanden is (bijv. kortsluiting). Scheid het apparaat van de kabelrol alvorens de zekering weer aan te zetten / te vervangen. Als de zekering van het stroomnet intact is, heeft vermoedelijk de thermo-overbelastingsbeveiliging van de kabelrol de toevoer onderbroken. Controleer of het aangesloten apparaat de kabelrol niet te zeer belast. Om de stroomtoevoer weer aan te zetten het apparaat van de kabelrol scheiden, na ca. 5 min. afkoelen van de kabel de resetknop (zie afb. 05) indrukken.

4.3 De kabel kan niet meer helemaal worden opgerold.

Controleer of de blokkering los zit (zie hoofdstuk 3.2 Oprollen van de kabel).

Open - indien nodig - de behuizing volgens de aanwijzingen (hoofdstuk 5) en controleer of de veer mogelijk gebroken is en of de blokkeerpal rechts aan de binnenzijde van de behuizing ongehinderd kan bewegen. Als de veer gebroken is, moet de complete binnenrol worden vervangen (zie hoofdstuk 5 - Reparatie). Indien het borgen van van de klink gewenst is, schroef lossen en borgprocedure nogmaals uitvoeren (hoofdstuk 2.5).

4.4 De kabel kan in uitgetrokken toestand niet meer worden vastgezet.

Controleer of u hebt gehandeld volgens de aanwijzingen (hoofdstuk 3.1).

Open - indien nodig - de behuizing volgens de aanwijzingen (hoofdstuk 5) en controleer de veer op breuken en of de blokkeerpal rechts aan de binnenzijde van de behuizing ongehinderd kan bewegen.

4.5 De kabel kan in uitgetrokken toestand niet meer vastgezet worden.

Controleer of u hebt gehandeld volgens de aanwijzingen (hoofdstuk 3.1).

Open - indien nodig - de behuizing volgens de aanwijzingen (hoofdstuk 5) en controleer of de blokkeerpal rechts aan de binnenzijde van de behuizing ongehinderd kan bewegen. Controleer of de borgschroef (hoofdstuk 2.5) vastgezet is. Schroef lossen wanneer geen vrijloop gewenst is.

4.6 De storing kan door bovenstaande handelwijzen niet worden verholpen.

Laat de installatie van de kabelrol door een deskundige controleren.

Breng de kabelrol ter controle naar uw dealer.

5 Reiniging / onderhoud / reparatie

5.1 Algemeen

Controleer kabel, behuizing en veiligheidsvoorzieningen regelmatig op beschadigingen. Geconstateerde gebreken altijd onmiddellijk verhelpen! Het vervangen van de kabels of van de rol met oprolveer mag alleen geschieden door vakkundig personeel. Er mogen uitsluitend originele onderdelen worden gebruikt!



GEVAAR!

Een stroomslag bij contact met blootliggende, stroomgeleidende onderdelen kan u doden of zwaar verwonden. Kabelrol NOOIT openen als deze aan het stroomnet is aangesloten. Voor reparatie- of onderhoudswerkzaamheden stroomtoevoer onderbreken (stekker uittrekken resp. aansluitingskabel van het net verwijderen of zekering uitzetten).



WAARSCHUWING!

De wegspringende veer ontspant zeer explosief en schiet ongecontroleerd door de ruimte. U zelf of andere personen kunnen daardoor gewond raken of voorwerpen kunnen beschadigd worden. Verwijder NOOIT de houderplaat boven de veer. Probeer NOOIT de veer uit de rol te verwijderen.



AANWIJZING

Lees het reparatieverloop zorgvuldig door voordat u met het werk begint! Neem de kabelhaspel van de wand / kolom - dat werkt gemakkelijker. Let op de afbeelding waarnaar in de handleiding wordt verwezen. U hebt de volgende gereedschappen nodig voor het vervangen van de kabel: vorksleutel 27 mm en 10 mm, platte tang, Phillips Schroevendraaier nr. 2.

5.2 Vervangen van de 1m aansluitingskabel (afb. 05.1-06) (LE)

- Afb. 5.1 Aansluitingskabel van het stroomnet scheiden en kabelhaspel van de wand afmonteren.
- Afb. 06 1. Afdekking van de elektrokast verwijderen, ontlasting van de trekspanning losmaken, kabeldraden van kabelklem en veiligheidsschakelaar losmaken en kabel verwijderen.
- Afb. 07 1. Nieuwe aansluitingskabel (3x1,5mm²) door boorgat in de afdekking geleiden en ontlasting van de trekspanning monteren.
2. Draad van de **nul-geleider (blauw)** aan "N", draad van de **aarding (geel-groen)** aan „“-aansluiting van de kabelklem en **fase (bruin of zwart)** aan de **overbelastingsbeveiliging** bevestigen.
3. Afdekking van de elektrokast weer monteren.

5.3 Vervangen van de kabel of de rol met oprolveer (afb. 05.1 en 08-28)

- Afb. 5.1 Aansluitingskabel van het stroomnet scheiden en kabelhaspel van de wand afmonteren.
- Afb. 08 Zeskantmoer aan de linkerzijde middels vorksleutel van 27 mm losdraaien en verwijderen.
- Afb. 09 Kabelrol met de linkerzijde (schroefdraad van de zeskantmoer) naar beneden op de werktafel leggen en links en rechts van de as stabiliseren met 2 houten blokken.
- Afb. 10 Met de platte tang de beide uiteinden van de splitpenen recht buigen.
- Afb. 11 1. Vorksleutel 10 mm op het vierkant van de as en heel zacht met de klok meedraaien totdat de borgpen ontlast is. Pas op! De veerkracht rust nu op de vorksleutel!
2. Vorksleutel en behuizing goed vasthouden en borgpen verwijderen.
- Afb. 12 De vorksleutel LANGZAAM tegen de klok draaien totdat de veer ontspant en u geen veerkracht meer voelt.
- Afb. 13 Opgelet: behuizing niet openen als de veer niet ontlast is! De bevestigingsschroeven aan de hoeken van de behuizing verwijderen en de rechterhelft van de behuizing demonteren.
- Afb. 14 De kabel compleet van de kunststof rol afrollen.
- Afb. 15 De zwarte kunststof rol inclusief as uit de behuizing tillen.
- Afb. 16 De schroeven van de kabelklemplaat losdraaien en klemplaat verwijderen.
- Afb. 17 1. De 3 kabeldraden van de kabelklem losdraaien
2. Ontlasting van de trekspanning losmaken en kabel uit de uitsparing in de rol trekken.
Als de rol met veer wordt uitgewisseld, dan ook de as uit de kunststof rol trekken.
- Afb. 18 Als een nieuwe rol met veer wordt geplaatst, nu de as in de nieuwe rol schuiven. Opgelet: bij het inschuiven van de as opletten dat de pal van de veer in de inkerving in de as ligt. Nieuwe kabel in de uitsparing van de rol geleiden en kabeldraden aansluiten. **N=nulgeleider (blauw)**, **L=fase (zwart of bruin)**, „“-**aarding** (geel-groen)
Vervolgens ontlasting van de trekspanning weer monteren.
- Afb. 19 Kabelklemplaat erin zetten en met schroeven weer vastschroeven.
- Afb. 20 Kunststof rol met sleeppring naar beneden weer in de linker helft van de behuizing plaatsen. Opletten dat de sleeppring correct met de 4 houderogen op de 4 lijven van de rol zit.
- Afb. 21 Kabel langzaam weer op de kunststof rol rollen.
- Afb. 22 Als de kabel is opgerold, de blokkering aan de rolzijde naar voor richten aan de opening van de behuizing.
- Afb. 23 De rechter helft van de behuizing plaatsen en weer bevestigen met de 6 schroeven (niet te vast aantrekken!).
OPGELET: voortdurend controleren of de kunststof rol binnen nog ongehinderd loopt.
- Afb. 24 1. De vorksleutel 10 mm op het vierkant van de as steken en met de klok meedraaien totdat de stopbal de behuizing raakt.
2. Nu nog ca. 3 slagen doordraaien om de veer te spannen resp. de veerspanning in te stellen.
- Afb. 25 1. Dwarsboring in de as (voor borgpen) met boring in de behuizing aanpassen.
2. Borgpen insteken.
- Afb. 26 Borgpen aan de beide uiteinden buigen om te borgen.
- Afb. 27 Kabelrol verticaal op de werktafel plaatsen, zeskantmoer aan de linker zijde weer op de as zetten en met vorksleutel 27 mm vasttrekken (pas op, niet te vast aantrekken).
- Afb. 28 Kabelrol weer aan de wand bevestigen en aan het stroomnet aansluiten.

5.4 *Reserveonderdelen*

Uit veiligheidsoverwegingen mogen alleen originele onderdelen worden gebruikt. Een lijst met reserveonderdelen treft u aan op de laatste pagina (pag. 75) van deze gebruiksaanwijzing of vraag ernaar bij uw dealer.

5.5 *De veerkracht instellen*



AANWIJZING

Lees het reparatieverloop zorgvuldig door voordat u met het werk begint! Let op de afbeeldingen waarnaar in de handleiding wordt verwezen. U hebt de volgende gereedschappen nodig voor het instellen van de veer: vorksleutel 27 mm en 10 mm, platte tang, Phillips schroevendraaier nr. 2.

- Afb. 08 Zeskantmoer op de linkerzijde met een vorksleutel 27 mm ca. 1 slag lossen.
- Afb. 10 Met de platte tang de beide uiteinden van de splitpennen recht buigen.
- Afb. 11 1. Vorksleutel 10 mm op het vierkant van de as en heel zacht met de klok meedraaien totdat de borgpen ontlast is.
Pas op! De veerkracht rust nu op de vorksleutel!
2. Vorksleutel goed vasthouden en borgpen verwijderen.
- Afb. 30 Vorksleutel ½ tot 1 slag (al naar gelang de behoefte) met de klok meedraaien om de veer na te spannen, ½ tot 1 slag tegen de klok draaien om de veerkracht te verminderen.
- Afb. 25 1. Dwarsboring in de as (voor borgpen) met boring in de behuizing aanpassen.
2. Borgpen insteken.
- Afb. 26 Borgpen weer aan de beide uiteinden buigen om te borgen.
- Afb. 27 Zeskantmoer aan de linker zijde weer op de as zetten en met vorksleutel 27 mm vasttrekken (niet te strak).

6 Buiten werking stellen



BELANGRIJK

Help mee, het milieu te beschermen. Werp een oude kabelhaspel die u niet meer gebruikt, correct weg. Let wel: repareren spaart grondstoffen!

7 Supplement

7.1 *Technische gegevens* (Zie pagina 53, 54)

7.2 *Garantie:*

1 Ασφάλεια

1.1 Εισαγωγή / Περιγραφή

Το καρούλι περιτύλιξης του καλωδίου, το οποίο αναφέρεται και ως καρούλι περιτύλιξης, έχει περάσει από ποιοτικό και λειτουργικό έλεγχο πριν από την παράδοση από τους οργανισμούς TÜV και GS και πληροί τις ευρωπαϊκές προδιαγραφές για ηλεκτρολογικό υλικό εγκαταστάσεων σύμφωνα με τον κανονισμό EN-61242. Το καρούλι περιτύλιξης είναι ασφαλισμένο με μια θερμική προστασία υπερβολικού φορτίου με αυτόματη επαναφορά, ενώ στα ηλεκτροφόρα μέρη αποφεύγεται η επαφή χάρη στην προστασία του περιβλήματος. Το ελατήριο περιτύλιξης στο εσωτερικό του καρουλιού είναι ασφαλισμένο με έναν ειδικό μηχανισμό, ώστε να μην μπορεί να βγει από τη θέση του. Σε περίπτωση αφαίρεσης ή αλλαγής των μηχανισμών ασφαλείας καθώς και σε περίπτωση κακής χρήσης, εσφαλμένης εγκατάστασης, εσφαλμένης χρήσης ή χρήσης εκτός των επιτρεπτών λειτουργικών ορίων μπορεί να προκληθούν κίνδυνοι για:

- τη σωματική ακεραιότητα και τη ζωή του χειριστή
- το καρούλι περιτύλιξης και τα παρελκόμενα εργαλεία / συσκευές

Η εγκατάσταση και επιδιόρθωση του καρουλιού περιτύλιξης θα πρέπει να γίνεται μόνο από ειδικό τεχνίτη (π.χ. ηλεκτρολόγο). Κατά την αλλαγή της πρίζας θα πρέπει να χρησιμοποιείται εγκεκριμένη πρίζα, σύμφωνα με τις ευρωπαϊκές προδιαγραφές για 230 V/16A. Πριν από την εγκατάσταση και τη χρήση του καρουλιού διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης. Αφορούν την ασφάλειά σας! Προσέξτε επίσης και τις εικόνες στις ξεδιπλούμενες σελίδες αυτού του εντύπου.

1.2 Σήματα / Ενδείξεις ασφαλείας

Στις οδηγίες αυτές χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Χαρακτηρίζει άμεσο κίνδυνο. Σε περίπτωση απροσεξίας μπορεί να επέλθει θάνατος ή βαρύτατοι τραυματισμοί.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Χαρακτηρίζει μία κατάσταση που πιθανόν εγκυμονεί κινδύνους. Σε περίπτωση απροσεξίας μπορεί να επέλθει θάνατος ή βαρύτατοι τραυματισμοί.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Χαρακτηρίζει κατάσταση που πιθανόν εγκυμονεί κινδύνους. Σε περίπτωση απροσεξίας μπορεί να προκληθούν ελαφροί τραυματισμοί.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Χαρακτηρίζει συμβουλές χρήσης και άλλες χρήσιμες πληροφορίες.

1.3 Χρήση για συγκεκριμένο σκοπό

Τα καρούλια προορίζονται αποκλειστικά για χρήση σε στεγνούς χώρους. Για λόγους ασφαλείας απαγορεύονται οι τροποποιήσεις ή ιδιοκατασκευές στα καρούλια περιτύλιξης. Οι προδιαγραφές λειτουργίας, συντήρησης και επισκευής που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης θα πρέπει να τηρούνται αυστηρά.

Το καρούλι θα πρέπει να συνδέεται μόνο σε τάση δικτύου το πολύ ~ 230V. Το μέγιστο φορτίο ανέρχεται σε:

Με τυλιγμένο το καλώδιο:



LE = 1000 Watt

Με ξετυλιγμένο το καλώδιο:



SE = 3500 Watt
3500 Watt (CH: 2300 Watt)

1.4 Κίνδυνοι από πρόσθετα εξαρτήματα

Τα μηχανήματα που συνδέονται με το καρούλι περιτύλιξης δεν θα πρέπει να ξεπερνούν τη μέγιστη επιτρεπτή ισχύ του καρουλιού. Προσέχετε πάντα ώστε τα συνδεόμενα μηχανήματα να μην προκαλούν φθορά ή βλάβη στο καλώδιο. Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα μηχανήματα που πληρούν τις προδιαγραφές και βρίσκονται σε άριστη κατάσταση.

1.5 Πηγές κινδύνου



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Το χτύπημα του ρεύματος κατά την επαφή με γυμνά ηλεκτροφόρα μέρη μπορεί να επιφέρει το θάνατο ή βαρείς τραυματισμούς. Μην ανοίγετε ΠΟΤΕ το καρούλι, όταν αυτό είναι συνδεδεμένο στο ηλεκτρικό δίκτυο. Πριν από εργασίες συντήρησης ή επισκευής διακόπτετε την παροχή του ρεύματος. (Βγάλετε την πρίζα ή αποσυνδέστε το καλώδιο σύνδεσης.)

- Προστατεύετε το καλώδιο από αιχμηρά αντικείμενα. Κρατήστε τον μακριά από φλόγα ή αντικείμενα υψηλής θερμοκρασίας (π.χ. εξათμίσεις, κινητήρες), διότι αλλιώς καταστρέφεται η μόνωση.
- Πριν αφαιρέσετε το περίβλημα θα πρέπει να χαλαρώσετε το ελατήριο περιτύλιξης.
- Μην αφήνετε ποτέ ελεύθερο το καλώδιο κατά τη διάρκεια περιτύλιξης. Το άκρο του καλωδίου που κινείται εκτός ελέγχου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό από μόνων ή υλικές ζημιές.

1.6 Προστατευτικά

- Το περίβλημα εμποδίζει την τυχαία επαφή με τα περιστρεφόμενα ή ηλεκτροφόρα μέρη.
- Ένας θερμικός διακόπτης προστασίας από υπερφόρτωση προστατεύει το καρούλι από υπερφόρτωση και βραχυκύκλωμα.
- Ένα εσωτερικό ατσάλινο κάλυμμα σταθεροποιεί το ελατήριο περιτύλιξης στη θέση του και εμποδίζει την εκτίναξή του κατά τη διάρκεια εργασιών συντήρησης.
- Αυτοί οι μηχανισμοί προστασίας έχουν τοποθετηθεί για την ασφάλεια του χρήστη. Σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπεται η τροποποίηση ή αφαίρεσή τους.

2 Εγκατάσταση

2.1 Εισαγωγή

Το καρούλι περιτύλιξης πρέπει να συνδέεται στο ηλεκτρικό δίκτυο μόνο από ειδικό άτομο. Το καρούλι επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε στεγνούς χώρους. Η ονομαστική τάση της παροχής μπορεί να είναι το μέγιστο ~ 230 V και θα πρέπει να έχει ασφάλεια το πολύ 16 A (βλ. κεφάλαιο 7.1).

Προσέχετε πάντοτε τις προδιαγραφές εγκατάστασης που ισχύουν σε κάθε χώρα.

2.2 Εγκατάσταση σε τοίχους και κολόνες

Η βάση στήριξης του καρουλιού περιτύλιξης πρέπει να σταθεροποιείται με 2 βίδες διαμέτρου 8 x 40 mm ή μεγαλύτερες σε σταθερή και κατάλληλη επιφάνεια τοίχου ή κολόνα (διαστάσεις, βλ. κεφάλαιο 7.1).

2.3 Μήκος καλωδίου, μη τυλισσόμενο

Το μη τυλισσόμενο μήκος του καλωδίου είναι 2 μέτρα. Σε περίπτωση που το μήκος αυτό είναι πολύ μεγάλο για τις ανάγκες σας, θα πρέπει να κόψετε ανάλογα ένα τμήμα του. Σε καμία περίπτωση μη μετακινήσετε τη σφαίρα τροχοπέδησης διότι μπορούν να προκληθούν βλάβες κατά την περιτύλιξη.

2.4 Σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο (Απεικ. 02)

1. Συναρμολογήστε το καρούλι στην προβλεπόμενη θέση.

2. Εφοδιάστε το καλώδιο σύνδεσης του 1 μέτρου (3x1,5 mm) με μια πρίζα που να ταιριάζει στο σύστημά σας (230 V/16A) ή συνδέστε απευθείας στο ηλεκτρικό δίκτυο.

3 Χρήση

3.1 Ξετύλιγμα / εξαγωγή του καλωδίου (Απεικ. 03)



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Εφόσον το καλώδιο έχει ξετυλιχθεί σε όλο το μήκος του, δεν θα πρέπει να το τραβήξετε περισσότερο, διότι υπάρχει περίπτωση να κοπεί.

Φέρτε το καλώδιο στο επιθυμητό μήκος και μετά αφήστε το να τραβηχτεί λίγο πίσω ώσπου να μανδαλώσει. Σε περίπτωση που δεν μανδαλώνει το καλώδιο, τραβήξτε το για άλλα 50 εκατοστά και αφήστε τον σιγά σιγά να τραβηχτεί. Επαναλάβετε τη διαδικασία μέχρι να σταθεροποιηθεί το καρούλι περιτύλιξης στην επιθυμητή θέση.

3.2 Περιτύλιξη / Μάζεμα καλωδίου (Απεικ. 04)



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Σε περίπτωση που το καλώδιο αφαιρεθεί ελεύθερος κατά τη διάρκεια της περιτύλιξης, το ελεύθερο άκρο του κινείται ανεξέλεγκτα προς το καρούλι περιτύλιξης. Με αυτόν τον τρόπο υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού παρευρισκομένων ατόμων ή υλικών ζημιών. Μην αφήνετε ΠΟΤΕ το καλώδιο ελεύθερο κατά την περιτύλιξη. Κρατήστε το υπό τον έλεγχό σας, μέχρις ότου το άκρο του φθάσει στο περίβλημα.

Αν δεν χρειάζεστε πλέον το καλώδιο, τραβήξτε το περίπου 50 εκατοστά προς τα έξω ώστε να απασφαλιστεί και αφήστε το κατόπιν να τυλιχθεί ΑΡΓΑ. Προσοχή: Οδηγήστε το καλώδιο ΑΡΓΑ μέχρι το περίβλημα.

Σε περίπτωση που η ασφάλεια δεν απελευθερώνεται αμέσως, τραβήξτε το καλώδιο περίπου 50 εκατοστά και αφήστε το να τυλιχθεί αργά. Επαναλάβετε την διαδικασία μέχρι να γίνει απασφάλιση και να τυλιχθεί το καλώδιο.

4 Βλάβες

4.1 Το συνδεόμενο εργαλείο δεν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία.

Βεβαιωθείτε ότι το καρούλι είναι συνδεδεμένο στο ηλεκτρικό δίκτυο.

Ελέγξτε την ασφάλεια του ηλεκτρικού δικτύου. Εάν η ασφάλεια έχει πέσει, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο και το συνδεόμενο εργαλείο είναι εντάξει. Αποσυνδέστε το εργαλείο από το καρούλι πριν ξανανοίξετε/αντικαταστήσετε την ασφάλεια. Σε περίπτωση που η ασφάλεια του δικτύου είναι εντάξει, πιθανόν να έχει διακοπεί η παροχή λόγω της θερμικής προστασίας υπερφόρτωσης του καρουλιού. Βεβαιωθείτε

ότι η συνδεόμενη συσκευή δεν υπερφορτώνει το καρούλι. Για την επανασύνδεση της παροχής, αποσυνδέστε το σώμα κατανάλωσης από το καρούλι και μετά από 5 λεπτά που χρειάζονται για την ψύξη του καλωδίου πατήστε το κουμπί επαναφοράς (βλ. Απεικ. 05).

4.2 Το συνδεόμενο εργαλείο σταματάει ξαφνικά και δεν μπορεί πλέον να επανασυνδεθεί σε λειτουργία.

Ελέγξτε την ασφάλεια του δικτύου. Σε περίπτωση που έχει πέσει η ασφάλεια, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει βλάβη στο εργαλείο ή το καρούλι (π.χ. βραχυκύκλωμα). Αποσυνδέστε το σώμα κατανάλωσης από το καρούλι πριν ξανανοίξετε/αντικαταστήσετε την ασφάλεια. Εφόσον η ασφάλεια του δικτύου είναι εντάξει, πιθανόν να έχει διακοπεί η παροχή λόγω της θερμικής προστασίας υπερφόρτωσης του καρουλιού. Βεβαιωθείτε ότι το συνδεόμενο εργαλείο δεν υπερφορτώνει το καρούλι. Για την επανασύνδεση της παροχής, αποσυνδέστε το σώμα κατανάλωσης από το καρούλι και μετά από 5 λεπτά ψύξης του καλωδίου πατήστε το κουμπί επαναφοράς (βλ. Απεικ. 05).

4.3 Το καλώδιο δεν τυλίγεται ολόκληρο

Βεβαιωθείτε ότι η ασφάλεια έχει απελευθερωθεί (βλ. κεφάλαιο 3.2, περιτύλιξη του καλωδίου).

Βεβαιωθείτε ότι η μπάλα τροχοπέδησης δεν έχει μετατοπιστεί (μπάλα τροχοπέδησης έως άκρο του καλωδίου τουλάχιστον 2 m).

Εάν παραστεί ανάγκη ρυθμίστε την ένταση του ελατηρίου σύμφωνα με τις οδηγίες (κεφάλαιο 5.4)

4.4 Το πλήρως ξετυλιγμένο καλώδιο δεν μπορεί να ξανατυλιχτεί

Βεβαιωθείτε ότι ενεργείτε σύμφωνα με τις οδηγίες (κεφάλαιο 3.2)

Εάν παραστεί ανάγκη ανοίξετε το περίβλημα σύμφωνα με τις οδηγίες (κεφάλαιο 5) και ελέγξτε για τυχόν ρωγμές στο ελατήριο καθώς και αν ο μοχλός ασφάλισης στο εσωτερικό του δεξιού τμήματος του καλύμματος κινείται ανεμπόδια. Σε περίπτωση που έχει σπάσει το ελατήριο πρέπει να αλλάχθει όλο το εσωτερικό καρούλι. (βλ. κεφάλαιο 5)

4.5 Το πλήρως ξετυλιγμένο καλώδιο δεν ασφαλίζει

Βεβαιωθείτε ότι ενεργείτε σύμφωνα με τις οδηγίες (κεφάλαιο 3.1)

Εάν παραστεί ανάγκη ανοίξετε το περίβλημα σύμφωνα με τις οδηγίες (κεφάλαιο 5) και ελέγξτε αν ο μοχλός ασφάλισης στο εσωτερικό του δεξιού τμήματος του καλύμματος κινείται ανεμπόδια.

4.6 Η βλάβη δεν είναι δυνατόν να αποκατασταθεί με τους παραπάνω τρόπους.

Βάλτε έναν ειδικό να ελέγξει την εγκατάσταση και το καρούλι.

Δώστε το καρούλι στον αντιπρόσωπο για έλεγχο.

5 Συντήρηση / φροντίδα / επισκευή

5.1 Γενικά

Ελέγχετε τακτικά το καλώδιο, το περίβλημα και τους μηχανισμούς προστασίας για τυχόν βλάβες. Αν διακρίνετε ελαττώματα πρέπει να τα αποκαταστήσετε αμέσως! Η αλλαγή του καλωδίου και του καρουλιού με το ελατήριο περιτύλιξης πρέπει να γίνεται από ειδικό άτομο! Πρέπει να γίνεται χρήση μόνο αυθεντικών ανταλλακτικών!



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Το χτύπημα του ρεύματος κατά την επαφή με γυμνά, ηλεκτροφόρα μέρη μπορεί να επιφέρει το θάνατο ή βαρύτατους τραυματισμούς. Ποτέ μην ανοίγετε το καρούλι, όταν είναι συνδεδεμένο με το ρεύμα. Διακόπτετε πάντοτε την ηλεκτρική παροχή πριν από την εκτέλεση εργασιών συντήρησης ή επισκευής (βγάλτε την πρίζα ή αποσυνδέστε το καλώδιο ή την ασφάλεια)



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το εκτινασόμενο ελατήριο ξετυλίγεται αστραπιαία και με ανεξέλεγκτη ταχύτητα προς όλες τις κατευθύνσεις. Για το λόγο αυτό, υπάρχει κίνδυνος υλικών ζημιών και τραυματισμού π αρρευρισκομένων ατόμων. ΠΟΤΕ μην αφαιρείτε το ατσάλινο καπάκι που καλύπτει το ελατήριο. Μην επιχειρήσετε ΠΟΤΕ να αφαιρέσετε το ελατήριο από το καρούλι.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Πριν ξεκινήσετε την εργασία σας διαβάστε τη διαδικασία επισκευής πολύ προσεκτικά! Για να εργαστείτε χωρίς προβλήματα βγάλτε το καρούλι περιτύλιξης από τον τοίχο ή την κολόνα. Προσέξτε επίσης τα σχέδια στα οποία παραπέμπουν οι οδηγίες χρήσης. Χρειάζεστε τα ακόλουθα εργαλεία: διχαλωτά κλειδιά 27 χιλιοστών και 10 χιλιοστών, πλατειά τανάλια, κατσαβίδι Phillips νούμερο 2, κατσαβίδι νούμερο 1.

5.2 Αλλαγή του καλωδίου σύνδεσης του 1 μέτρου (Απεικ. 05.1-06)

Απεικ. 5.1 Αποσυνδέστε το καλώδιο σύνδεσης από το ηλεκτρικό δίκτυο και ξεβιδώστε το σύστημα από τον τοίχο.

Απεικ. 06 1. Αφαιρέστε το κάλυμμα του ηλεκτρικού κιβωτίου, βγάλτε τις πλεξούδες των καλωδίων και τον προστατευτικό διακόπτη από τον ακροδέκτη των καλωδίων και αφαιρέστε το καλώδιο.

Απεικ. 07 1. Βάλτε νέο καλώδιο σύνδεσης (3x1,5 mm²) μέσα από την οπή στο κάλυμμα και συναρμολογήστε τον αποεντατήρα.
2. Στερεώστε την πλεξούδα του μηδενικού αγωγού (μπλε) στο "N", την πλεξούδα της γείωσης (κίτρινη-πράσινη) στη "⏚" σύνδεση του ακροδέκτη του καλωδίου και τη φάση (καφέ ή μαύρη) στην προστασία υπερφόρτωσης.
3. Επανασυναρμολογήστε το κάλυμμα του ηλεκτρικού κιβωτίου.

5.3 Αλλαγή του καλωδίου ή του καρουλιού με το ελατήριο περιτύλιξης (Απεικ. 05.1 και 08-28)

Απεικ. 5.1 Αποσυνδέστε το καλώδιο σύνδεσης από το δίκτυο και αποσυναρμολογήστε τον εκτυλικτήρα του καλωδίου από τον τοίχο.

Απεικ. 08 Ξεβιδώστε το εξάγωνο παξιμάδι στην αριστερή πλευρά με τη βοήθεια διχαλωτού κλειδιού 27 χιλιοστών και αφαιρέστε το.

Απεικ. 09 Τοποθετήστε πάνω στον πάγκο εργασίας το καρούλι περιτύλιξης με την αριστερή μεριά του (πάσα εξάγωνου παξιμαδιού) προς τα κάτω και σταθεροποιήστε το τοποθετώντας αριστερά και δεξιά από τον άξονα 2 ξύλινους τάκους.

Απεικ. 10 Ισιώστε με τη βοήθεια μίας πλακέ τανάλιας την καβίλια.

Απεικ. 11 1. Τοποθετήστε το διχαλωτό κλειδί των 10 χιλιοστών στο τετράγωνο τμήμα του άξονα και περιστρέψτε το ελαφρά δεξιόστροφα μέχρι να απελευθερωθεί η καβίλια. Προσοχή, η δύναμη του ελατηρίου δρά πλέον πάνω στο διχαλωτό κλειδί!
2. Κρατήστε σφιχτά το διχαλωτό κλειδί και το περίβλημα και αφαιρέστε τον πείρο ασφαλείας.

Απεικ. 12 Περιστρέψτε ΑΡΓΑ το διχαλωτό κλειδί αριστερόστροφα μέχρι να χαλαρώσει το ελατήριο και να μην αισθάνεστε την πίεση του.

Απεικ. 13 Προσοχή: Μην ανοίγετε το περίβλημα εάν δεν έχει ανακουφιστεί το ελατήριο! Αφαιρέστε τις σταθεροποιητικές βίδες από τις άκρες του περιβλήματος και βγάλτε το δεξί τμήμα του.

Απεικ. 14 Ξετυλίξτε πλήρως το καλώδιο από το πλαστικό καρούλι.

Απεικ. 15 Βγάλτε το μαύρο πλαστικό καρούλι μαζί με τον άξονα από το περίβλημα.

Απεικ. 16 Ξεσφίξτε τις 2 βίδες από την πλάκα ακροδεκτών και αφαιρέστε την πλάκα ακροδεκτών.

Απεικ. 17 1. Βγάλτε τις 3 πλεξούδες των καλωδίων από την πλάκα ακροδεκτών.
2. Βγάλτε τον αποεντατήρα και τραβήξτε το καλώδιο από το άνοιγμα του καρουλιού.

Απεικ. 18 Σε περίπτωση εγκατάστασης νέου καρουλιού με ελατήριο, τοποθετήστε τον άξονα στο καινούργιο καρούλι. Προσοχή: Κατά την εισαγωγή του άξονα προσέξτε το σταθεροποιητικό γλωσσίδιο του ελατηρίου να βρίσκεται στην εγκοπή του άξονα. Εισάγετε το νέο καλώδιο στο καρούλι και συνδέστε τις ταινίες των καλωδίων. N=μηδενικός αγωγός (μπλε), L= φάση (καφέ ή μαύρο), ⏚= Γείωση (κίτρινη/πράσινη). Επανασυναρμολογήστε κατόπιν τον αποεντατήρα.

Απεικ. 19 Βάλτε την πλάκα των ακροδεκτών και στερεώστε την με 2 βίδες.

Απεικ. 20 Τοποθετήστε πάλι το πλαστικό ρολό με το δακτύλιο λείανσης προς τα κάτω στο αριστερό ήμισυ του περιβλήματος. Προσέξτε ο δακτύλιος λείανσης να κάθεται σωστά με τις 4 δέστρες στους 4 βραχίονες του καρουλιού.

Απεικ. 21 Τυλίξτε αργά το καλώδιο στο καρούλι περιτύλιξης.

Απεικ. 22 Αφού τυλιχθεί το καλώδιο, τραβήξτε προς το άνοιγμα του περιβλήματος την ασφάλεια που βρίσκεται στην πλευρά του καρουλιού περιτύλιξης.

Απεικ. 23 Τοποθετήστε το δεξί τμήμα του περιβλήματος και σταθεροποιήστε το βιδώνοντας τις 6 βίδες του (όχι πολύ σφιχτά!). ΠΡΟΣΟΧΗ: Να ελέγχετε διαρκώς εάν το πλαστικό καρούλι στο εσωτερικό συνεχίζει να κινείται ελεύθερα.

Απεικ. 24 1. Με κλειδί 10 χιλιοστών περιστρέψτε δεξιόστροφα το τετράγωνο τμήμα του άξονα μέχρι να αγγίξει η σφαίρα τροχοπέδησης το περίβλημα.
2. Τώρα κάντε ακόμα 9 περίπου περιστροφές για να τεντώσετε το ελατήριο και να ρυθμίσετε την έντασή του.

Απεικ. 25 1. Ευθυγραμμίστε την κάθετη οπή του άξονα (για την καβίλια ασφαλείας) με την οπή του περιβλήματος.
2. Τοποθετήστε την καβίλια.

Απεικ. 26 Ασφαλίστε την καβίλια στραβώνοντας τα δύο άκρα της.

- Απεικ. 27 Τοποθετήστε το καρούλι περιτύλιξης κάθετα στον πάγκο εργασίας, τοποθετήστε το εξάγωνο παξιμάδι πάλι στην αριστερή πλευρά του άξονα και βιδώστε το με κλειδί 27 χιλιοστών. (Προσοχή, μη σφίγγετε πολύ!)
- Απεικ. 28 Σταθεροποιήστε το καρούλι περιτύλιξης στον τοίχο και συνδέστε το στο ηλεκτρικό δίκτυο.

5.4 Ανταλλακτικά

Για λόγους ασφαλείας επιτρέπεται η χρήση μόνο γνήσιων ανταλλακτικών. Κατάλογο ανταλλακτικών θα βρείτε στην τελευταία σελίδα αυτού του εντύπου ή ρωτήστε τον προμηθευτή σας.

5.5 Ρύθμιση της έντασης του ελατηρίου



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Διαβάστε προσεκτικά τη σειρά των εργασιών πριν ξεκινήσετε με την εργασία σας. Προσέξτε επίσης τις απεικονίσεις στην ξεδιπλούμενη σελίδα, στις οποίες γίνεται μνεία μέσα στις οδηγίες. Τα εργαλεία που χρειάζεστε για τη ρύθμιση του ελατηρίου είναι τα εξής: Διχαλυτό κλειδί 27 χιλιοστών και 10 χιλιοστών, πλακέ τανάλια.

- Απεικ. 08 Ελευθερώστε το εξάγωνο παξιμάδι της αριστερής πλευράς με το κλειδί των 27 χιλιοστών με περίπου μία περιστροφή.
- Απεικ. 10 Ισιώστε με την πλακέ τανάλια τα δύο άκρα της καβίλιας.
- Απεικ. 11 1. Τοποθετήστε το διχαλυτό κλειδί των 10 χιλιοστών στο τετράγωνο άκρο του άξονα και περιστρέψτε το ελαφρά δεξιόστροφα μέχρι να σταματήσει να ζορίζεται η καβίλια. Προσοχή, η δύναμη του ελατηρίου δρα πλέον πάνω στο διχαλυτό κλειδί!
2. Κρατήστε καλά το διχαλυτό κλειδί και αφαιρέστε τον πείρο ασφαλείας.
- Απεικ. 30 Περιστρέψτε το διχαλυτό κλειδί $\frac{1}{2}$ με 1 στροφή (ανάλογα με την περίπτωση) δεξιόστροφα για να τεντώσετε το ελατήριο. $\frac{1}{2}$ με 1 περιστροφή αριστερόστροφα για να χαλαρώσετε την ένταση του ελατηρίου.
- Απεικ. 25 1. Ευθυγραμμίστε την οπή του άξονα (για την καβίλια) με την οπή του περιβλήματος.
2. Ξανατοποθετήστε την καβίλια.
- Απεικ. 26 Ασφαλίστε την καβίλια στραβώνοντας τα δύο άκρα της.
- Απεικ. 27 Βιδώστε (όχι πολύ σφιχτά) το εξάγωνο παξιμάδι στην αριστερή πλευρά με κλειδί 27 χιλιοστών (όχι πολύ σφιχτά).

6 Θέση εκτός λειτουργίας .



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

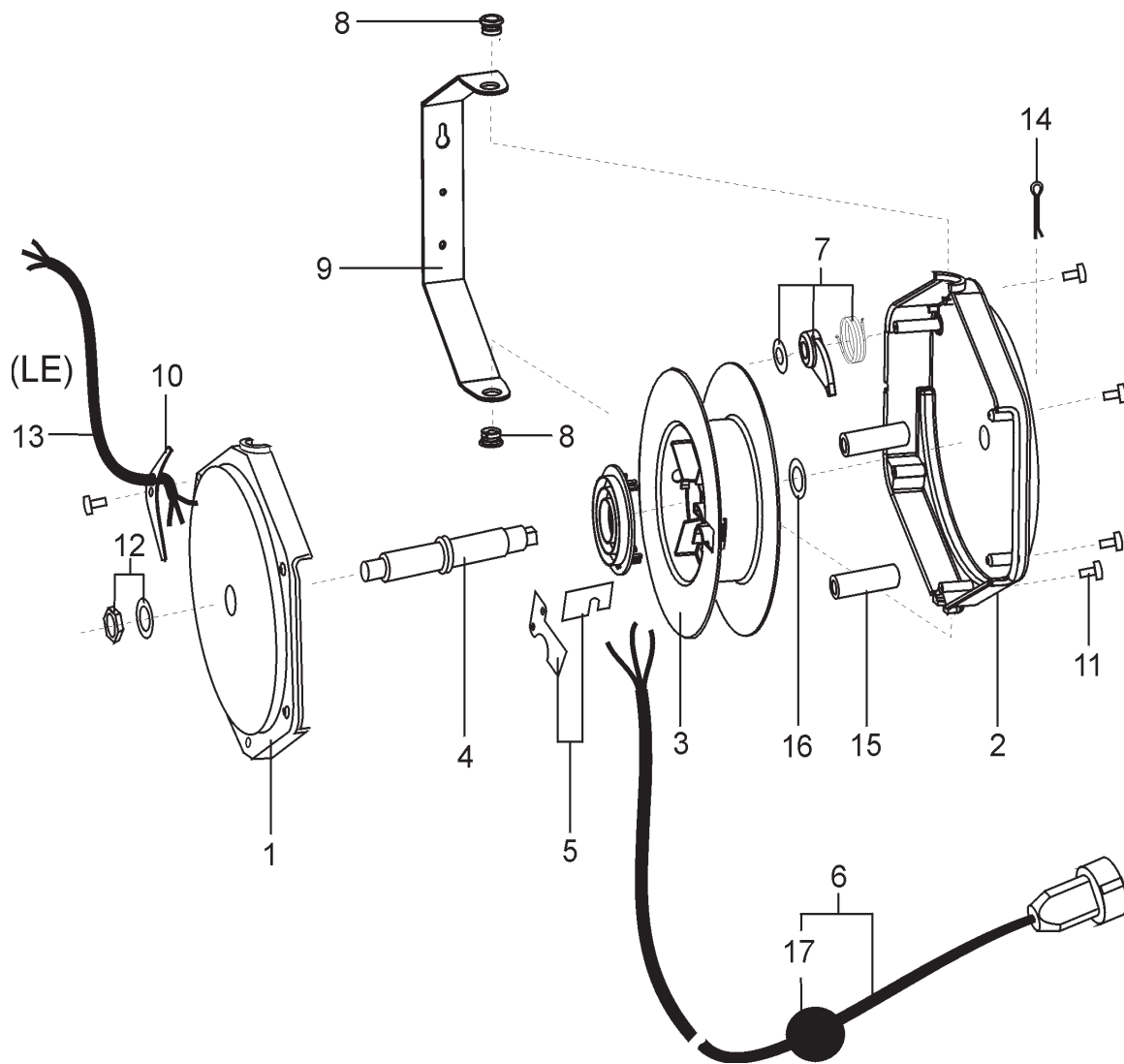
Συνδράμετε κι εσείς, φροντίζοντας το περιβάλλον. Φροντίστε για τη σωστή αποκομιδή του συστήματος περιτύλιξης σε περίπτωση που μια μέρα δεν το χρειάζεστε άλλο.

- Θυμηθείτε: Η επισκευή είναι η πιο οικονομική λύση.

7 Παράρτημα

- 7.1 Τεχνικά χαρακτηριστικά
Βλέπε σελίδα 53, 54

Spare Parts



	SE-10	LE-17
1	19-911-5085	19-911-5189
2	19-911-5085	19-911-5189
3	19-911-5086	19-911-5190
4	19-911-5191	19-911-5191
5	not available	19-911-5192
6*	19-911-5088	19-911-5193
	19-911-5089	19-911-5194
	19-911-5091	19-911-5091
7**		
8	19-911-5090	19-911-5198
9	19-911-5078	19-911-5176
10	19-911-5090	19-911-5198
11	19-911-5050	19-911-5198
12	19-911-5090	19-911-5198
13	not available	19-911-5189
14	19-911-5090	19-911-5198
15	19-911-5090	19-911-5198
16	19-911-5090	19-911-5198
17	19-911-5170	19-911-5170

Left hand housing (incl. pos. 2,7,11(6x),10,14,15) (LE incl. 13)
incl. power switch

Right hand housing (incl. pos. 1,7,11(6x),10,14,15)

Reel inside including springs

Brass axle

Cable Covers

Cable assembly, 3x1.5mm2

Cable assembly, 3x1.5mm2

Plug Denmark

Latch lever incl. spring and mounting washer (see pos. 1 and 2)

Top and bottom bolts (2 pcs.) (incl. 10,11,12,14,15 and 16)

Reel holder (incl. pos. 8)

Corner Cover (incl. pos. 8,11,12,14,15,16)

Assembling screws (6x) (incl. pos. 8,10,12,14,15 and 16)

Main nut and washer (incl. pos. 8,10,11,14,15 and 16)

Connection Cable

Safety pin (incl. pos. 8,10,11,12,15 and 16)

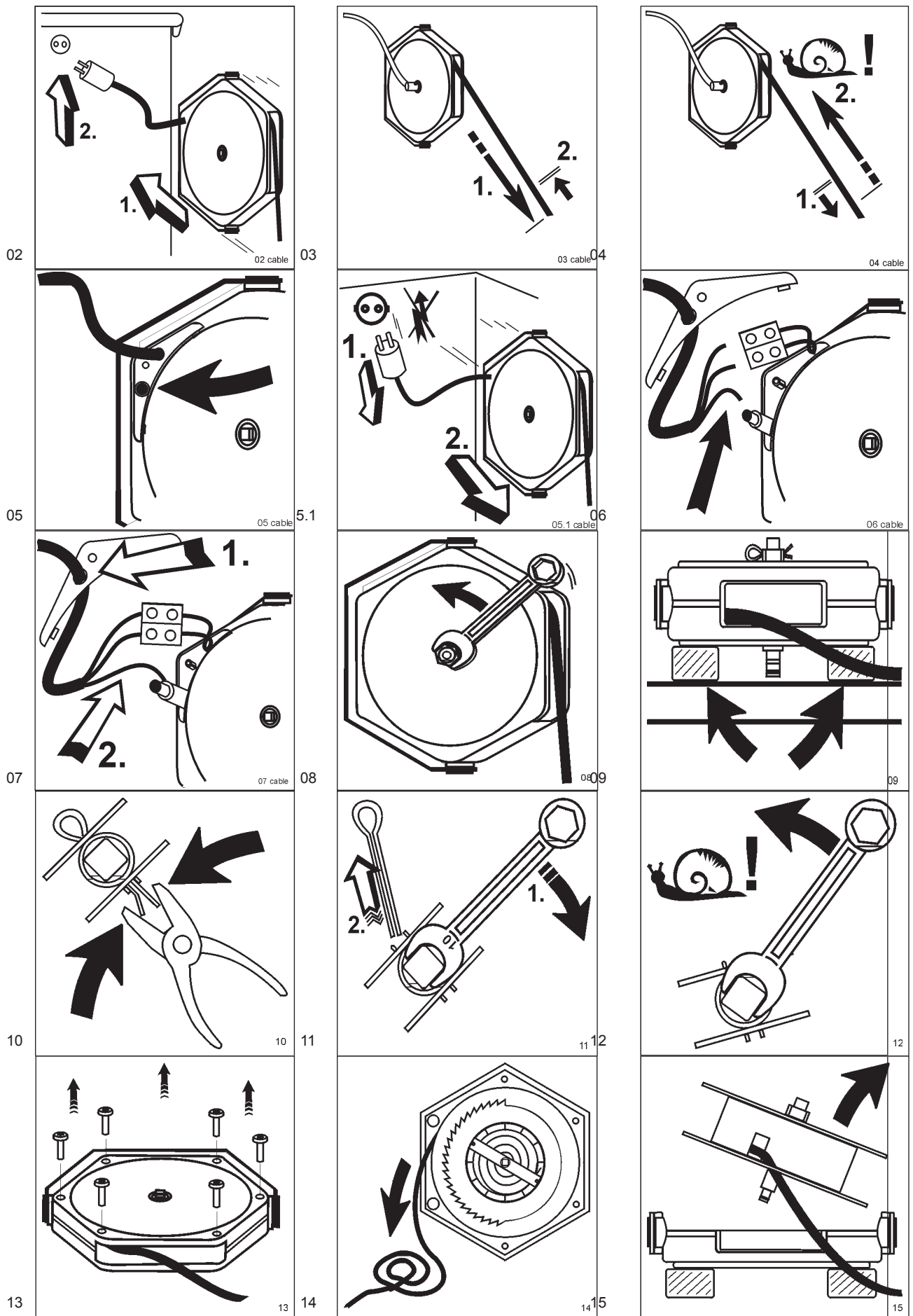
Guide sleeve (2x) (incl. pos. 8,10,11,12,14 and 16)

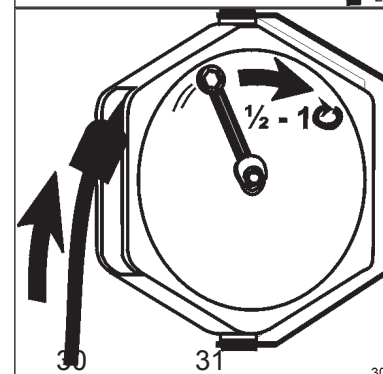
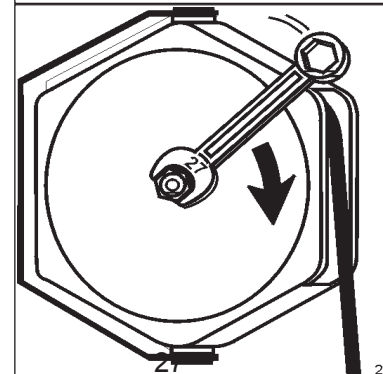
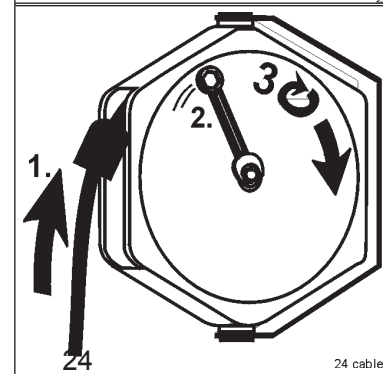
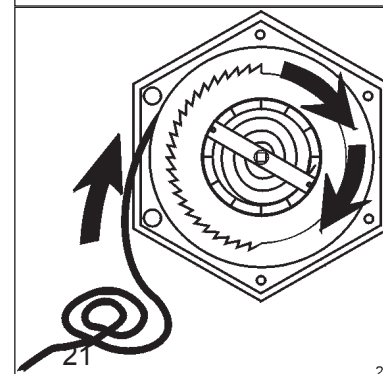
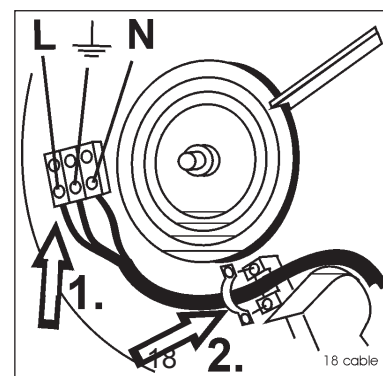
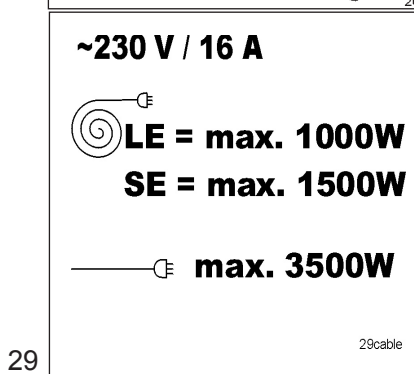
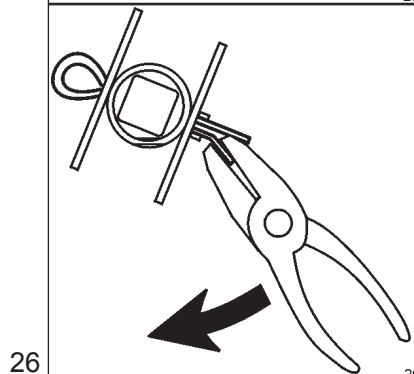
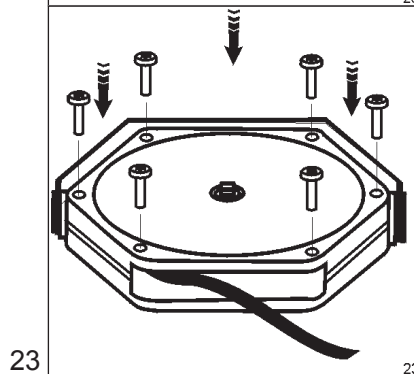
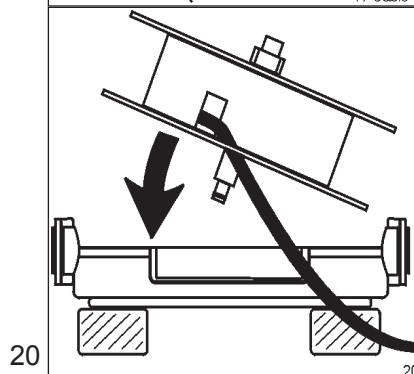
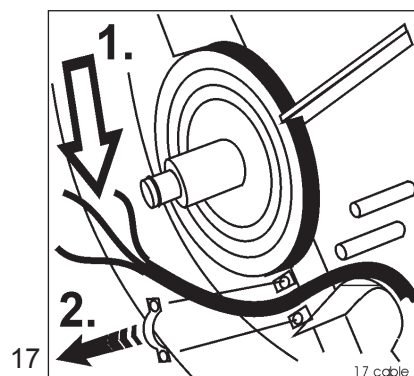
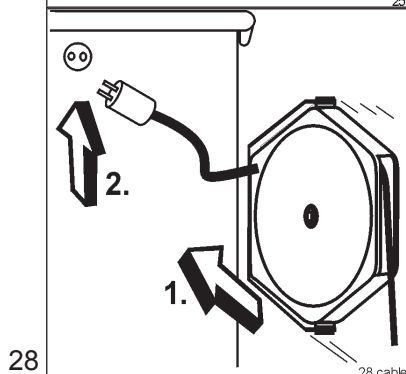
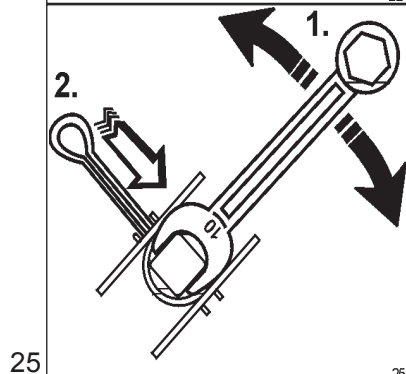
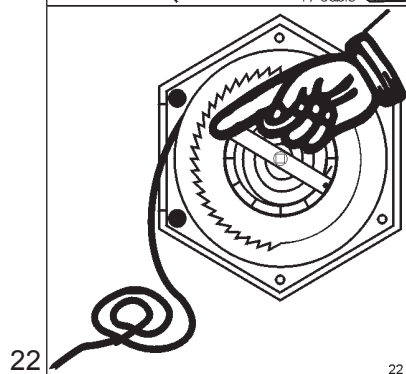
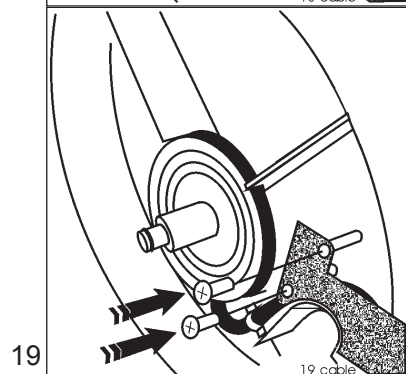
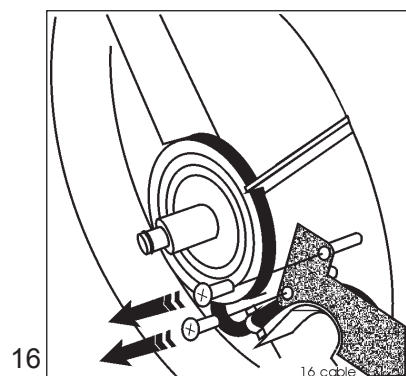
Distance washer (incl. pos. 8,10,11,12,14 and 15)

Stop Ball

* including connections and stop ball

** not sold separately





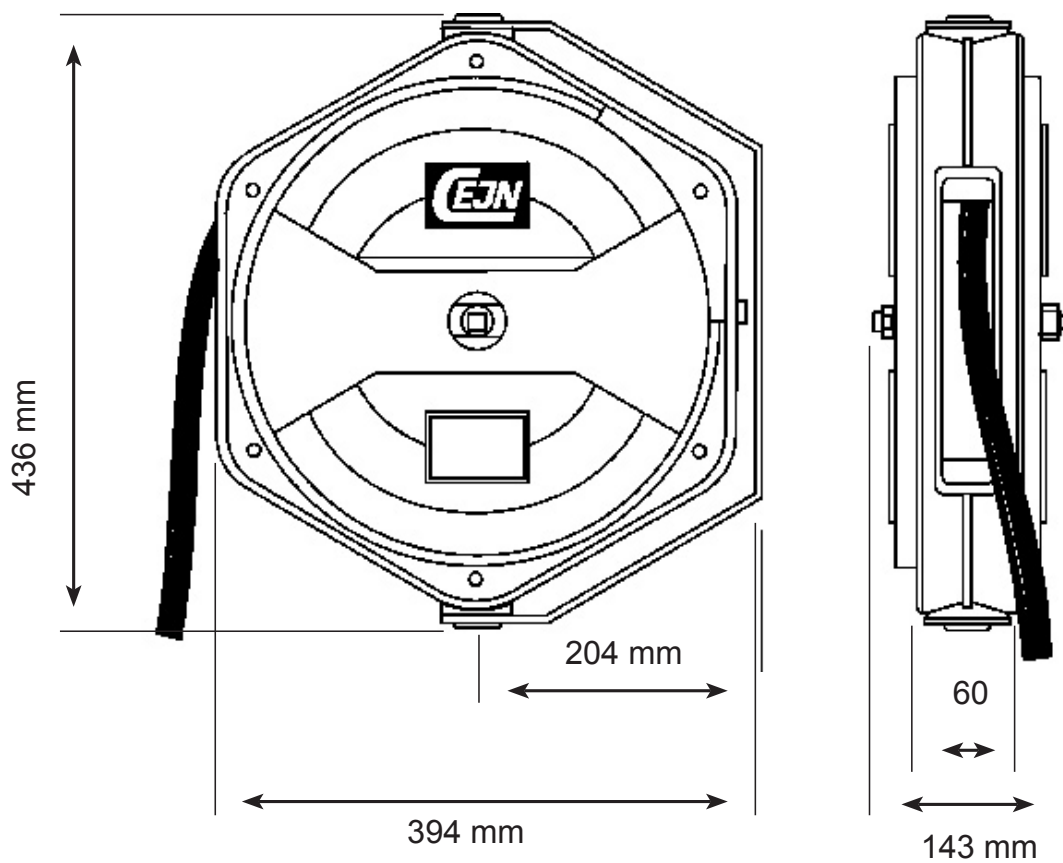
~230 V / 16 A

LE = max. 1000W
SE = max. 1500W
max. 3500W

D	Type: Kabel (Typ H05 VV-F): Anschlussspannung Max. Belastung:(aufgerollt) Max. Belastung:(abgerollt) Schutzgrad: Arbeitstemperatur: Gewicht: Zertifikate:	SE-10 10 Meter (3x1.5 mm ²) ~230 Volt 1500 Watt / 4A 3500 Watt / 16 A IP 23 +5°C bis +60°C 4.6 Kg TÜV, GS, CE	LE-17 17 Meter (3x1.5 mm ²) ~230 Volt 1000 Watt / 4A 3500 Watt / 16 A IP 23 +5°C bis +60°C 6.7 Kg TÜV, GS, CE
GB	Type: Cable (Type H05 VV-F): Voltage: Max. Currency: (retracted) Max. Currency: (unrolled) Protection Grade: Temperature range: Weight: Certificates:	SE-10 10 m (56 ft),3x1.5mm ² ~230 Volt 1500 watts / 4A 3500 watts / 16 A IP 23 +5°C up to +60°C 4.6 Kg TÜV, GS, CE	LE-17 17 m (56 ft),3x1.5mm ² ~230 Volt 1000 watts / 4 A 3500 watts / 16 A IP 23 +5°C up to +60°C 6.7 Kg TÜV, GS, CE
F	Type: Câble (Type H05 VV-F) Tension d'alimentation: Densité max. (enroulé) Densité max. (déroulé) Degré de protection: Température d'utilisation: Poids: Certificat:	SE-10 10 mètres, 3x1.5mm ² ~230 volt 1500 wat / 4A 3500 watts / 16 A IP 23 +5°C à +60°C 4.6 Kg TÜV, GC, CE	LE-17 17 mètres, 3x1.5mm ² ~230 volt 1000 watt / 4 A 3500 watts / 16 A IP 23 +5°C à +60°C 6.7 Kg TÜV, GC, CE
I	Tipo: Cavo (Tipo H05 VV-F): Corrente di alimentazione Carico max.: (svolto) Carico max.: (avvolto) Classe di protezione: Temperatura operativa: Peso: Certificazioni:	SE-10 10 metri, 3x1.5 mm ² ~230 Volt 1500 Watt / 4A 3500 Watt / 16 A IP 23 +5°C a +60°C 4.6 Kg TÜV, GS, CE	LE-17 17 metri, 3x1.5 mm ² ~230 Volt 1000 Watt / 4 A 3500 Watt / 16 A IP 23 +5°C a +60°C 6.7 Kg TÜV, GS, CE
E	Modelo: Cable (Type H05 VV-F): Tensión nominal: Carga máx. (enrollado) Carga máx. (desenrollado) Grado de protección: Temperatura de trabajo: Peso: Certificados:	SE-10 10 m.(56ft), 3x1,5mm ² ~230 voltios 1.500 vatios / 4A 3.500 vatios / 16 A IP 23 +5 °C hasta +60 °C 4.6 kg TÜV, GS, CE	LE-17 17 m.(56ft), 3x1,5mm ² ~230 voltios 1.000 vatios / 4 A 3.500 vatios / 16 A IP 23 +5 °C hasta +60 °C 6,7 kg TÜV, GS, CE
P	Tipo: Cabo (Tipo H05 VV-F): Tensão de ligação: Carga máxima:(enrolado) Carga máxima: (desenrolado) Grau de protecção: Temperatura de trabalho: Peso: Certificados:	SE-10 10 metros (3x1.5 mm ²) 230 volts 1500 watts / 4A 3500 watts / 16 A IP 23 +5° C a +60° C 4.6 kg TÜV, GS, CE	LE-17 17 metros (3x1.5 mm ²) 230 volts 1000 watts / 4 A 3500 watts / 16 A IP 23 +5° C a +60° C 6.7 kg TÜV, GS, CE
DK	Type: Kabel (Type H05 VV-F): Tilslutningsspænding Maksimal belastning (oprullet): Maksimal belastning Beskyttelsesgrad: Arbejdstemperatur: Vægt: Certifikater:	SE-10 10 m. (3x1.5 mm ²) ~ 230 volt 1500 watt / 4A 3500 watt / 16 A IP 23 + 5" C til + 60" C 4.6 kg TÜV, GS, CE	LE-17 17 m. (3x1.5 mm ²) ~ 230 volt 1000 watt / 4 A 3500 watt / 16 A IP 23 + 5" C til + 60" C 6.7 kg TÜV, GS, CE

S	Typ: Kabel (Typ H05 VV-F): Anslutningsspänning: Maximal belastning: (uprullad) Maximal belastning: (utrullad) Skyddsgrad: Arbetstemperatur: Vikt: Certifikat:	SE-10 10 m. (3x1.5 mm ²) ~230 volt 1500 Watt / 4 A 3500 Watt / 16 A IP 23 +5°C bis +60°C 4,6 kg TÜV, GS, CE	LE-17 17 m. (3x1.5 mm ²) ~230 volt 1000 Watt / 4 A 3500 Watt / 16 A IP 23 +5°C bis +60°C 6,7 kg TÜV, GS, CE
FIN	Tyyppi: Kaapeli (Tyypin H05 VV-F): Jännite: Suurin antoteho:(sisäänkelattuna) (täysin uloskelattuna) Suojaluokka: Lämpötila-alue: Paino: Hyväksynnot:	SE-10 10 m (3x1.5 mm ²) ~230 volt 1500 W / 4 A 3500 W / 16 A IP 23 +5°C - +60°C 4.6 Kg TÜV, GS, CE	LE-17 17 m (3x1.5 mm ²) ~230 volt 1000 W / 4 A 3500 W / 16 A IP 23 +5°C - +60°C 6.7 Kg TÜV, GS, CE
N	Type: Kabel (Type H05 VV-F): Tilslutningsspenning: Maksimal belastning:(innrullet) Maksimal belastning:(utrullet) Beskyttelsesgrad: Arbeidstemperatur: Vekt: Sertifikater:	SE-10 10 m. (3x1,5mm ²) ~230 Volt 1500 Watt / 4 A 3500 Watt / 16 A IP 23 +5°C til +60°C 4.6 kg TÜV, GS, CE	LE-17 17 m. (3x1,5mm ²) ~230 Volt 1000 Watt / 4 A 3500 Watt / 16 A IP 23 +5°C til +60°C 6.7 kg TÜV, GS, CE
NL	Type: Kabel (Type H05 VV-F): Aanslutspanning: Maximale belasting:(opgerold) Maximale belasting:(afgerold) Veiligheidsgrad: Arbeidstemperatur: Gewicht: Certificaten:	SE-10 10 m. (3x1,5mm ²) ~230 Volt 1500 Watt / 4 A 3500 Watt / 16 A IP 23 +5°C til +60°C 4.6 kg TÜV, GS, CE	LE-17 17 m. (3x1,5mm ²) ~230 Volt 1000 Watt / 4 A 3500 Watt / 16 A IP 23 +5°C til +60°C 6.7 kg TÜV, GS, CE
GR	Τύπος: Μήκος καλωδίου (Type H05 VV-F): Διατομή καλωδίου: Τάση παροχής: Μέγιστο φορτίο: Βαθμός προστασίας: Θερμοκρασία λειτουργίας: Βάρος: Πιστοποιητικά:	SE-10 10 μέτρα 3 x 1,5 mm ² ~ 230 Volt 1500 Watt / 4 A 3500 Watt/16 A EN 23 +5°C Ύδ 60°C 4,6 kg TÜV, GS, CE	LE-17 17 μέτρα 3 x 1,5 mm ² ~ 230 Volt 1000 Watt/4A IP 23 +5°C Ύδ 60°C 6,7 kg TÜV, GS, CE

LE-17



SE-10

